Arualdo

L E M A S S E R E

di

Carlo Goldoni

PERSONAGGI

La signora COSTANZA

Il signor RAIMONDO suo marito

La signora DOROTEA

ZANETTA serva della signora Dorotea

Donna ROSEGA serva della signora Costanza

Il signor BIASIO vecchio

GNESE serva del signor Biasio

MENEGHINA

ANZOLETTO giovine di mercante

Il signor ZULIAN

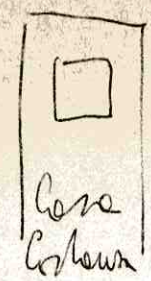
TITTA cameriere del signor Raimondo

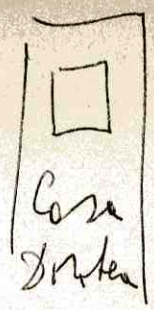
MOMOLO garzone di fornaio

(TROTTOLO putto)

La Scena si rappresenta in

Venezia

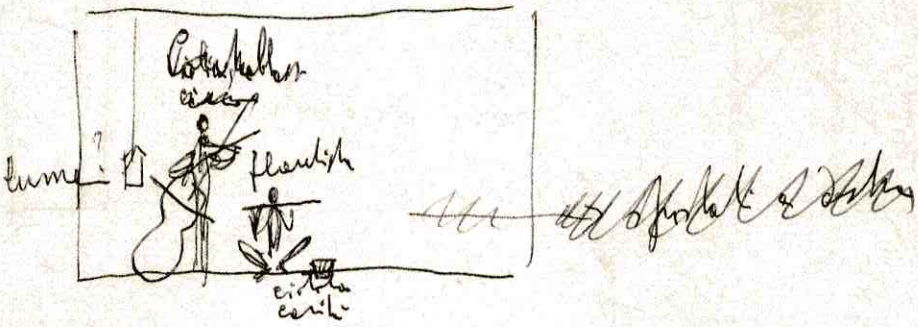




INIZIO

NOTTE

MUSICA

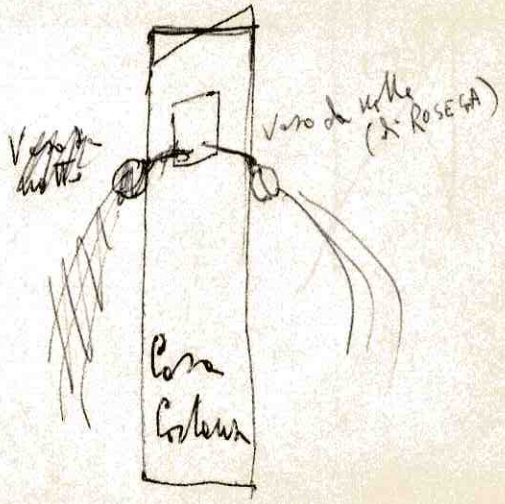


Codegra

Signore con
Muso de can (ZULIAN)

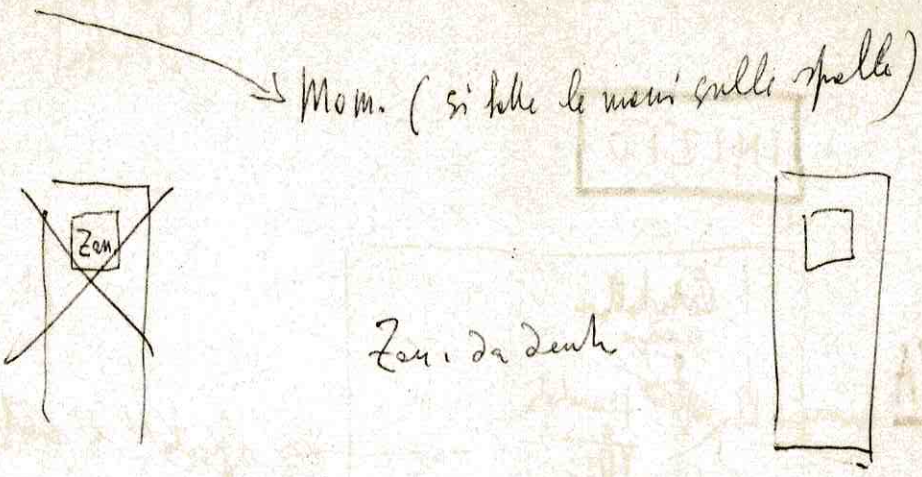
Contrabbasso e flautista

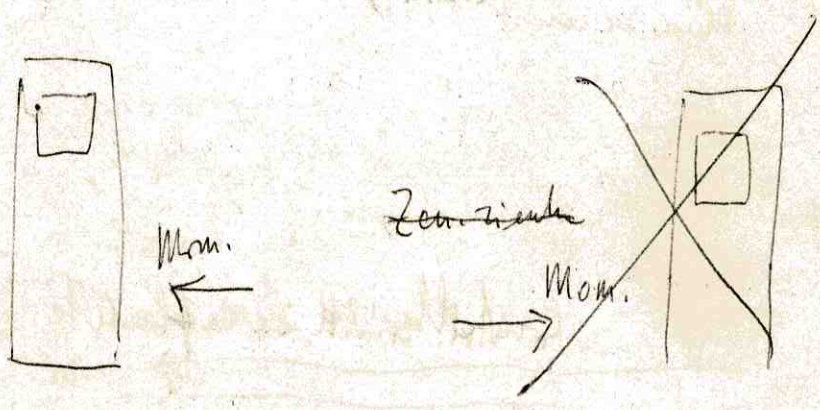
ALBA
CAMPANE



(da quinta
di sinistra)

Fischio fuori scena


Mom. (si tolle le mani sulle spalle)
Zan.
Zan. da dentro


Mom.
Zan. da dentro
Mom.

Zan.
ZAN

ATTO PRIMO

Scena Prima

Strada con due case, una della signora Costanza, l'altra della " Dorotea.

Momolo poi Zanetta poi donna Rosega

(dopo avere alcuna volta fischiato)

MOM - Ste massere le dorme, e le me fa subiar;
Vôi batter alla porta, vôi farle desmissiar. (batte da Zan.)

ZAN - Oe, forner, aspetté. (di dentro)

MOM - Cossa voleu da mi?
No xelo un quartariol, come el solito?

ZAN - Si.

MOM - Felo subito.

ZAN - Adesso; v'ho da parlar, ve digo.

MOM - Gh'ho pressa. Tardi xe.

ZAN - Presto, presto ve sbrigo.

MOM - Col vento e colla brosa no gh'ho gnente de gusto.

ZAN -Aspetté, caro fio, fin che m'impiro el busto.

MOM - Intanto batterò da st'altra vecchiarella.
Oe suso, donna Rosega. La xe in letto anca ella.
Gh'ho pazienza co queste, co le ha da far el pan,
Perché sempre qualcossa ghe cavo dalle man.
Da resto colle altre son rustego anca mi;
Quando ho subià una volta, no le me sente pi.

ZAN - Momolo. (alla finestra)

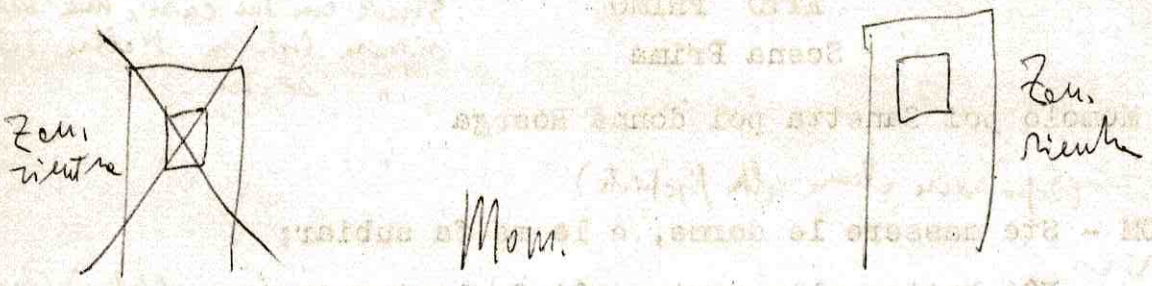
MOM - Ben levada.

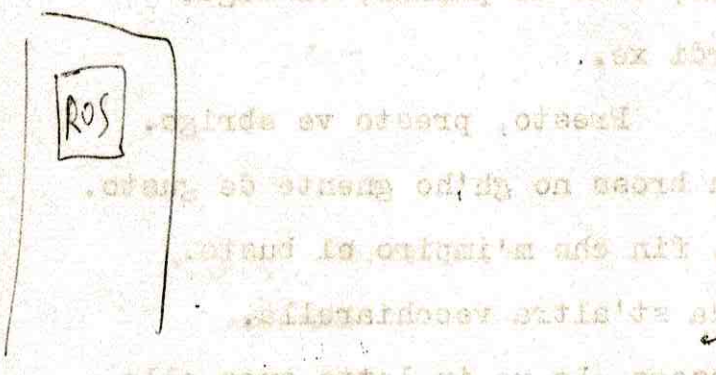
ZAN - Oh, che freddo che xe.

MOM - Aveu impizzà el fogo?

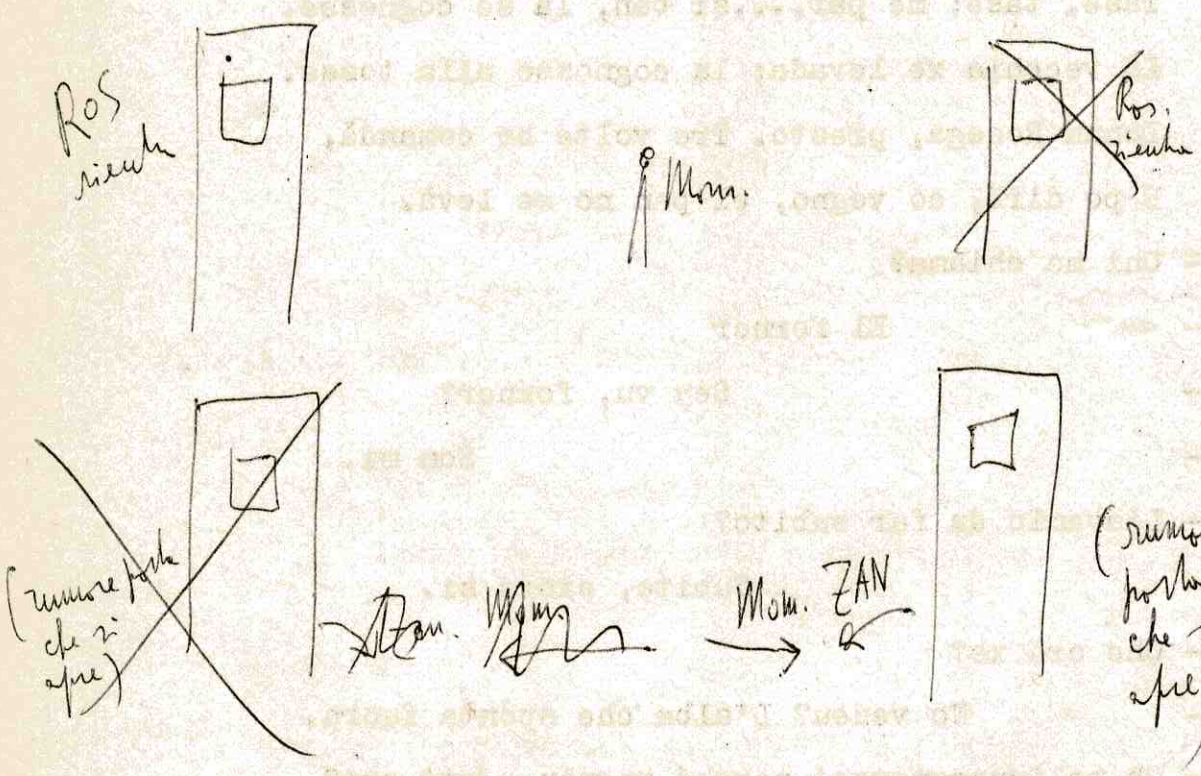
ZAN - No, gnancora. Disé,
Me faressi un servizio?

MOM - Se posso, perché no?


Zen. sinistra
Mom.
Zen. destra


ROS
ROS

ZAN - Mi me bisognerave....
Oe, la patrona chiama. Me fazzo dar le chiave.
La le tien sul scabello, no posso far un passo:
Dirò che xe el facchin, e vegnirò da basso.
MOM - Cossa mai vol custia? Vôi aspettarla qua.
Spero che da marenda fursi la me darà.
Ma de qua no se vede averzer i balconi. (osservando le finestre dell'altra casa)
Le usa ste massere dormir più dei paroni.
Tasé, tasé; me par....sì ben, la se cognosse.
La vecchia xe levada; la cognosso alla tosse.
Donna Rosega, presto. Tre volte ho comandà,
E po diré, co vegno, el pan no xe levà.
ROS - Chi me chiama?
MOM - El forner
ROS - Seu vu, forner?
MOM - Som mi.
ROS - L'avemio da far subito?
MOM - Subito, siora si.
ROS - Che ora xe?
MOM - No vedeu? L'alba che sponta fuora.
ROS - Oh malignazonazzo! perché vegniu a stá ora?
Me pareva caligo, vedendoghe pochetto.
Co xe cussì a bonora, voggio tornar in letto.
MOM - Via, za che sè levada, da brava, destrigheve.
ROS - Cossa voleu che fazza? sola me vien la freve.
Se vegnissi anca vu a agiutarme a domar...
Vegnì, caro forner.
MOM - Cossa me voleu dar?


ROS
Mom.
Ros.
(rumore porta che si apre)
Mom.
Mom. ZAN
(rumore porta che si apre)

ROS - Tutto quel che volé. Faremo una fugazza;
Gh'avemo del vin bon, ve ne darò una tazza.
Ne xe avanzà da gieri un cappon tanto fatto;
Ghe dirò alla paroma che l'ha portà via el gatto.
La crierà un pochetto, e po no sarà gnente.
Caro forner, vien suso. Staremo allegramente.
Che te averza la porta?

MOM - (Squasi, squasi anderia).

ROS - Vustu che vegna?

MOM - Si.

ROS - Vegno zo, vita mia. (entra)

MOM - Intanto magnaremo, e po cossa sarà?
Se no torno a bottega, el paron crierà.
Che el cria; cossa m'importa? sta mattina ho fenio.
Ho comandà per tutto.

ZAN - Vegnì qua, caro fio. (esce dalla porta)
Dalla porta de casa no me vôi slontanar.

MOM - Son qua, siora Zanetta.

ZAN - Vu m'avé da agiutar.

MOM - Comandé in quel che posso; m'aveu portà gnente?

ZAN - Tolé sto buzzolà, che ve curaré un dente.

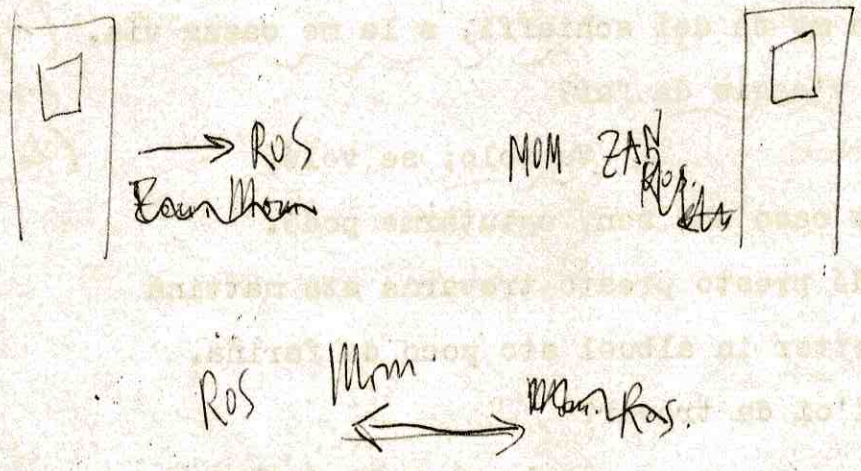
MOM - Grazie tanto.

ZAN - Sentì. Mia zermana gier sera
M'ha domandà del pan, e pan no ghe ne giera.
La gh'aveva con ela el fantolin. La dise:
Oe, no ti ghe dà gnente, zermana a ste raise?
Mi che son de bon cuor, no ghe giera i paroni,

ZAN MOM

MOM ZAN

Vago all'albuol de posta, e fazzo i maccaroni.
Oe, ghe n'ho fatto tanti, che ha calà la farina;
Nol sarà gnanca mezzo el pan de sta mattina.
Savé che la parona la par una de quelle,
Che scortega el peocchio per avanzar la pelle.
E se la se ne accorze, sì per diana de dia,
Che la me dà dei schiaffi, e la me cazza via. (spinge Mom.)
MOM - Cossa v'oggio da far? (si ribella)
ZAN - Vu solo, se volé, (lo ricchiappa
In sto caso che son, agiutarme podé.
Vu podé presto presto trovarme sta mattina
Per metter in albuol sto poco de farina.
MOM - Dove l'oi da trovar?
ZAN - Qualcun ve la darà.
Troveré qualche serva, che ve la impresterà.
Oe, fe cussì: andé al forno; dove ghe n'é, tolela;
Tolé sto tovaggiol; se ghe ne xe, portela.
Za vualtri forneri fe el pan per le casae;
Podé slongarghe el collo con della broda assae;
El cusiné pochetto, perché el pesa de più.
Podé robar per mi, za che robé per vu.
MOM - Ma mi, siora Zanetta, no fazzo miga el pan.
Mi comando.
ZAN - E per questo? vu no gh'avé le man? (ghe torna le mani
Tior no podé in scondon un poco de farina?
MOM - Per le casae l'é fatto el pan de stamattina.
ZAN - E per questo? se varda. Co ghe n'é, se ne catta:


ROS
MQTT
ROS
MQTT
ROS

Se averze qualche sacco, se averze la buratta;
Co se vol far servizio, se fa quel che se vol.

MOM - Cossa me donereu?

ZAN - Ve dono el tovaggiol.

MOM - E la parona?

ZAN - Oh bella! dirò che nol ghe giera;
Ghe dirò che l'ha perso un dì la lavandera.
Sta farina me preme.

ROS - (apre la porta)

MOM - Mi no so come far.

ZAN - Donna Rosega. Ella ve la poderia dar. (osservando che Ros. è sulla porta)

ROS - Momolo, dove seu? (sola)

MOM - Son qua.

ROS - Bon pro ve fazza.
Cossa fevi, sior sporco, là con quella pettazza?

MOM - Ve dirò; poveretta, la vorria sta mattina
Che ghe trovasse in prestio un poco de farina.

ROS - L'ala magnada?

MOM - Si, far el pan no la pol.

ROS - Gh'ala bezzi?

MOM - In baratto la dà sto tovaggiol.

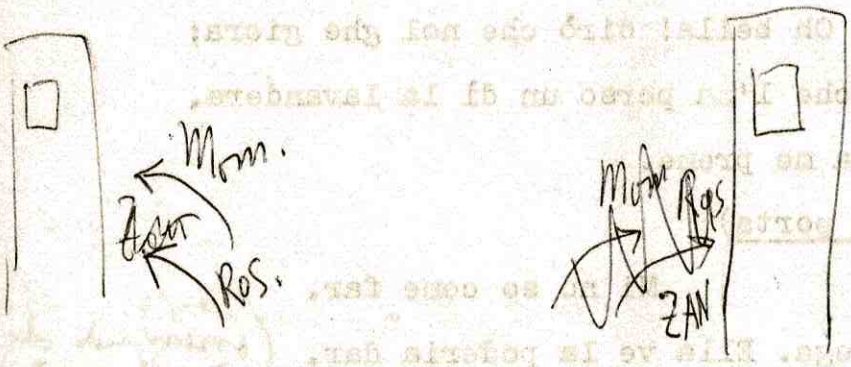
ROS - Lassé veder

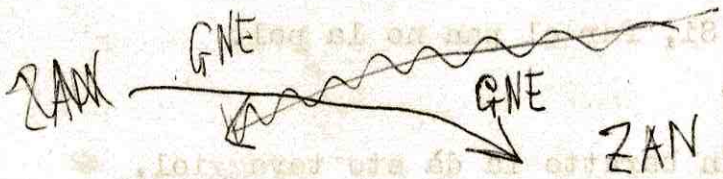
MOM - Tolé

ZAN - (Debotto me vergogno)

MOM - Deghela vu.

ROS - Si ben, ghe darò el so bisogno.
Oe! tegniremo intanto el tovaggiol in pegno.
Ma sentì, sto servizio la 'l gh'ha per vu, m'impegno.


Mom.
Ros.
Mom
Ros
ZAN


ZAN
GNE
GNE
ZAN

MOM - Ve ringrazio.

ROS - Zanetta.

ZAN - Cossa voleu?

ROS - Sentì.

Se volé la farina, mandé de su da mi.

Momolo, vegnì via, che ghe la porteré.

ZAN - A tormela de suso vegnirò, se volé.

ROS - No no, no femo strepito, Za ve la mando.

ZAN - Aspetto.

ROS - Voggio che andemo soli; vien con mi, Momoletto.

(entra con Mom.)

Scena Seconda

Zanetta poi Gnese

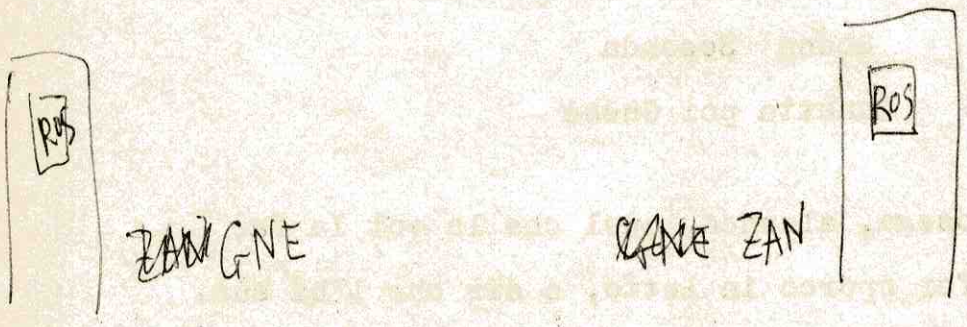
ZAN - Donna Rosega, almanco, quel che la vol la fa;
La pol far sporco in letto, e dir che l'ha suà.
La pol far alto e basso, nissun ghe varda in becco;
Ma mi la mia parona la me fa star a stecco.
Gnanca un boccon de pan no gh'é, co ghe ne voggio;
Sotto el letto la tien fina el pavero e l'oggio.
E po quando la zoga, la va zo col brenton.
Za chi tien per la spina, spande per el coccon.

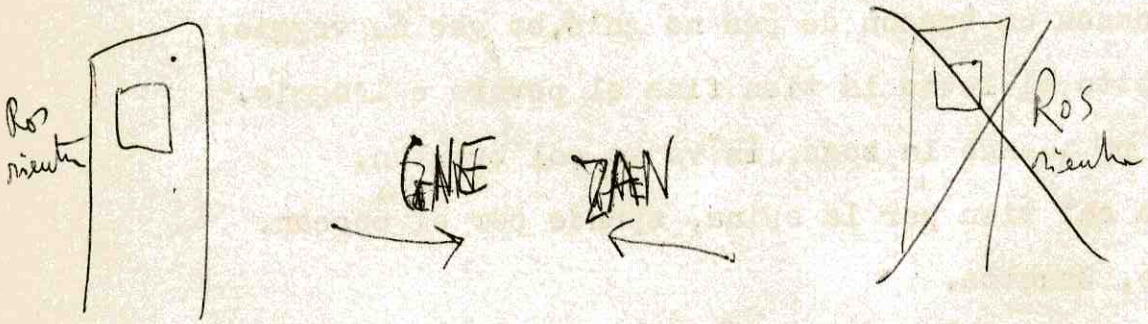
GNE - Oe, Zanetta.

ZAN - A bonora.

GNE - Cossa diseu? son qua.
Cara fia, un secchio d'acqua.

ZAN - No ghe n'é gnanca un fià.
Xe tre dì che se pena; no ghe n'avemo un giozzo:


ROS
ROS
GNE
ZAN


Ros
GNE
ZAN
ROS

Mi, per far el levà, giersera ho sugà el pozzo.
E la parona cria co i vien con el bigolo;
Gieri de quattro secchi la gh'ha dà un soldo solo.

GNE - Quando che ghe n'avemo nu, ghe ne demo a tutti;
E per darghene ai altri, adesso semo sutti.

ZAN - Andé da Donna Rosega. Ella che la ghe n'ha,
Che i ghe n'ha messo in pozzo, ella ve ne darà.

GNE - Me proverò. O de casa. (batte)

Scena Terza

donna Rosega alla finestra e dette

ROS - Chi batte?

GNE - Cara siora,
Deme un secchio de acqua.

ROS - Le sconenza a bonora.
No ghe ne xe.

GNE - Ve prego.

ROS - No ghe n'avemo più.

GNE - No ghe n'aveu comprà?

ROS - Compreghene anca vu.

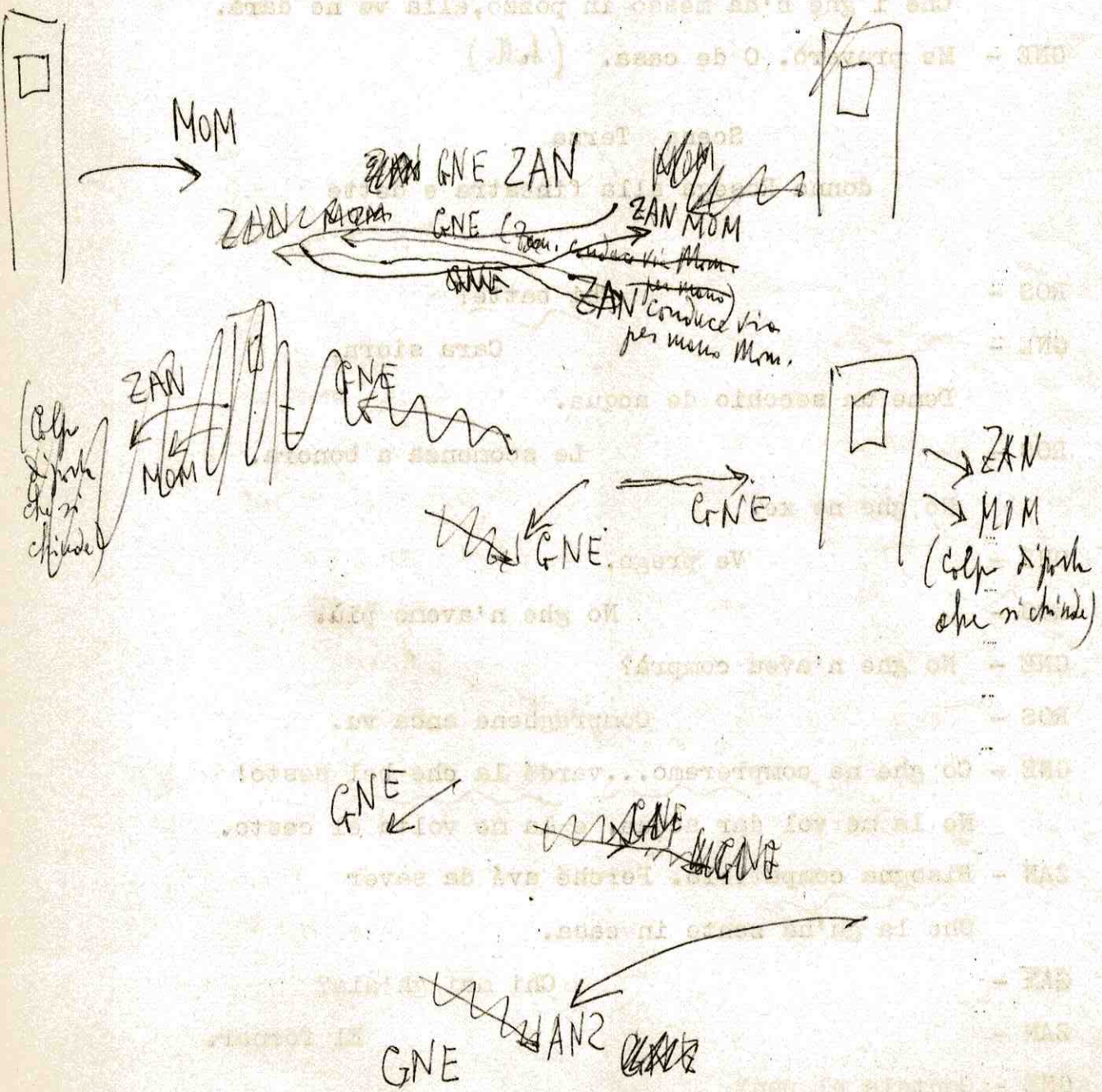
GNE - Co ghe ne compreremo...vardé la che bel sesto!
No la me vol dar acqua, e la me volta el cesto.

ZAN - Bisogna compatirla. Perché avé da saver
Che la gh'ha zente in casa.

GNE - Chi mai gh'ala?

ZAN - El forner.

GNE - Contela el pan?


MOM
GNE ZAN
ZAN MOM
GNE
ZAN
conduce via per mano Mom.
ZAN
MOM
(Colpo di porta che si chiude)
GNE
GNE
GNE
ZAN
MOM
(Colpo di porta che si chiude)
GNE
GNE
GNE
ZAN2

ZAN - Oibò. La xe con quel putello....

GNE - Con Momolo forner?

ZAN - Sì ben, giusto con quello.

GNE - Ca de diana! una vecchia da metter in aseo
La sta con quel putello che no xe longo un deo?
Cossa diseu? sta vecchia! la fa la fantolina....

Scena Quarta

Momolo e dette

MOM - Son qua, siora Zanetta. V'ho portà la farina.

ZAN - Bravo, vegnì con mi.

GNE - Zanetta, dove andeu?

ZAN - Vago a far un servizio.

GNE - Sto secchio me lo deu?

ZAN - No ghe n'ho cara vecchia. Presto, andemo de suso.

GNE - Frasconazza! la porta la me serra in tel muso? (entra con Mom. e chiude la porta)
Chi credistu che sia? se no ti sa chi son,
Te lo farò saver, ghe lo dirò al paron:
El paron che me tien come una so sorella,
Che in casa el m'ha arlevà, se pol dir da putella,
Che mai nol me rimprovera, che mai nol me strapazza
Vôi che el sappia l'affronto che ho abuo da sta petazza
Oh, vien sior Anzoletto. L'é un putto che me piase;
Ma che el me trova qua col secchio, me despiase.

Scena Quinta

Anzoletto e Gnese

ANZ - Cossa feu, siora Gnese?

~~ABC~~ GNE AN2

GNE - Son qua, no me vedé?

ANZ - Comandé cara fia.

GNE - Grazie che gnanca che.

ANZ - V'offendio a domandar? Cossa gh'aveu con mi?
Aveu bisogno de acqua? ghe ne voleu?

GNE - Sior si.

ANZ - Battemo a qualche porta. Son qua, ve agiuterò.
Cara Gnese, siè bona. Me voleu ben?

GNE - Sior no.

ANZ - Sto sior no, troppo presto l'avé lassà scampar;
Vedo che l'avé dito cussì senza pensar.
Ma se me varderé, se ghe pensé un pochetto,
No parleré cussi.

GNE - Oh che caro Anzoletto!
Qualche volta dasseno me fe rider de cuor.

ANZ - Oe, cossa fa el paron? Dormelo sior Dottor?

GNE - L'ho lassà che el dormiva; credo che el dorma ancora

ANZ - Voleu vegnir con mi?

GNE - Dove?

ANZ - Za xe a bonora.
A bever un caffé.

GNE - Son cussì, me vergogno.

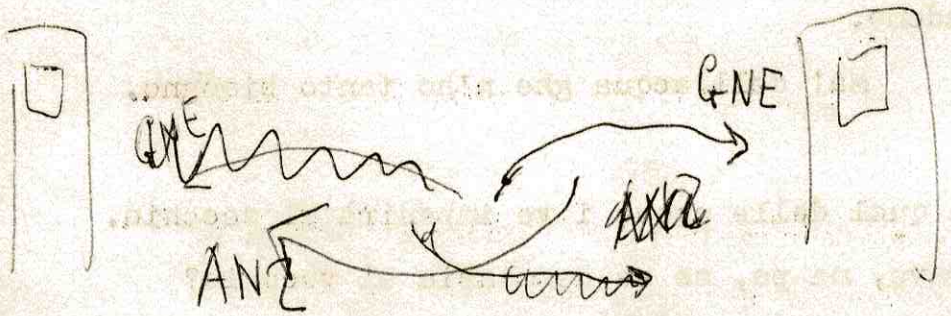
ANZ - Eh, andemo.

GNE - Ma! dell'acqua ghe n'ho tanto bisogno.
Se...

ANZ - Da quel delle acque i ve impenirà el secchio.

GNE - Vegnirave, na po, se se desmissia el vecchio?

GNE ANZ



ANZ - Presto se destrighemo.

GNE - Fe cussì, aspetté qua.
Più tosto anderò a casa a metterme el zendà.
Se sior Biasio dorme, chiappo su e vegno via.
Se el sente, se el me chiama, dirò qualche busia.

ANZ - Brava; andé, che v'aspetto.

GNE - Ma el secchio chi lo porta?

ANZ - Aspetté, cara fia, battemo a quella porta.

GNE - No, no, con donna Rosega no parlo,e no ghe batto.
La m'ha dito za un poco un de no tanto fatto.

ANZ - Lassé che prova mi.

GNE - Ben, se volé, prové.

ANZ - Deme quel secchio.

GNE - El secchio?

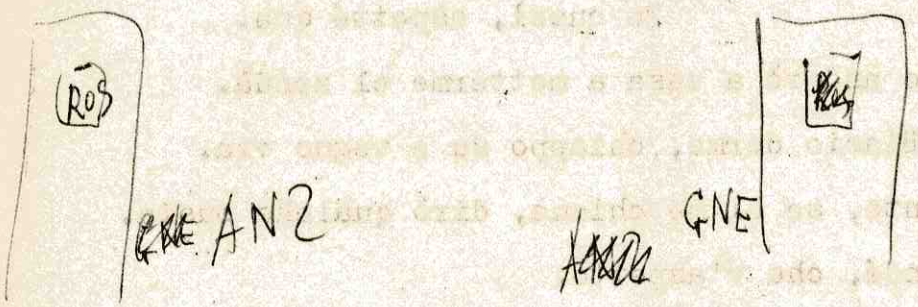
ANZ - De mi no ve fidé?

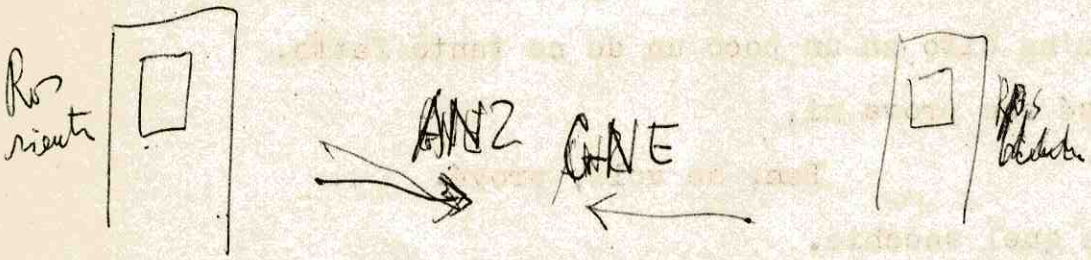
GNE - Per fidarme me fido, ma un putto co se dié
andar col secchio in man....

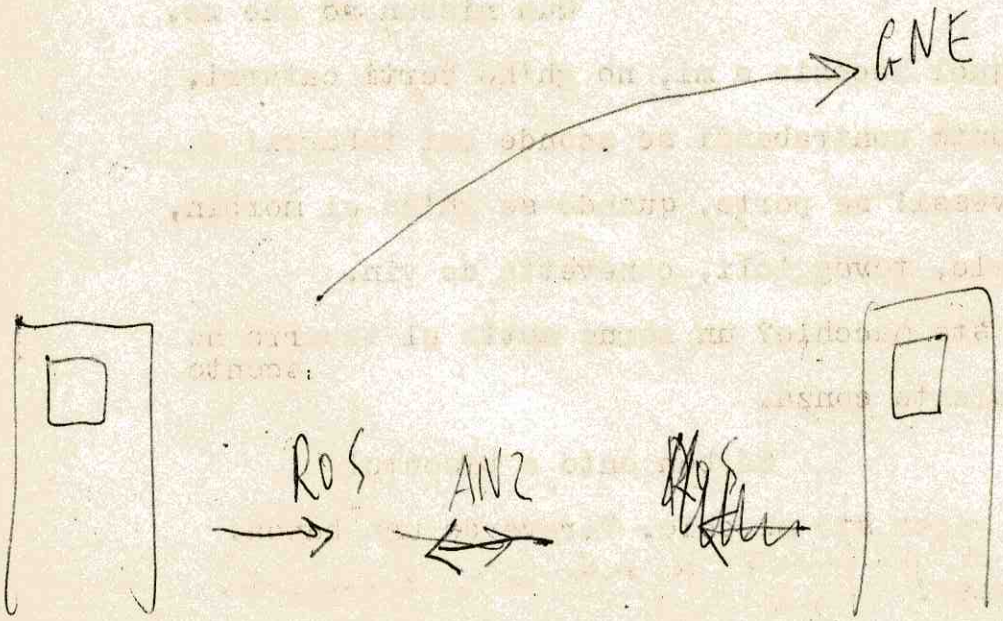
ANZ - Qua nissun no ghe xe.
Deme quel secchio a mi, no gh'ho certi catarri.
Oh quanti contrabandi se sconde coi tabarri!
Se savessi! se porta, quando se gh'ha el morbin,
Sportele, tovaggioli, canevette de vin.
Vedeu ste macchie? un zorno sotto el tabarro ho sconto
Una polenta conza.

GNE - Sé ben onto e bisonto!

ANZ.- Lassé veder sto secchio. Tireve da una banda.
Vardé che facilmente se batte e se domanda.
O de casa. (batte)


ROS
GNE
AN2
GNE


AN2
GNE


GNE
ROS
AN2

Scena Sesta

Donna Rosega e detti

ROS - Chi é?

ANZ - Amici.

ROS - Amici boni? (viene alla finestra)

ANZ - Bonissimi.

ROS - I xe in letto.

ANZ - No domando i paroni.
Ho bisogno de vu.

ROS - De mi, sior Anzoletto?
Vegno da basso subito.

ANZ - Fe presto che v'aspetto.

GNE - Oe sentì, colla vecchia no stessi a far el matto;
Savé che donna Rosega se taccherave a un gatto.

ANZ - Lassé pur che la fazza, a mi no la se tacca,
e po son tutto vostro.

GNE - No credo una patacca. (parte)

ANZ - Velka qua che la vien.

GNE - Me scondo, me retiro.
No vôi che la me veda. Fazzo in sto mehtre un ziro.

Scena Settima

Anzoletto e donna Rosega

ROS - Son qua, cossa voleu?

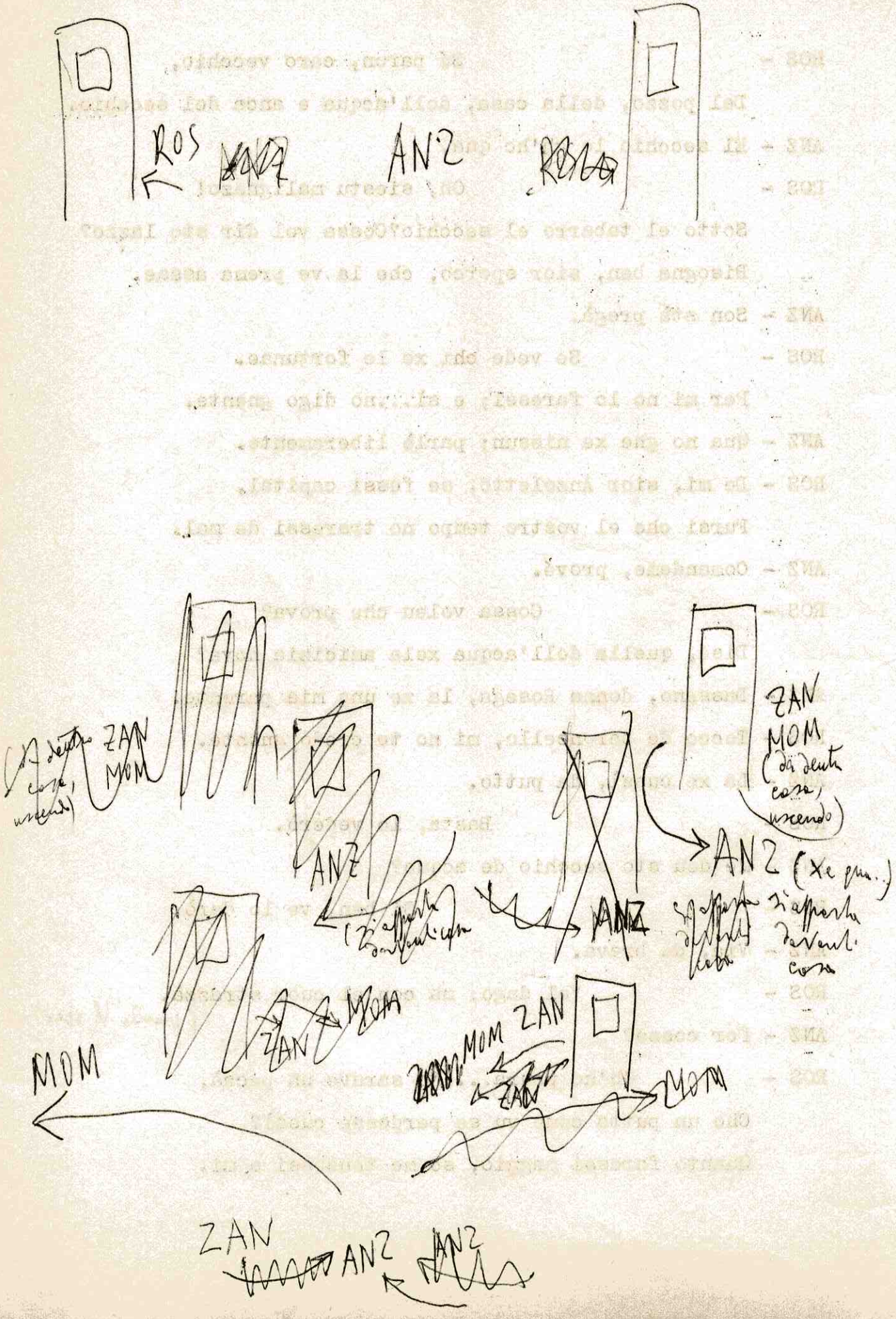
ANZ - Me faressi un piaser?

ROS - Basta che comandé ,ve ne farò anca un per.

ANZ - Vorave un secchio d'acqua

ROS ANZ ~~[illegible]~~

ROS - Sé paron, caro vecchio,
Del pozzo, della casa, dell'acqua e anca del secchio.
ANZ - El secchio lo gh'ho qua.
ROS - Oh, siestu malignazo!
Sotto el tabarro el secchio?Cossa vol dir sto lazzo?
Bisogna ben, sior sporco, che la ve prema assae.
ANZ - Son stà pregà.
ROS - Se vede chi xe le fortunae.
Per mi no lo faressi; e sì...no digo gnente.
ANZ - Qua no ghe xe nissun; parlè liberamente.
ROS - De mi, sior Anzoletto, se fessi capital,
Fursi che el vostro tempo no traressi de mal.
ANZ - Comandeme, prové.
ROS - Cossa voleu che prova?
Disé, quella dell'acqua xela amicizia nova?
ANZ - Dasseno, donna Rosega, la xe una mia parente.
ROS - Tocco de baroncello, mi no te credo gnente.
ANZ - La xe cussì, da putto.
ROS - Basta, lo vederò.
ANZ - Me deu sto secchio de acqua?
ROS - Sì ben, ve lo darò.
ANZ - Via, da brava.
ROS - Vel dago: ma con el cuor strazzà.
(prende il secchio)
ANZ - Per cossa?
ROS - Gh'ho paura....No sarave un peccà,
Che un putto come vu se perdesse cussì?
Quanto faressi meggio, se me tendessi a mi.


ROS
ANZ
ZAN
MOM
(da dentro casa, uscendo)
ANZ
(si apparta davanti casa
ANZ
ZAN
MOM
(da dentro casa, uscendo)
ANZ (xe qua..)
si apparta davanti casa
ZAN
MOM
ZAN
MOM
MOM
ZAN
ANZ
ANZ

Sentì, son una donna che gh'ha i so boni annetti
Ma gh'ho, ve lo confido, da banda dei bezzetti.
M'ho sempre sparagnà, no gh'ho certi malanni.
Basta...no ghe la cedo a una de vint'anni. (parte)

prende zecchino

Scena Ottava

Anzoletto poi Zanetta e Momolo

ANZ - La xe ridicolosa. Oh che cara vecchietta!
Ancora la gh'ha voggia de far la morosetta.
La xe là spiritosa, franca, bizzarra, ardita.
Mi no, co ste massere, ni ghe vago de vita.
No ghe ne spendo uno, e stago allegramente;
E po, che belle cosse che da custie se sente!
Se sa i pettegolezzi de tutti i so paroni,
De questa e de quell'altra le dise i pettoloni.
Chi al zogo, chi al teatro spende le notte intiere;
El mio divertimento xe a star colle massere.
ZAN - Momolo, la xe dita.
MOM - Farò quel che volé.] da dietro la cena
ANZ - Xe qua un'altra massera. (vedendo venir Zan.)
ZAN - A parecchiarve andé. (a Mom.) Zan. bussa Mom. e si fa sentire
MOM - Cossa dirà el paron, se stago tutto un zorno?
ZAN - Se el ve licenzierà, troverè un altro forno.
Andeve a inmascherar; na presto se se pol. Zan. spinge Mom.
MOM - Vago un abito a nolo a tor dal strazzariol. (parte)
ANZ - Putta, bondì sioria.

ZAN → AN2

ZAN - Patron, sior Anzoletto.

ANZ - Steu ben?

ZAN - Cussì e cussì.

ANZ - Ve divertiu?

ZAN - Un pochetto.

ANZ - Chi xelo quel puttazzo che parlava con vu?

ZAN - El putto del forner. No l'avè cognossù?

ANZ - El se va a inmascherar?

ZAN - Si ben. L'aveu sentio?

ANZ - L'ho sentio, ghe dirave de quei che l'ha na nio.

ZAN - Perché?

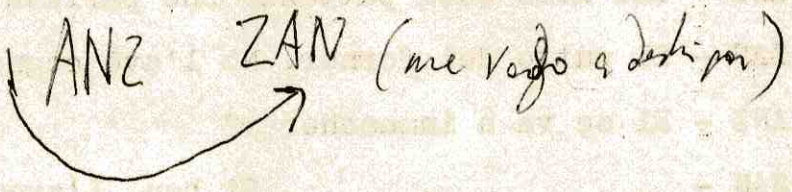
ANZ - Perché ne tocca a nualtri Venezziani,
Veder el meggio e el bon in man de sti Furlani.
Un tocco de forner de vu sarà paron:
Se un Venezian vegnisse, diressi el xe un baron.
Basta, ghe vol fortuna.

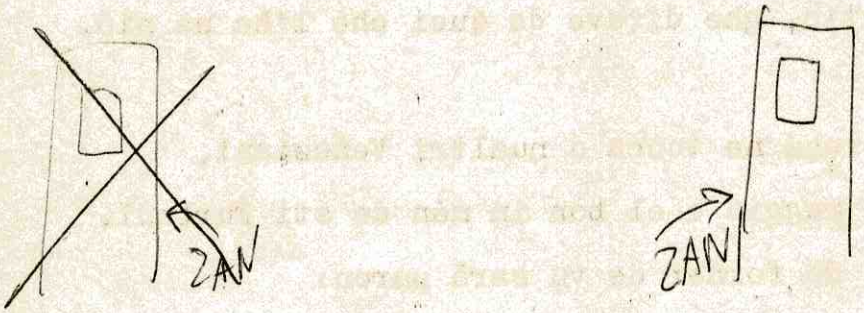
ZAN - Caro sior Anzoletto,
Se discssi dasseno, el forner me lo petto.
Ancuo gh'ho la zornada, e per non andar sola,
Xe capità el forner, gh'ho dito una parola.
Ma se vu ve degnessi vegnirme a compagnar,
Momolo lo licenzio, lo mando a far squartar.

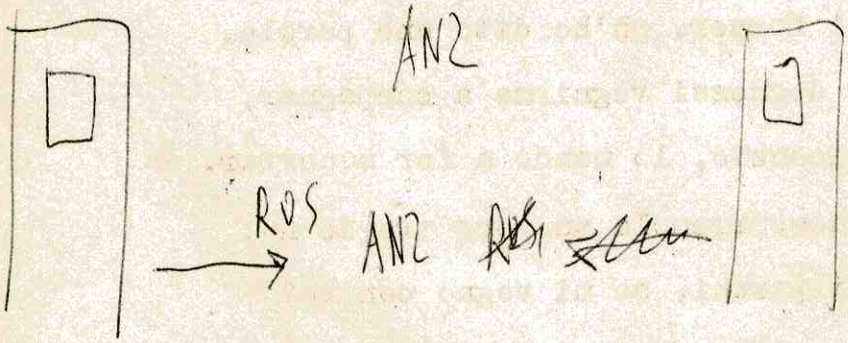
ANZ - Si ben, ma descorremola un poco tra de nu.
Cossa dirà i paroni, se mi vegno con vu?

ZAN - Mo ve dirò, compare, no son miga una matta;
Se va fora de casa, e dopo se se catta.
Ghe sarà una mia aniga; za nissun ne vien drio.
Ela troverà el soo, e mi troverò el mio.

~~ZAB~~ ZAN ~~AN~~ AN2







ANZ - Brava; se troveremo.....

ZAN - In dove che volé.

ANZ - Zo del ponte del Lovo; da quello del caffé.

ZAN - la xe dita.

ANZ - A che ora?

ZAN - Avanti mezzodì.

ANZ - In maschera, nevvero?

ZAN - In maschera, sior si.

ANZ - Vardé ben.

ZAN - La xe dita. Me vago a destrigar.

ANZ - Gh'aveu delle fazzende?

ZAN - Oh, gh'ho tanto da far.
Ma quando ho fatto el pan, n'ho destrigà del più.

ANZ - Vôi che se la godemo.

ZAN - Oe, ghe penséré vu. (entra in casa)

Scena Nona

Anzoletto poi donna Rosega

ANZ - Voggio goder, per diana. Me voggio sbabazar.
Oh se podesse in maschera sta vecchia strascinar!
E Gnese? No la puol vegnir con nu? Perché?
Son bon anca per diese, se no basta per tre.

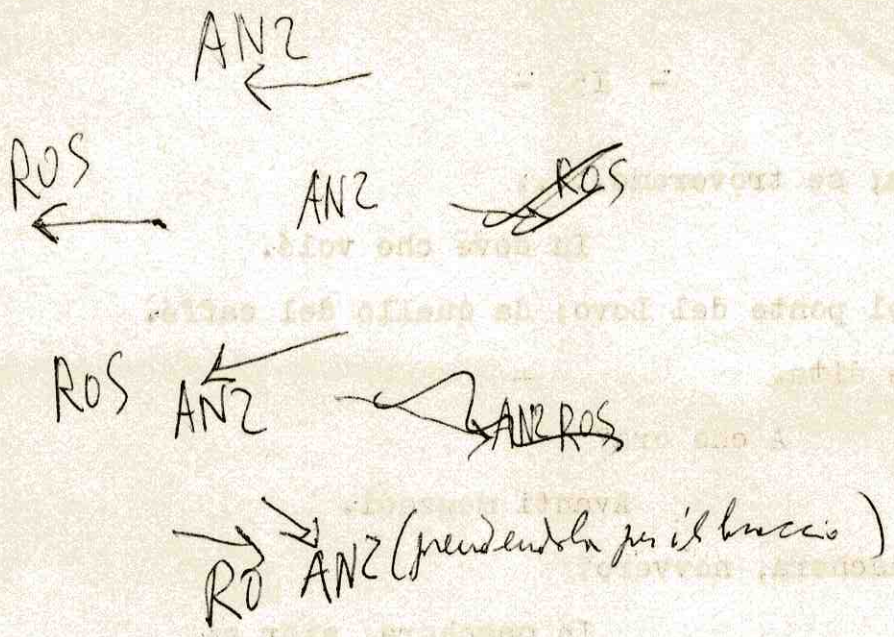
ROS - Presto, tolé sto secchio. (gli porge il secchio per terra)

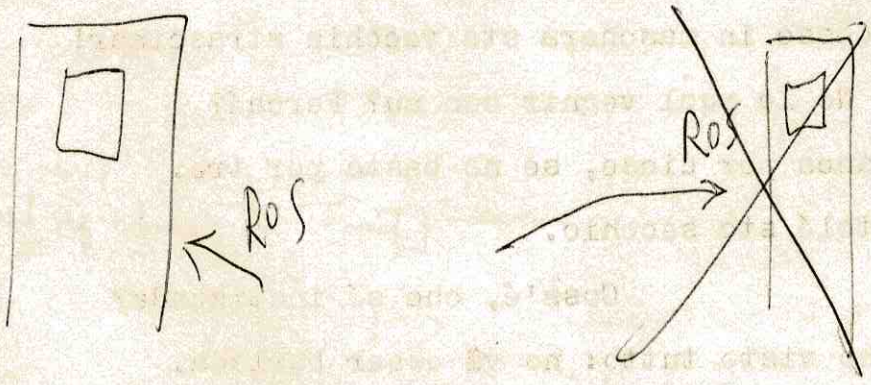
ANZ - Coss'é, che sé instizzada?

ROS - Si ben, ho visto tutto: no vû esser burlada.

ANZ - Con mi? Cossa v'oi fatto?

ROS - V'ho visto a chiaccolar.


ANZ
ROS
ANZ
ROS
ROS
ANZ
ANZ ROS
ROS
ANZ (prendendola per il braccio)


ROS
ROS

ANZ - Oh, ve conterò tutto.

ROS - Andeve a far squartar. (la prende)

ANZ - Sentì, gh'intré anca vu in quel che s'ha parlà.

ROS - De mi cossa aveu dito?

ANZ - Aspetté, vegnì qua.
Far una mascherada s'ha dito tra de nu:
Zanetta con un altro; mi in compagnia con vu.
Voleu vegnir con ni?

ROS - Mi si, che vegnirò.

ANZ - Ve darali licenzia?

ROS - Ghe la domanderò.
E se de no i me dise, ca de diana de dia,
Inpianto i ni paroni, chiappo su e vegno via.

ANZ - Ve vegnirò a levar.

ROS - Vardé ben, che ve aspetto.
Za el pan l'ho fatto, e presto scoo, e fazzo suso el letto.

ANZ - Ve inmaschereu?

ROS - Seguro, che me inmaschererò.
Fin che i paroni dorme, l'armer averzirò.
Me torrò una carpetta, torrò un abito bon,
E anderò a inmascherarme da mia nezza in scondon.
I abiti che gh'ho, da maschera, i xe brutti;
La roba de sto mondo la gh'ha da far a tutti. grid. → Mora cosa

ANZ - Via da brava, fe presto. Me inmaschero e ve aspetto.

ROS - Vôi che se la godemo. Oh che caro Anzoletto! (parte)

AN2

AN2 (via)

AN2 (via)

OROLOGIO BATTEORE

SUONI CARNEVALE IN DISTANZA

CAMBIO SCENA

MUSICA

1) → suonatori (oltre la ½) →

2) BRIGHELLA e PULCINELLA →

3) DUE MASCHERE nere muso da can (carità) → (ZULIAN e BIASIO)

4) DOROTEA (in vestaglia, gioca a carte) DOR ← (sulla destra)

5) ZANETTA e MENEGHINA Portano LETTO (Dor. si sdraia, continua a giocare; ZAN sistema cuscino; MEN esce

MEN ← ZAN → lett DOR

6) entra RAIMONDO → (quinta di sin.) → Suonatori (Musica in lontananza)

7) escono SUONATORI →

(musica in allontana)

DOR

RAI

← ZAN

Scena Decima

Anzoletto (pio Trottolo)

ANZ - E do. Voggio trovarghene qualchedun'altra ancora;
Vôi unir ste massere; vôi devertirme un'ora.
Ma Gnese no se vede. La m'ha impiantà cussì?
Cossa'oi da far del secchio? ghe l'oi da portar mi?
Se passasse qualcun... Oe putto, vegnì a nu.

TRO - Son qua, cossa comandela?

ANZ - Gh'ho bisogno de vu.
Porteressi sto secchio?

TRO - Sior si, lo porterò.

ANZ - Andé zo per de là, che drio ve vegnirò.
Se i mi amici me vede andar col secchio arente,
I me vegnirà drio; no vôi che i sappia gnente.
Tutti se devertisse chi in questo e chi in quel modo
E mi colle massere gh'ho spasso e me la godo.
El star in suggizion me par cossa da alochi
Mi me deverto assae, ma ghe ne spendo pochi.

Scena Undicesima

(Camera in casa di Dorotea)
Raimondo e Zanetta

ZAN - Sior si, la xe levada. Ma no l'ha averto ancora;
Prima che la sia all'ordene, ghe vorrà più de un'ora.

RAI - Ho un interesse in Piazza, che m'obbliga d'andar.

ZAN - La vaga, se la vol, la poderà tornar.

RAI - Diteni il ver, Zanetta, la vostra padroncina
Ha per me qualche stima?

RAI ZAN
DOR

ZAN - La xe una testolina,
Che....no saveria dir; segondo che s'imbatte:
Ora la xe da uovi, ora la xe da latte.

RAI - Per me le parlereste?

ZAN - No vorla? Gh'ho parlà.
(No me l'insogno gnanca, gnanca no gh'ho pensà)

RAI - Delle parole vostre fatte che senta il frutto.
Dite, che cosa ha detto? (porge orecchio)

ZAN - No ghe voggio dir tutto.

RAI - Ma pur come gradisce l'idea che ho di servirla?

ZAN - No ghe xe so mario, bisogna compatirla.

RAI - Non vi capisco bene. Vuole o non vuol per questo?
M'intendo di servirla da galantuomo onesto.

ZAN - La senta, sior Raimondo, parlo col cuor in man,
La parona mi spero disponerla pian pian.
(Ma....Me capissela sior?

RAI - Via, parlatemi schietto.

ZAN - A tempo qualche volta fa colpo un regaletto.

RAI - Se troppo ardir non fosse....

ZAN - Eh, che quando se dona,
El xe un ardir che tutte le femene perdona.

RAI - Se il suo genio sapessi, lo farei volentieri.

ZAN - La senta una desgrazia che xe successa gieri.
La parona al balcon giera sora canal,
L'ha ponta un vero rotto, e la s'ha fatto mal.
Scolando el sangue in acqua con el deo menuelo,
Per diana che in canal ghe xe cascà l'anelo.
Vôi mo dir...compatime se disesse un sproposito:
Un anello in sto caso saravelo a sproposito?

DOR

RAI ZAN

RAI - Di qual prezzo era quello che Dorotea ha perduto?

ZAN - Mi credo che el valesse diese zecchini in tuto.

RAI - Questo mi costa sedici.

ZAN - Doneghelo a drettura.

Cussì col cavedal la gh'averà l'usura.

RAI - Ma con'é mai possibile ch'ella da me l'accetti?

ZAN - Oh, se la lo torrà!

RAI - Voi fate che io sospetti.
S'ella da me il riceve, s'ella i regali apprezza,
A prenderne dagli altri questa signora é avvezza.

ZAN - Questo po no, ghe zuro certo su l'onor mio;
Xe deboto sie mesi, che manca so mario.
Regali no l'ha abuo, nissun l'ha praticà;
E gnanca la tiorave sto anelo che xe qua.
Ma avendo perso quello...no so se l'ha m'intenda;
Pol esser, se ghe parlo....

RAI - Puol esser che lo prenda.

ZAN - Mi po so el con,e el ron, e so dove ghe diol.
Ve basta, sior Raimondo, interderme la pol.

RAI - Non so che dir:poss'io far questa prova ancora.
Io vi darò l'anello per darlo alla signora.
Ma sentite,Zanetta, di voi mi fido, é vero;
Mediante l'opra vostra, che l'aggradisca io spero;
Ma sapendo ch'io sono di tanta grazia indegno,
Del gradimento suo vorrei un certo segno.

ZAN - Credelo che lo toga per metterlo in aseo?
Ve basta, sior Raimondo, de vederghelo in deo?

RAI - Questo mi basterebbe.

RAI ZAN

DOR

RAI - Di qual prezzo era quello che Dorotea ha perduto?

ZAN - Mi credo che el valesse diese zecchini in tuto.

RAI - Questo mi costa sedici.

ZAN - Donoghelo a drettura.

Cussì col cavedal la gh'averà l'usura.

RAI - Ma com'é mai possibile ch'ella da me l'accetti?

ZAN - Oh, se la la torrà!

RAI - Voi fate che io sospetti.

S'ella da me il riceve, s'ella i regali apprezza,

A prenderne dagli altri questa signora é avvezza.

ZAN - Questo po no, ghe zuro certo su l'onor mio;

Xe deboto sie mesi, che manca so mario.

Regali no l'ha abuo, nissun l'ha pratica;

E gnanca la tiorave sto anelo che xe qua.

Ma avendo [illegible] quello...no so se l'ha m'intenda;

Pol esser, se ghe parlo....

RAI ← → ZAN

RAI - Puol esser che lo prenda.

ZAN - Mi po so el con,e el ron, e so dove ghe diol.

Ve basta, sior Raimondo, intenderme la pol.

RAI ← → ZAN

RAI - Non so che dir:poss'io far questa prova ancora.

Io vi darò l'anello per darlo alla signora.

Ma sentite,Zanetta, di voi mi fido, é vero;

Mediante l'opra vostra, che l'aggradisca io spero;

Ma sapendo ch'io sono di tanta grazia indegno,

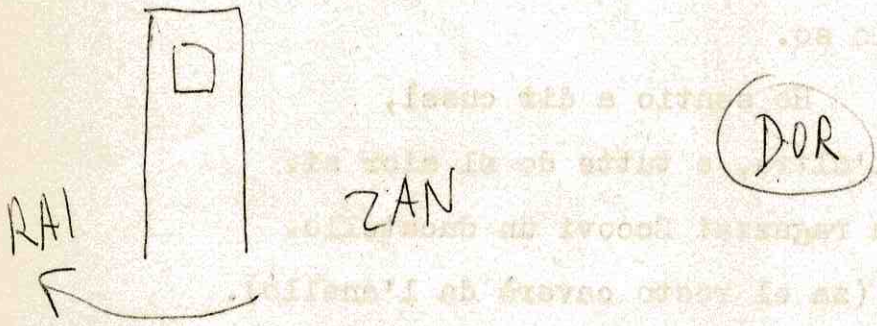
Del gradimento suo vorrei un certo segno.

ZAN - Credelo che la toga per metterlo in asso?

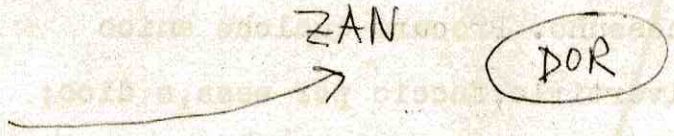
Ve basta, sior Raimondo, de vederghelo in deo?

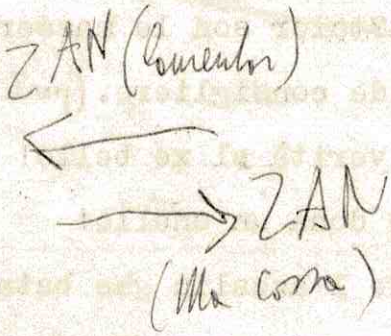
RAI - Questo mi basterebbe.

ZAN - Donca cussì sarà.
La gradirà l'anello, e la lo porterà.
RAI - Eccolo...; ma badate.
ZAN - Ih, ih, tanto ghe vol?
In sta sorte de cosse, no occorre dirme diol.
RAI - Mi raccomando a voi. Oprate da valente.
ZAN - La lassa far a mi; per mi za no vôi gnente.
RAI - Il mio dover lo so.
ZAN - Ho sentio a dir cussì,
Una man lava l'altra, e tutte do el sior si.
RAI - Siete una gran ragazza! Eccovi un ducatello.
ZAN - Grazie,grazie (za el resto caverò da l'anello).
RAI - Verrò per la risposta.
ZAN - La vegna a mezzodì.
RAI - Ci verrò senza fallo.
ZAN - (Ma no ghe sarò mi).
RAI - Ehi, nol dite alla Rosica.Nol sappia mia consorte,
Ch'io feci un passo tale, ch'io venni in queste porte.
ZAN - Mi no parlo seguro. La gh'ha sta brutta usanza?
Donca la xe zelosa de lu siora Costanza?
RAI - Una donna buonissima fu ognor la moglie mia,
Ma sempre ebbe il difetto di pazza gelosia.
ZAN - E lu xelo zeloso?
RAI - Io no, anzi vorrei
Ch'ella si divertisse
ZAN - No la gh'ha cicisbei?


DOR
ZAN
RAI

RAI - Non pratica nessuno. Procuro qualche amico
Condurre a divertirla;faccio per essa,e dico;
Servirla onestamente alcuno ~~xx~~ anche ha provato,
Ma al terzo o al quarto giorno si é ciscuno stancato
ZAN - Cossa vol dir? Perché?
RAI - Tutto l'é indifferente;
Non gusta alcun piacere,non ha voglia di niente.
ZAN - Cone sarave a dir...Oh, (~~chiama~~) la parona. * DOR.: Zanetta!
RAI - Posso restar....
ZAN - Sior no; la vaga, la perdona;
La torna co gh'ho dito; la lassa far a mi.
RAI - Innanzi mezzogiorno ci rivedrem.
ZAN - Sior si.
RAI - Chi sa ch'io non la spunti?talor son le massere
Provvide mediatrici,provvide consigliere. (parte)
ZAN - Che caro sior Raimondo!In verità el xe bello!
Ghe piase la parona;el ghe dona un anello!
El vol che mi ghe parla,che l'azzalin ghe bata.
Zanetta Pappasugoli xe una putta onorata. // accenna uscita
Sto mistier no so farlo.Nol voggio far per ello.
Ma me despiaseria se perdesse sto anello.
Qualche bella maniera trovar bisognerà
De vadagnar l'anello co un poco de onestà.
Ghe pensereno suso; co se vol, se se inzegna;
S'impara dalle altre, e la natura insegna. (parte


ZAN
DOR


ZAN (Lorenzo)
ZAN
(Ma come)

ATTO SECONDO

Scena Prima

Dorotea e Zanetta

DOR - Oe, Zanetta.

ZAN - Lustrissima.

DOR - Vien qua.

ZAN - Son a servirla.

DOR - Chi ghe giera de là?

ZAN - Uno per riverirla.

DOR - Gierelo sior Raimondo?

ZAN - Giusto elo da bon

DOR - Se el vien un'altra volta, dighe che no ghe son.

ZAN - No la lo vol in casa?

DOR - No lo vôi praticar

ZAN - Nô vôi che so muggier s'abbia da lamentar.

Ma cossa t'alo dito?

ZAN - El m'ha dito cussì.

Che el tornerà da ela avanti mezzodì.

DOR - Che nol staga a vegnir; no lo vôi praticar.

Se sa cossa che el voggia?

ZAN - La se lo pol pensar.

El la vede al balcon, do volte el gh'ha parlà.

Granazzo! se el podesse, el vorria vegnir qua.

No la lo vol?

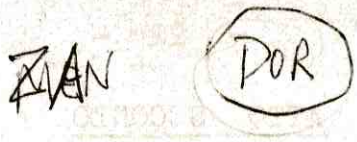
DOR - Bisogna, quando la xe cussì,

Che ghe daga in tel genio.

ZAN - L'ho pensada anca mi.

DOR - E sì, per quel che so, l'é un omo che ha cervello.

ZAN -(Me par che saria tempo de parlar dell'anello).


ZAN
DOR

ZAN
DOR

DOR

DOR - De mi coss'alo dito?

ZAN - L'ha dito tanto ben;
L'ha parlà veramente, come che se convien.
Se vede che per ela el gh'ha tutto el respetto.
Lustrissima, la varda no sto bell'anelletto.

DOR - Un anello? Pettegola, cossa voressi dir?
De mandarmelo fursi alo avudo l'ardir?
Regali a una par mia? vorave veder questa!
Senti, desgraziadela, te romperò la testa.

ZAN - Pian pian, no la se scalda, che la m'ha tiolto in falo.
Sto anello el xe da vender. Nol xe miga un regalo.
Xe vegnù stamattina da mi donna Verigola,
Quella vecchia si fatta, che fa la revendigola;
La gh'aveva sto anello, e la ne l'ha lassà
Acciò che ghe lo mostra: i lo dà a bon marcà.
El val diese zecchini, dise chi se n'intende;
E adesso per bisogno o bon marcà i lo vende.
Per cinque o sie zecchini.... (ZAN. fa l'anell a DOR)

DOR - Lo compreria per tre.

ZAN - I bezzi la me daga; presto, so mi perché.

DOR - Si ben, za che giersera ho vadagnà a Redutto...

ZAN - Se la tornerà a perder, no la perderà tutto.

DOR - Daghe sti tre zecchini...E po, se no la i vol?

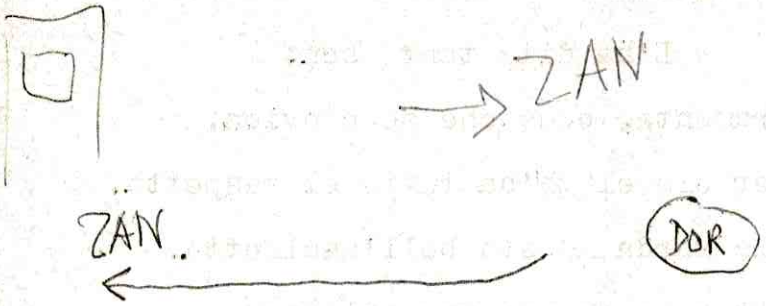
ZAN - La me li daga pur. Sora de mi la i tol.

DOR - Se la i tol me contento; i xe ben impiegai.

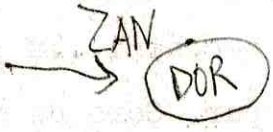
ZAN - (Anca per la mia parte i xe ben vadagnai).

DOR - Tolé. I xe un poco scarsi, na tanto i li torrà.

ZAN - Eh lustrissima si, senza difficoltà.


ZAN
ZAN
DOR

ZAN
DOR


ZAN
DOR

DOR - La me par impussibile, che i lo venda cussì.

ZAN - La lo tegna, e la staga quieta sora de mi.

DOR - Dov'é donna Verigola?

ZAN - La sarà in sto contorno.
Vago, per contentarla, a darghe i bezzi e torno.
E se sarà scoverti un zorno i pettoloni,
A nualtre massere no ne manca i paroni.

Scena Seconda

Dorotea poi Zanetta

DOR - Finalmente giersera qualcossa ho vadagnà.
Diese volte segondo el cavallo ho trovà.
E se gh'aveva cuor, e se saveva far,
De tutte le mie perdite me podeva refar.
Se torna mio mario, cossa diralo mai,
Che tutte le mie zoggie e i abiti ho impegnai?
Avanti che fenissa sti dì de carneval,
Remetter vôi, se posso, tutto el mio capital.

ZAN - Lustrissima, l'anello la se lo goda in pase.
El paron ghe lo lassa.

DOR - Xelo contento?

ZAN - El tase.

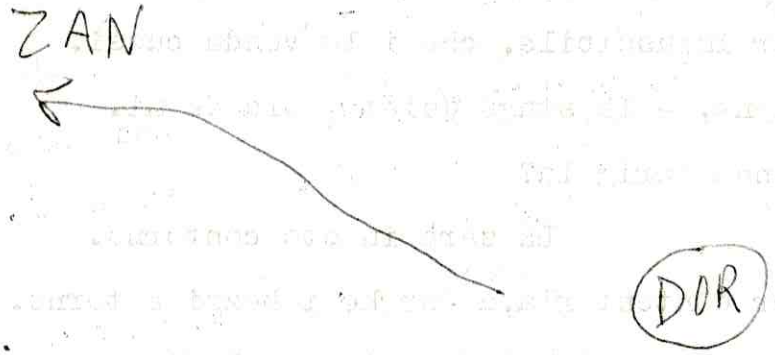
DOR - In caso de bisogno anca questo xe bon.

ZAN - In verità, lustrissima, el xe bello, el par bon.
Oh, se la se contenta, ne vago a parecchiar.

DOR - Prima de andar in maschera, fe quel che avé da far.

ZAN - Ho scoà, ho fatto i letti; el pan xe anca levà.

DOR - Quanti panetti xeli?



DOR

ZAN - Mi no l'ho mo contà.

DOR - Conteli; vôi saver quanti pani che i xe.

ZAN - Malignazo! xe tardi.

DOR - Presto ve destrighé.

ZAN - No se fenisse mai. (parte)

DOR - Povera casa mia,
Se no gh'avesse in testa un po' d'economia.
Le donne no gh'ha cuor. No le se tol affanno,
So mi quel che sparagno, quel che avanzo in t'un anno.
Oh, se no fusse el zogo!

ZAN - I ho contai.

DOR - Quanti xei?

ZAN - I xe disdotto bianchi, e sie senolei.

DOR - Cossa? disdotto bianchi? Cussì pochi? perché?
Savé che l'altra volta i xe stai vintitré.

ZAN - Mi no so cossa dir; no ghe ne vòi robar.
La pasta xe sul concolo, la la fazza pesar.

DOR - No ti averà robà, ma la sarà cussì:
I te pareva piccoli i to tre pani al dì;
Ti i averà fatti grandi, e la rason la so:
Uno se ghe ne vende, e se ne magna do.

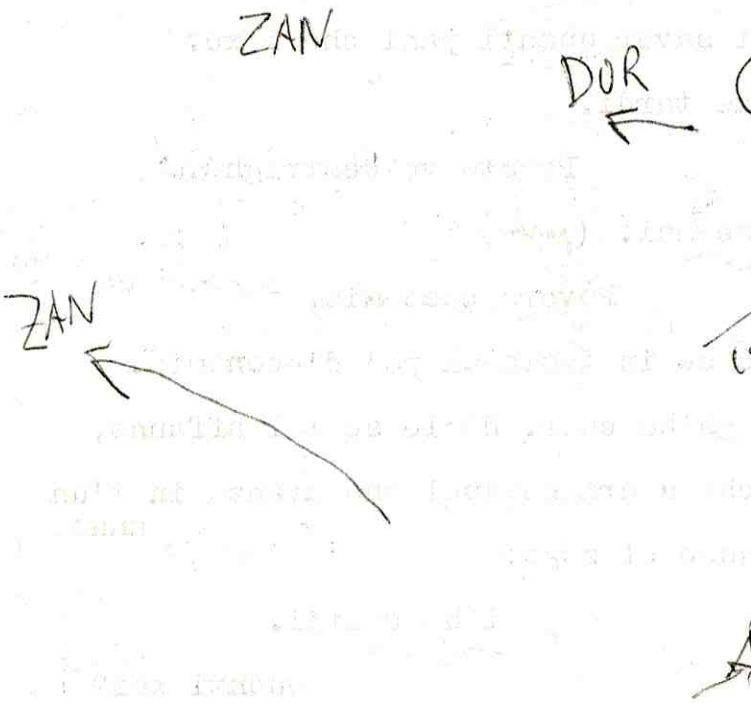
ZAN - Vardé cossa la dise; in verità mi resto.

DOR - Cinque pani de manco?

ZAN - Ho fatto per far presto.

DOR - Donca, ben, a to danno; ti ghe starà de più.
Torna a desfar i pani, e torneli a far su.

ZAN - Che li torna a desfar?


ZAN
DOR
ZAN
DOR
(Service)
DOR
Men
Men
Dor
Men.
DOR

DOR - Le so manine care
Le se torrà st'incomodo.

ZAN - No, la fia de mia mare.

DOR - Senti sa, frasconazza, mi te farò pentir.
Ti anderà via, e a Venezia no ti anderà a servir.
Cussì de no se dise, in fazza a una par mia?
Vôi esser respettada, vôi esser obbedia.

ZAN - (Ghe mancherave poco...No me vôi far nasar...)
Vago a desfar el pan. (Ghe lo vôi strapazzar). (parte)

DOR - Oh, che bel umoretto! za co mi no la voggio;
La m'ha fruà in t'un mese una lira de oggio.
Bisogneria, a far ben, muarghene una al di
Malignaze le meggio,, le xe tutte cussì.

Scena Terza

Meneghina e Dorotea

MEN - O de casa?

DOR - Chi é là?

MEN - Se pol vegni?

DOR - Vegnì.

MEN - Gh'é Zanetta?

DOR - Chi seu?

MEN - Lustrissima son mi.

DOR - Cossa gh'é, Meneghina? Cossa voleu?

MEN - Son qua,
Perché la mia parona in scondon m'ha mandà.

DOR - La v'ha mandà in scondon?

MEN - Zanetta dove xela?

DOR - Podé parlar con mi, se no la ghe xe ela.

MEN - Mi ghel diria, ma po, se la parona el sa?

Mem. (DOR)

DOR - Dimmelo, Meneghina, no la lo saverà.

MEN - M'ha dito la parona, che veda con bel modo
Farme dar da Zanetta sta pignatta de brodo. (la tasta)

DOR - (Brava, la vôi scavar). Diseme, Meneghina,
Da vu no se fa brodo? da vu no se cusina?

MEN - Ze otto dì che el paron no manda gnente a casa;
Ze otto dì che se zuna: ma i m'ha dito che tasa.

DOR - Cossa vol dir? conteme. Za mi no digo gnente.

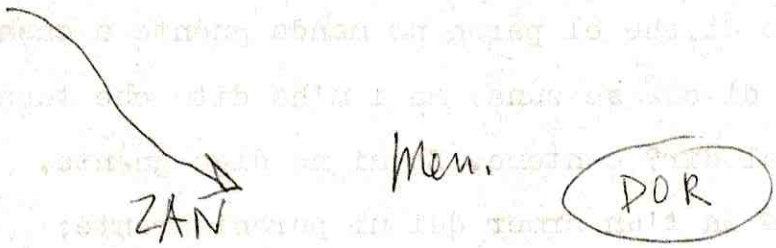
MEN - Mi dormo in t'un armer dei mi paroni arente;
Dal freddo e dalla fame me stento a indromenzar.
Tutta la notte i sento tra de lori a criar.
No so, ma la parona me par che la ghe diga:
Dove estu stà, baron? xestu stà dall'amiga?
Ti sarà andà con ela a spasso a tripudiar;
E a mi, povera grama, me tocca a suspirar.

DOR - E lu cossa respondelo?

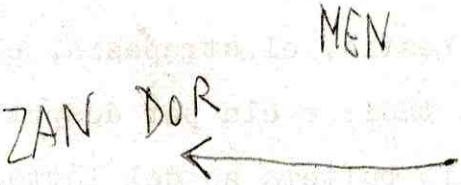
MEN - Un pezzo el lassa dir,
El tase, nol responde, el finze de dormir;
Ma quando che el xe stufo, sala cossa che el fa?
El salta co é una bestia, el strapazza, el ghe dà.
Tasi, el ghe dise, tasi; e ela per despetto
La vol parlar, e elo buttela zo del letto.
La pianze, poveretta, ghe vien i occhi sgionfi,
La lo tormenta sempre, e lu ghe dà dei tonfi.

DOR - Povera desgraziada! la xe in t'un brutto intrigo.
Ma no la gh'ha nissun?

MEN - La gh'aveva un amigo.


ZAN
Men.
DOR

DOR

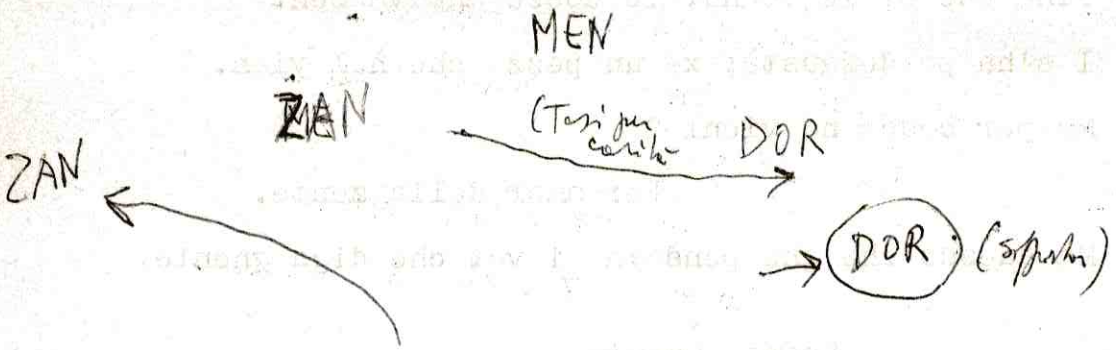

MEN
ZAN DOR

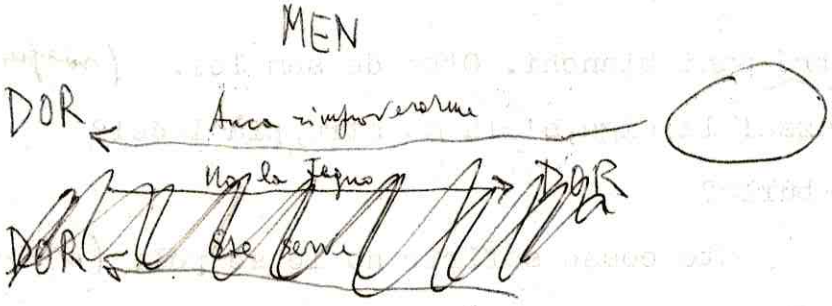
MEN - Fina che el xe vegnù, le cosse andava ben.
I s'ha po desgustà; xe un pezzo che nol vien.
DOR - Mo per cossa no vienlo?
MEN - Per amor della zente.
Ma adesso che ghe penso:no i vol che diga gnente.

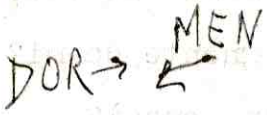
Scena Quarta

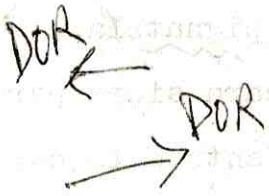
Zanetta e dette

ZAN - Vintitré pani bianchi. Otto de senolei. (sdegnosa)
DOR - Poverazza! la diga,s'ala no struppià i dei?
ZAN - La me burla?
DOR - Ste cosse soffrir no le se pol. (ironica)
Vardé là quella putta da vu cossa la vol.
ZAN - Cossa gh'é,Meneghina, voleu gnente da mi?
DOR - Cara siora Zanetta, la dispone cussì?
Ela fa i so regali? ela dispensa el brodo?
El a xe la parona. In verità la godo.
ZAN - Parlela con mi, adesso?
DOR - Parlo giusto con ela.
Meneghina xe qua colla so pignatela. (dietro schiena)
ZAN - Eh, no la varda el brodo,cara siora parona.
Ma la varda piuttosto el fante e la corona.
DOR - Tocco de desgraziada, con mi cussì ti parli?
Son parona mi ni bezzi de spenderli e zogarli.
ZAN - Diseva.....
DOR - Tasi là.
ZAN - Ma se....
DOR - Va via de qua.
ZAN - Perché....









MEN

ZAN (Tasi per carità) DOR

ZAN

DOR (sfrutta)

MEN

DOR Anca rimproverarme

~~No la Jegno~~ DOR

~~DOR Ose serve~~

MEN

DOR

DOR

DOR

DOR - Tasi.

ZAN - Se parlo....

DOR - Tasi per carità.

ZAN - (Ih,ih,furia franzese).

DOR - (No la vôi sopportar)

ZAN - (Mi lasso che la cria: me vago a inmascherar). (parte)

Scena Quinta

Dorotea e Meneghina

DOR - (Anca rimproverarme? Perdiana la xe vaga!
No la tegno custia gnanca se la me paga.)

MEN - Lustrissima...

DOR - (Ste serve le xe all'ultima moda)

MEN - Oi da tornar a casa colla pignatta voda? la mostra

DOR - Disème, Meneghina, steu ben dove che sé?

MEN - Se sta ben co se magna; ma adesso no ghe n'é.

DOR - Almanco in casa mia le gh'ha quel che le vol.
Quando le vol magnar, le va, le se ne tol.
Bon pan,bon vin,de tutto ghe xe per ordenario.
Quanto la to parona te dala de salario?

MEN - Otto ducati all'anno.

DOR - Otto? e da ni culia
Dodese la ghe n'ha, e si li butto via.
Vustu vegnir con ni? diese te ne darò;
E ti magnerà ben.

MEN - Mi si che vegnirò.

DOR - Mi no te darò parte de pan, de vin, de gnente,
Acciò no te la magna l'amiga o la parente.
Magna fin che ti vol; disna,cena,marenda,
Ma no vôi che se dona, ma no vôi che se venda.

DOR MEN

MEN - Per mi no gh'ho nissun; no ghe xe sto pericolo
Magno poco,e me piase de bever el vin piccolo,
De farme voler ben procuro dai paroni,
E no me piase star tutto el dì sui balconi.

DOR - Cussì fa chi ha giudizio. Cossa mo saveu far?

MEN - So filar, so far calze, so un poco laorar.
Fazzo un poco de tutto.

DOR - Seu bona da cusina?

MEN - So far un lesso, un rosto, giustar una gallina;
So cusinar i risi, e anca me comprometto
Saver far, se bisogna, qualche bon potacchietto.

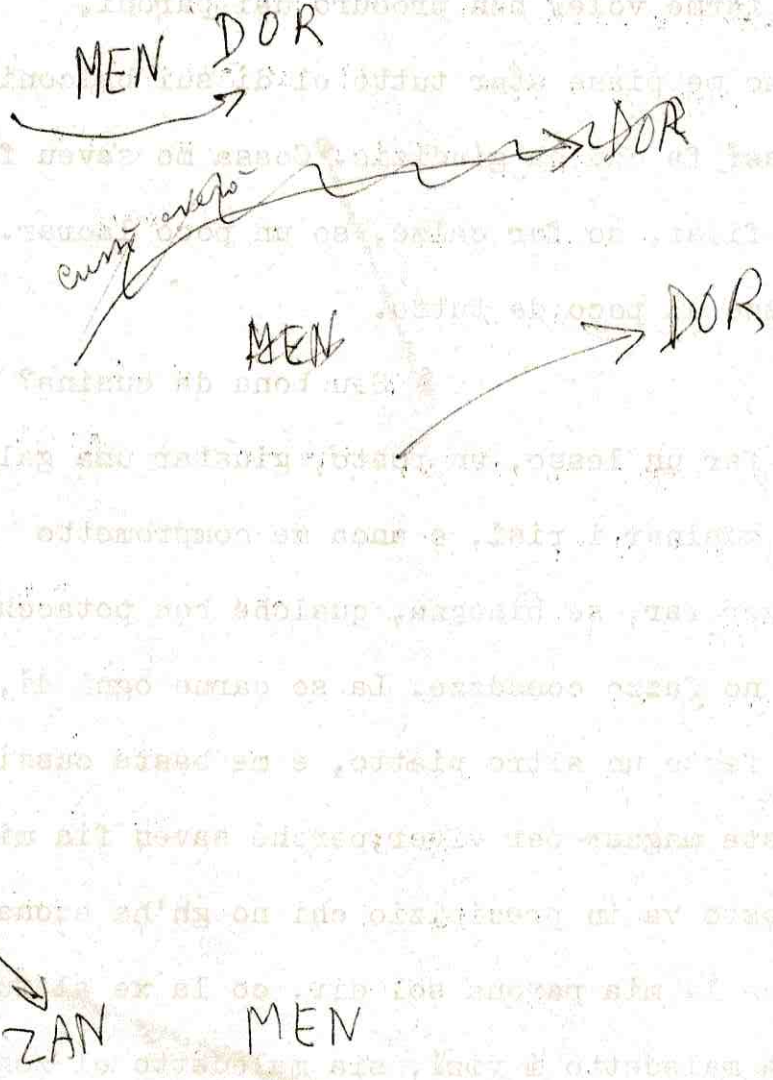
DOR - Mi no fazzo cossazze. La so carne ogni dì,
Le feste un altro piatto, e me basta cussì.
Basta magnar per viver;perché saveu fia mia?
Presto va in precipizio chi no gh'ha economia.

MEN - Anca la mia parona sol dir, co la xe al fuogo,
Sia maledetto i vizi, sia maledetto el zogo.

DOR - Anca el zogo, xe vero, ne manda in precipizio,
Ma un dì se pol remetter chi ha un poco de giudizio.
Basta, lassemo andar ste cosse che xe qua.
Voleu vegnir da mi?

MEN - Vegnirò in verità.
Anderò a licenziarme.

DOR - E se i dise de no?


MEN DOR
DOR
MEN
DOR
ZAN
MEN

MEN - Torrò su le mie strazze, e via ghe vegnirò.

DOR - (Le fa cussì custie. Basta la vôi provar.
Se no la riuscirà,no manca a barattar).

MEN - El brodo me lo dala?

DOR - Aspetté un pochettin.
Se ghe ne xe da gieri, ve ne darò un tantin.
Ma vardé ben, savé, vardé ben quel che fé.
Quando sé in casa mia, no vôi che ghe ne dé.
Se ve porteré ben, con vu sarò cortese.
(Cussì averò scambià tre massere in t'un mese). (parte)

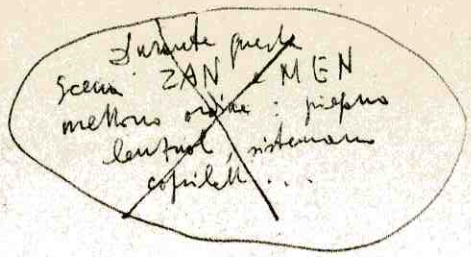
Scena Sesta
Meneghina poi Zanetta

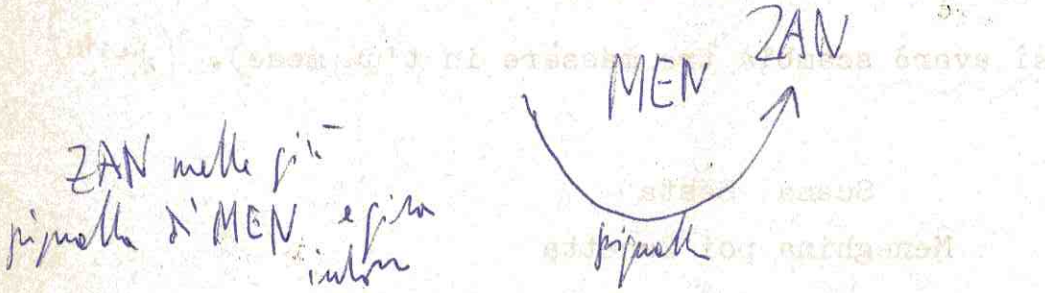
MEN - Me despiase un pochetto lassar la mia parona,
Ma a far sempre sta vita sarave una minchiona.
Do ducati de più all'anno i me darà,
E almanco poderò magnar quel che me fa.
Delle mettimassere me recordo el conseggio:
Anca qua ghe starò, fin che troverò meggio;

ZAN - Xestu qua, Meneghina?

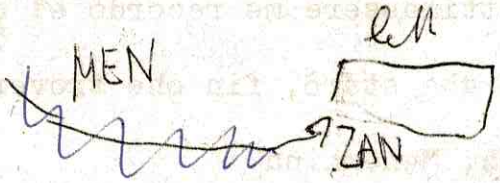
MEN - El brodo me lo dastu?
L'ha dito la lustrissima.

ZAN - No ghe ne xe. No sastu?
Le fa le generose, quando no ghe n'é più;
E po le trà la colpa tutta sora de nu.


ZAN
MEN


MEN
ZAN

ZAN


MEN
ZAN

MEN - Me despiase dasseno per quella poverazza,
Che ancuo no la gh'ha gnente, e anca per mi, gramazza.

ZAN - Vustu vegnir con mi?

MEN - Dove?

ZAN - In maschera, a spasso.
Ho abuo la mia zornada, e faremo del chiasso.

MEN - Vegnirave mi.....

ZAN - Via; se ti vuol mi te aspetto.

MEN - Come oggio da vegnir?

ZAN - Mettite un ninzioletto.
No, faremo cussì, mi te immaschererò.
Della parona un abito, se ti vien, te darò,
E ti parerà bon.

MEN - Ma no gh'ho la moretta.

ZAN - Comprete un volto.

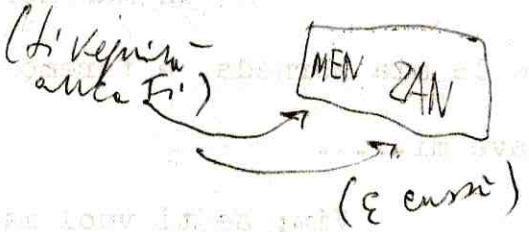
MEN - Come, se no gh'ho una gazzetta?
Gh'aveva trenta soldi, che mi i aveva sunai,
L'altro dì la parona la me li ha domandai.

ZAN - E ti ghe sta?

MEN - Son stufa. Vôi vegnir via de là.

ZAN - Anca mi, te lo zuro, voggio andar via de qua.
Ho fatto in pochi zorni una vita da can;
Più tossego se magna, che bocconi de pan,

Vedi nota
pag. precedente


(Ci vediamo
anche Fi')
MEN ZAN
(E cosi')

ZAN - Gnente xe fatto ben, la cria, la me manazza.

E co la perde al zogo, allora la strapazza.

MEN - Distu dasseno?

ZAN - Credime. Za semo tra de nu.

No se ghe pol più viver.

MEN - (No la me cucca più)

ZAN - E cussì, cossa distu? Vustu vegnir co mi?

Femo una mascherada. Ti vegnirà anca ti.

MEN - E po se la parona me cria?

ZAN - Cossa te importa?

Quand'una se ne serra, se averse un'altra porta.

Case a nu no ne manca: se semo forestiere,

el letto lo gh'avemo dalla mettimassere.

Se staremo de bando, qualcossa se farà.

Vien via, vien via co mi, che ancuo ti riderà.

MEN - Xe un pezzo che gh'ho voggia da rider un pochetto.

ZAN - Ti riderà dasseno, se vien sior Anzoletto.

MEN - Chi xelo?

ZAN - Un certo putto. Ma senti, sta in cervello.

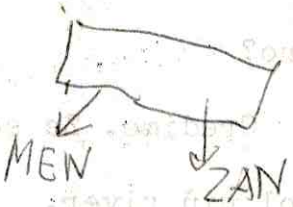
Varda ben che el xe mio. No me star.....

MEN - Xelo belo?

ZAN - O belo, o brutto, siora, nol gh'ha da far co vu.

MEN - No digo....

ZAN - Adessadesso mi no te meno più.



(1) Alla fine ZAN e MEN portano via «letto» di Dor.

CAMBIO SCENA

(1) MUSICA fuori scena (finisce quando iniziano battute)

~~Uomo tranquilli con cappelli~~

(2) ZAN spazza zona (destra) 'letto' Dor.

(2) Entra COSTANZA lavorando ~~tovaglia~~ lenzuolo merlo (sinistra)

3) TITTA e ROSEGA portano oggetti COST.: a) sedia (Rosega) (COST. siede) b) paravento (Rosega e Titta) c) tavolino (Titta) d) attaccapanni con vestito

4) RAI in maschera ('bloccati' da Cost.) inizia scena

5) TITTA e ROSEGA continuano a portare oggetti durante battute:

~~d) attaccapanni con vestito (Rosega)~~

e) oggetti vari sul tavolino e sul paravento: candeliere (Tavolino) (Ros.) merlo (paravento) (Titta) Testa cuffia (Tav.) (Ros.) Piumino per spolverare (parav.) (Titta) (gabbia con uccell. per terra) (Ros.)

~~Durante scena TITTA e ROS costruiscono casa Dor. 'seppellendola' sotto oggetti inutili (vaso fiori, gabbia uccellini, lavorelli, coperte). COST può lavorare grande tovaglia ricamata, con cui si asciugherà gli occhi. Il primo oggetto portato è la sedia su cui siede COST.~~

MEN - Cossa gh'aveu paura? No son miga...

ZAN - Che soi mi?

Che no se femo in vissere.

MEN - Te vorlo ben a ti?

ZAN - Certo che el me vol ben. El fa sta mascherada

Solamente per mi.

MEN - Ti ti xe fortunada.

ZAN - Tasi;tasi, mattassa, che un dì t'l troverà.

MEN - Sarave squasi tempo, che l'avesse trovà.

Scena Settima

Costanza e Raimondo in maschera

COS - Bon viazo, sior consorte.

RAI Padrona riverita.

COS - In maschera a bonora! la xe una bella vita !

RAI - E' inutile, signora, che mi secchiate adesso.

se in maschera io vado, fate anche voi lo stesso.

COS - Che caro sior Raimondo! In maschera? a che far?

Volеu che vada soa in piazza a baucar?

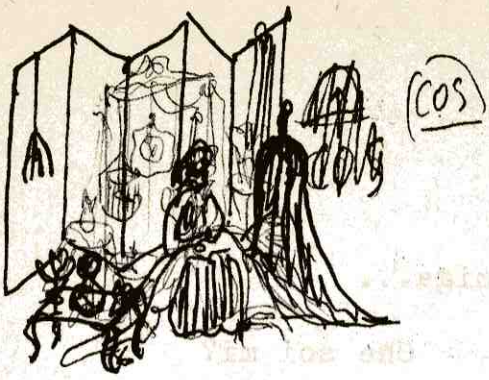
RAI - Ma pur tutte le donne han qualche compagnia.

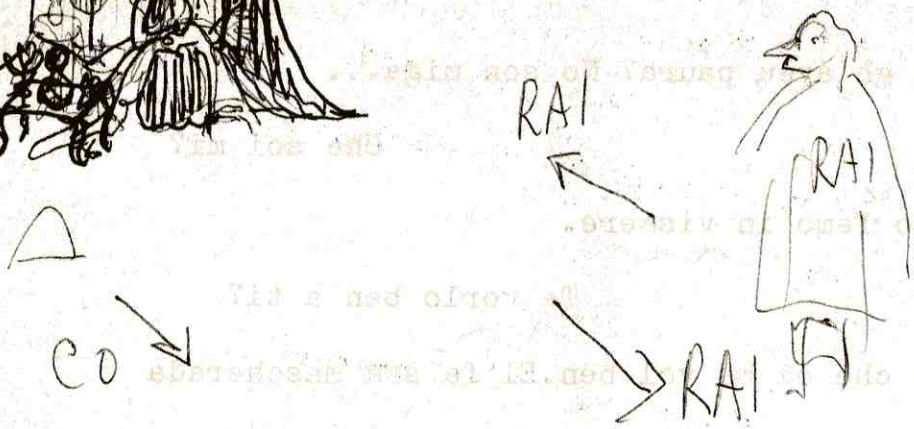
Che abbiano i loro amici tutte fuor che la mia?

COS - Anca mi, se volesse, me trovarave el mio,

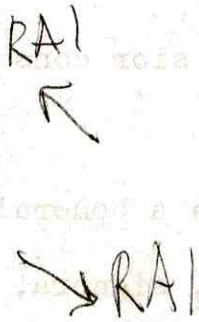
Ma no voggio nissun, fora de me mario.

RAI - Sempre non può il marito, siatene persuasa.


COS


RAI
RAI
CO
RAI

CO
(Amiche)
RAI
(amici)


RAI
RAI

COS - Ben; se el mario no pol, e mi resterò a casa.

RAI - Sola in casa vedervi, cara consorte mia....

COS - Donca, se ve despiase, steme a far compagnia.

RAI - Convien ch'io me ne vada, non ci posso star più.

COS - Andé dove ve piase, mi vegnirò con vu.

RAI - Per or non vado a spasso; vado per un affar.

COS - La muggier col mario per tutto pol andar.

RAI - Dove che andar io deggio, non mi par convenienza.

COS - Se andé in maschera el logo sarà de confidenza.

RAI - Vado con degli amici.

COS - Amighe ghe ne xe?

RAI - Orsù, non principiate.

COS - Via, via, no ve scaldé.
Andeve a divertir.

RAI - Voi, che pensate far?

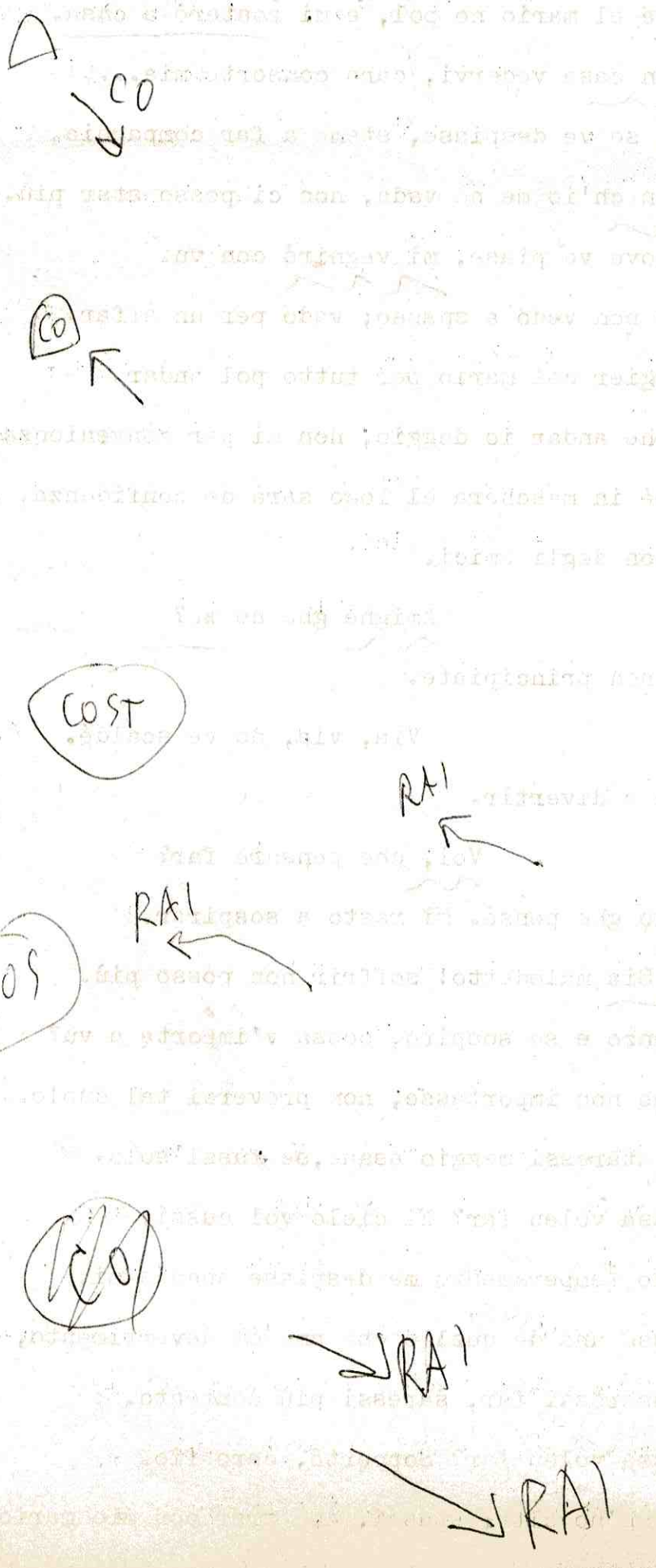
COS - A mi no ghe pensé. Mi resto a sospirar.

RAI - Ecco. Sia maledetto! soffrir non posso più.

COS - Se pianzo e se sospiro, cossa v'importa a vu?

RAI - Se a me non importasse, non proverei tal duolo.

COS - Certo staressi meggio assae, se fussi solo.
Ma cossa voleu far? El cielo vol cussì;
sto mio temperamento me despiase anca a mi.
Se fusse una de quelle che ama el devertimento,
Me lassaressi far, saressi più contento.
Ma cossa voleu far? Sopporté, caro fio.
Mi no gh'ho altri spassi, che star con mio mario.


CO
CO
COST
RAI
RAI
COS
CO
RAI
RAI

RAI - L'affetto maritale é una perfetta cosa;

Ma sempre, sempre in casa, é una vita noiosa.

COS - No, sempre sempre in casa. Andemo se volé.

RAI - E non potete in maschera andar senza di me?

COS - No posso; no gh'ho cuor; e mai no gh'anderò.

RAI - Fate quel che volete adesso me ne vo.

COS - (Mo che can!)

RAI - Cosa dite?

COS - Gnente.

RAI - Eccola lì.

Non fa altro che piangere. Tutto il giorno così.

COS - Mo via, lasseme star, andé dove volé.

Se son matta, mio danno, e vu no me badé.

RAI - Parerà presso il mondo, ch'io sia un uomo tiranno.

COS - Lassé che el mondo diga. No ve tolé sto affanno.

RAI - Costanza.

COS - Cossa gh'é?

RAI - Via, se ben mi volete,

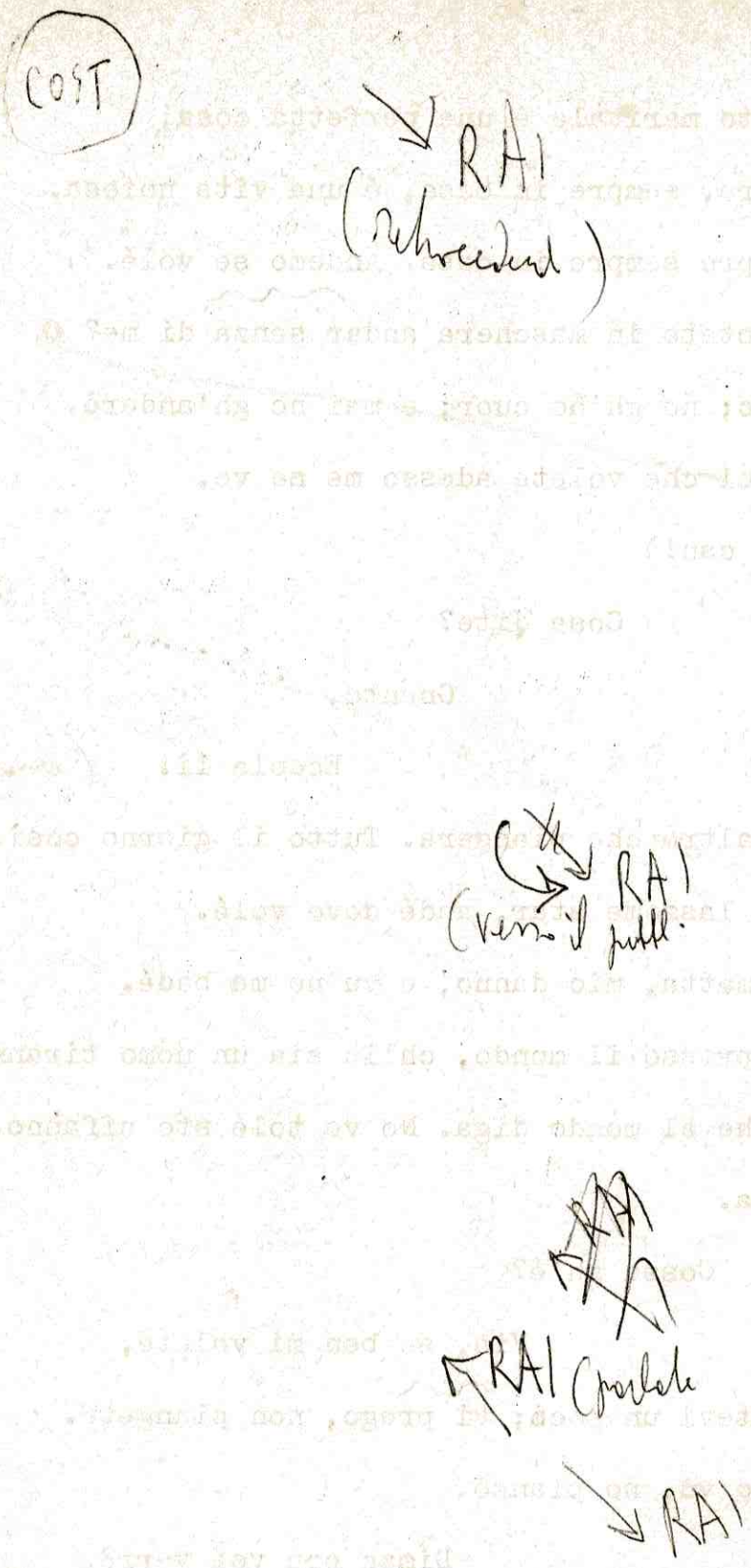
Sollevatevi un poco; vi prego, non piangete.

COS - No, caro vu, no pianzo.

RAI - Diman con voi verrò.

COS - Se vedemio a disnar?

RAI - Ho paura di no.



COST

RAI
(rehoccidend)

RAI
(verso il pubbl.

RAI (parlate

RAI

COS - Mo za; me la pensava.

RAI - Voi non restate sola;

Invitate qualcuno.

COS - Mi no parecchio tola.

RAI - Perché?

COS - Perché in sta casa,co no ghe xe el paron,

La mia vita xe questa: sentada in t'un canton.

RAI - Cospetto!

COS - Via, ste zitto. Andé; bon pro ve fazza.

RAI - Donna senza giudizio.

COs - Ancora el me strapazza.

RAI - Non andrò in nessun loco. (si leva la barba)

COS - Eh via, no sté per mi.

RAI - Or sarete contenta.

COS - No ve scaldé cussì.

RAI - Io mi scaldo m'arrabbio, son fuor di me,lo veggio;

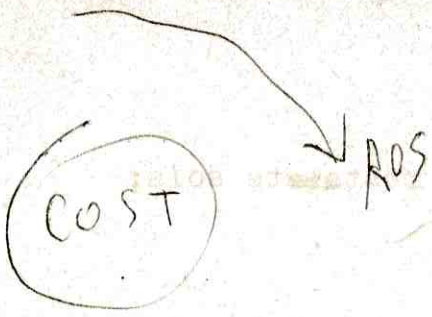
e voi con questa flemma mi fate ancora peggio.

COS - Mo via, voleu che tasa? No parlerò.

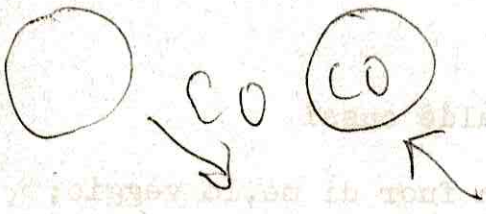
RAI - Parlate.

COS - Caro mario, sié bon. (si getta volle col braccio)

RAI - Basta, non mi seccate.



RAI



Scena Ottava

Donna Rosega e detti

ROS - Cara siora parona, mi la vorria pregar
D'una grazia, e la prego de no me la negar.

COS - Disé, cossa voleu?

ROS - Se fa una mascherada;
Vorria che la me dasse ancuo la mia zornada.

COS - Vardé che vecchia matta!

ROS - Vecchia matta per cossa?
Fazzio gnente de mal?

COS - Sé col pié in te la fossa. (con il piede)

ROS - Cara siora parona, mi no cossa dir;
Se la me dà licenzia, me voggio divertir.

RAI - Chiede la sua giornata; negarla non si può.

COS - Ste cosse a mi me tocca....Mi ghe digo de no.

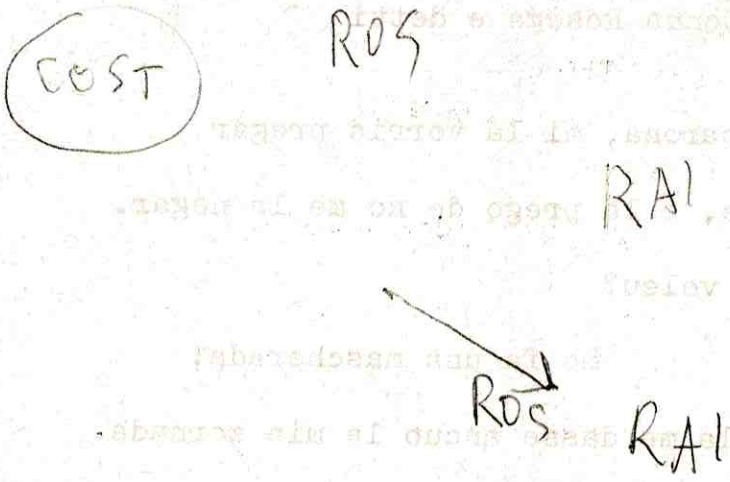
ROS - Ben ben, co no la vol...co no la vol pazienza.
Donca che la me daga la mia bona licenza.

COS - Donna senza giudizio. Cussì le so parone
Se impianta in sta maniera?

RAI - Questa volta ha ragione.

COS - Donca no parlo più. La serva gh'ha rason.
Fe pur quel che volé: sentiu? Lu xe el paron.

RAI - Troppo rigor, signora.....


COST
ROS
RAI
ROS
RAI

COS - Sì sì, troppo rigor!
Lo so che de custia vu sé el so protettor.
So qualcossa, credelo, e aspetto de parlar
Quando co fondamento me possa assicurar.

ROS - Se el paron me vol ben, el sa el merito mio.
Xela fursi zelosa de mi e de so mario?

COS - Ghe mancheria anca questa.No fia, no son zelosa;
De vu no gh'ho paura, siora vecchia baosa.
Ma so...me xe stà dito...Basta, no vôi parlar.

ROS - Ghe fazzio la mezzana?

COS - Se poderave dar.

ROS - Certo! me meraveggio che la parla cussì.
Se tendesse a ste cosse, la farave per mi;
E se ghe ne volesse, oh ghe ne troverave.
Son un poco in ti anni;ma no fazzo le bave.

RAI - Non avete motivo di sospettar di lei.

COS - No, caro sior mario, no ve la fe sui dei.
So qualcossetta e taso.

RAI - Eh via, siete una pazza.

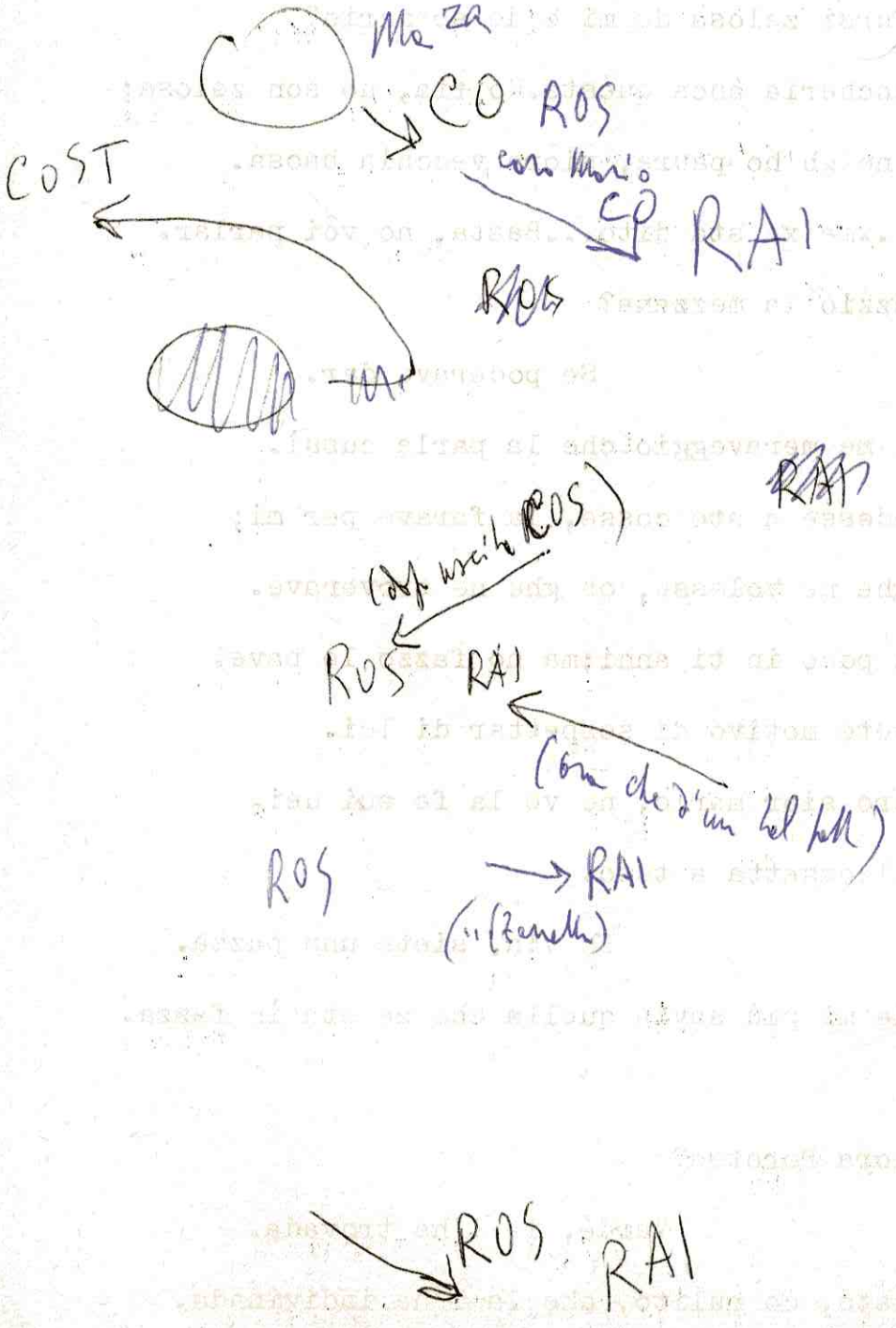
COS - Sarà de mi più savia quella che ne sta in fazza.

RAI - Chi?

ROS - Siora Dorotea?

COS - Vardé, la l'ha trovada.
Co presto, co pulito, che la l'ha indivinada.

RAI - Io non so che vi dite.


Ma za
CO ROS
COST
CO
RAI
ROS
RAI
(dop. uscita COS)
ROS RAI
(ora che d'un bel pelo)
ROS
RAI
(" (Zanella)
ROS
RAI

ROS - Gnanca mi no so gnente.

COS - Che povero pupillo! che povera innocente!
Donna Rosega cara xe amiga de Zanetta;
Spesso le vedo insieme la vecchia e la fraschetta.
M'avé fatto parlar, parlar mi no voleva.
Se no me fevi dir, in verità taseva.
Ma za che l'occasion m'ha fatto dir cussì,
Caro mario, disemelo, se sé stuffo de mi.
V'anderò via dai pié; morirò, creperò,
Ma ve vôi troppo ben, cussì no soffrirò.
Compatì, se ve dago sto despiaser al cuor:
Parlo perché son tocca; parlo per troppo amor. (parte piangend.)

(ROS applaude)

Scena Nona

Raimondo e donna Rosega

RAI - Che dite? tutto il giorno mi tormenta così.

ROS - Poverazza! me vien da pianzer anca mi. (piange)

RAI - Ora che d'un tal fatto la moglie mia sospetta,
Non vi fate vedere a parlar con Zanetta.

ROS - Certo che a una muggier ste cosse no par bon.
Da qua avanti a Zanetta ghe parlerò in scondon. (piangend.)

RAI - Ora perché piangete?

ROS - Son tenera de cuor.
De lu e anca de ela compatisso l'amor. (parte piangend.)
La diga, sior paron, in maschera che vaga?

ROS → RAI

RAI si maschera e via

→ ROS

ROS

MUSICA inizio scena

ROS balla (e resta bloccata)

SIPARIO

RAI - Or, con questi sospetti, la cosa non mi appaga.

ROS - La senta, vien con mi Zanetta, e alla barona
Pol esser che s'inmaschera anca la so parona.
Ancuo mo la sarave apponto l'occasion
Co siora Dorotea de far conversazion.

RAI - Non dite mal davvero. Se creder lo potessi...

ROS - Vegnì, so quel che digo.

RAI - Se timor non avessi....

ROS - Timor? za la parona no la saverà gnente.

RAI - Voglio provar.

ROS - Ma zitto. Fe da omo prudente.

RAI - Ci troveremo in Piazza, o sul tardi a Ridotto. (parte)

ROS - Se la sarà con nu, mi ve farò de motto. (poi 16 vv. Tagliati)
OH, la sarave bella, se se podesse far
Che el mio paron a tutti ne pagasse el disnar. (poi 2 vv. Tagliati)
Za l'é el nostro mistier far zo i nostri paroni,
E goder el bon tempo a spalle dei minchioni.
Son un poco vecchietta, ma ghe ne so assae più
De quel che mi podeva saver in zoventù.
Certo che posso dir d'averme divertio,
E circa el far l'amor, no ho gnancora fenio.

Strada INIZIO

MUSICA FUORI SCENA

RUMORI CARNEVALE IN DISTANZA

III TEMPO

1) PANTALONE E TURCO (Pant. fa onori di casa; si fermano un po' in centro; Pant. indica qualcosa entra ARL; Pant. e Turco via)

2) ARLECCHINO (con fagottello sul bastone: viene da campagna; ha sbagliato strada; vede Pant. e Turco: li segue)

3) BIASIO

ZULIAN (si incontrano; guardano Arlecch.; si urtano; si riconoscono).

BIA ZU

BIA

BIA

BIA

BIA ZUL

ZU

BIA ZUL

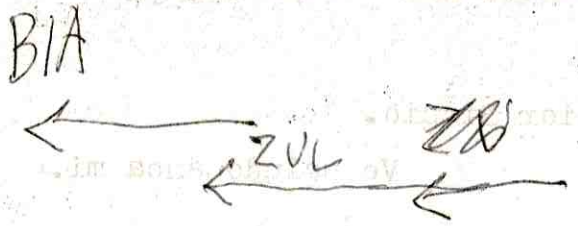
ZUL

BIA ZUL

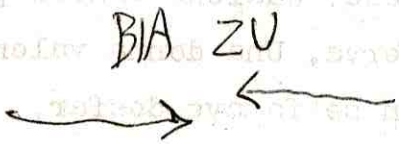
ATTO TERZO
Strada

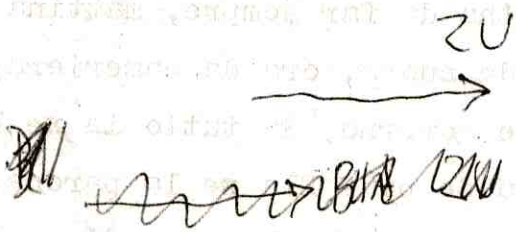
BIASIO vecchio in collaro; poi ZULIAN vecchio in giamberlucco, tabarro ecc.

ZUL - Bondì sioria, sior Biasio.
BIA - Ve saludo anca mi.
ZUL - Cossa feu?
BIA - Stago ben, e vu?
ZUL - Cussì e cussì.
BIA - No sè in maschera?
ZUL - No; gh'ho un certo d'affar:
E in maschera in quel liogo no se ghe pol andar.
BIA - E mi sarave in maschera, che saria più d'un ora:
Ma Gnese no ha volesto. Giera troppo a bonora.
ZUL - Chi xela mo sta Gnese? qualche vostra parente?
BIA - No, la xe la mia serva. Una donna valente,
Che per el so paron se farave desfar,
Amorosa, paziente, che de tutto sa far;
E no credessi miga che la fusse avanzada:
La xe zovene e bella. Cussì me l'ho trovada.
ZUL - Son vegnù tante volte da vu, no l'ho mai vista.
BIA - Vedeu? la xe modesta. No la se mette in vista.
E po la gh'ha da far sempre, mattina e sera:
Ora la fa da cuoga, ora da cameriera,
Da donna de governo, da tutto la xe bona.
Cossa voleu de più? Ela xe la parona.
ZUL - Anca mi ghe n'ho una che, per diana de dia,
Se i me dasse un tesoro, no la baratteria.
Ela scuode, ela paga, ela fa alto e basso.
Mi magno, bevo e dormo; vago, se voggio, a spasso;
Ela me fa da mare, la me fa da sorella.
BIA - Xela mo vecchia assae?
ZUL - La xe zovene e bella.
BIA - Anca la mia fa tutto. Lesta co fa una spada;
Quando che leva el sol, sempre la xe levada.
Presto la impizza el fogo, la vien dal so paron,
La varda, e se no dormo, la me averze el balcon.



ZU prende fin meno BIA che si scosta





La me scalda pulito le calze e la fanella,
La me porta el caffé, la lo beve anca ella.
Qualche volta magnemo el nostro panimbruo.
Oh, se ne trova poche de queste al dì d'ancuo!

ZUL - Sentì la mia. Ogni volta, quando che a casa tornio,
Incontra la me vien, sia de notte o de zorno.
La me chiappa per man, e po la me despoggia,
E la me senta al fogo. Mo no xela una zoggia?

BIA - Gnese, co la me vede un poco incocalio,
La me dise: stè aliegro. Mo parlé caro fio.
Se gh'ho qualcossa in testa, che me fa travaggiar,
Mo la me conta cosse che me fa sganassar. //

ZUL - Sentì la mia. La sera stemo nu soli al fogo,
Contemo delle fiabe, o femo qualche zogo.
La cusina i maroni ela co le so man,
Teneri cò el butirro, che i par de marzapan.

BIA - Se sentissi le torte che fa la mia, m'impegno
No ghe xe le compagne. Mo che donna d'inzegno!
La le fa dolce dolce; de tutto la ghe mette,
E mi me devertisso a parecchiar le erbette.

ZUL - Sentì, la mia giersera un polpetton l'ha fatto,
Che ve zuro da amigo, s'averia magnà el piatto.
E ela, poverazza, a tola co fa i fioli,
La me zerniva fora l'ua passa e i pignoli.

BIA - Mi i pignoli li schizzo; vu come li magneu?

ZUL - Mi li magno pulito.

BIA - Quanti denti gh'aveu?

ZUL - Cinque, tra sotto e sora.

BIA - E mi no ghe n'ho più.

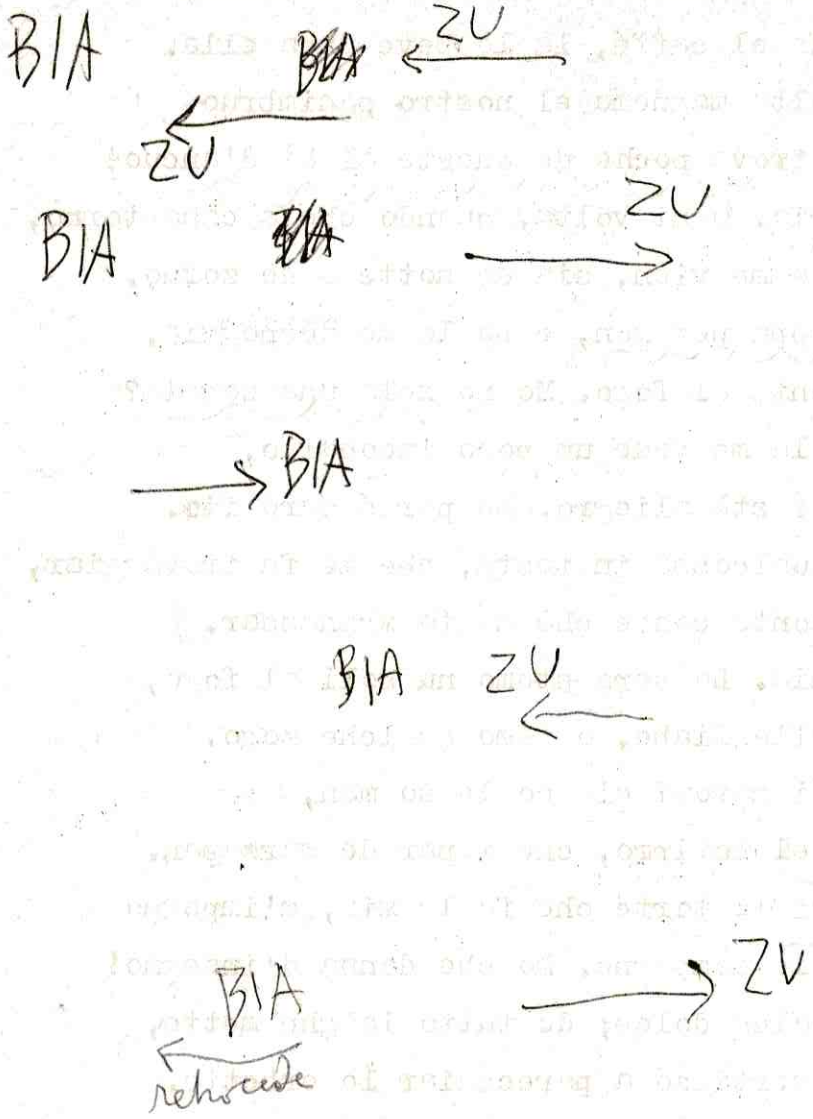
ZUL - No gh'ho miga gnancora i anni che gh'avè vu.

BIA - Quanti xeli, compare?

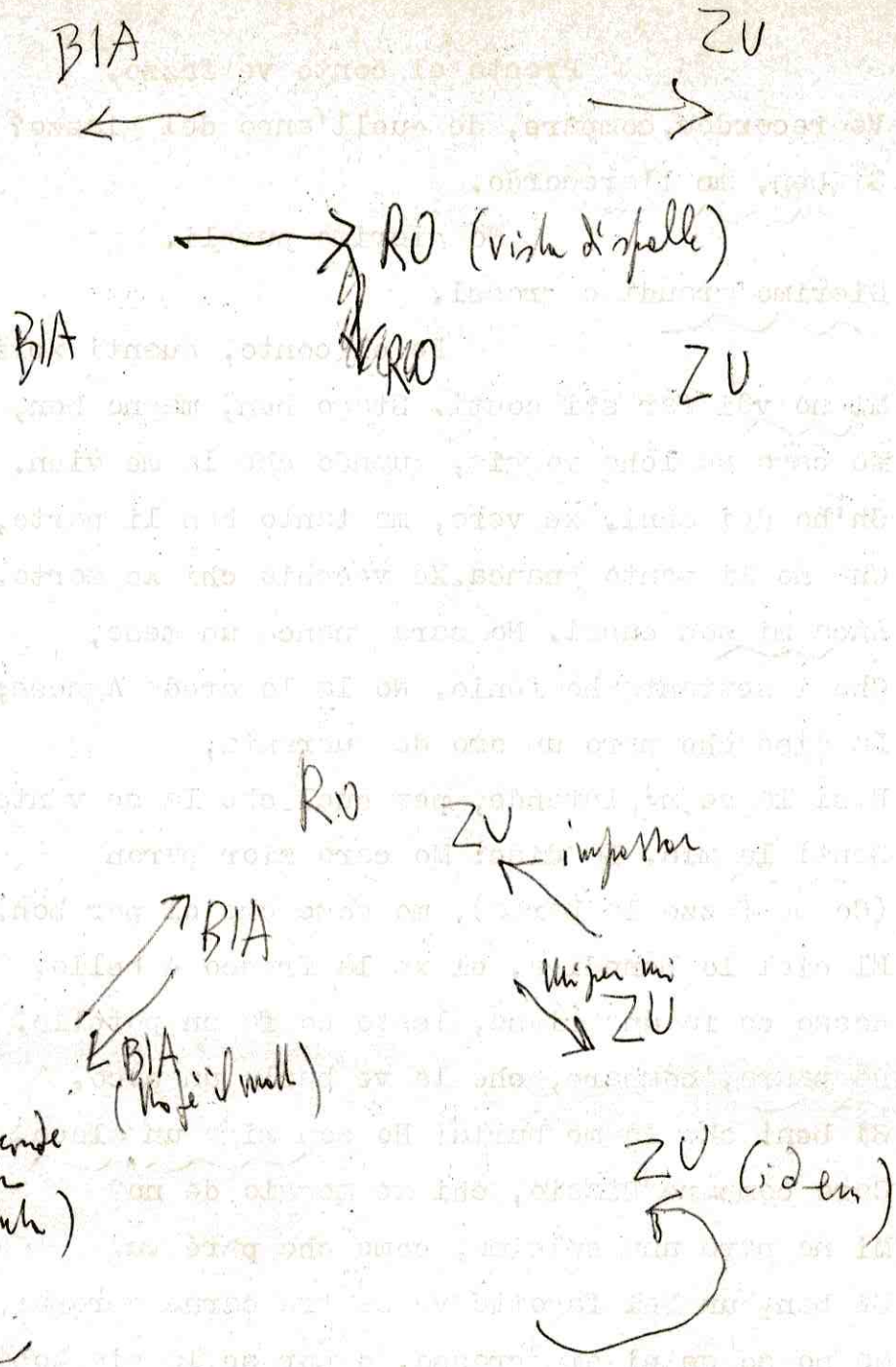
ZUL - Mi ghe n'ho sulla schena...
Squasi cinquantacinque.

BIA - Co quelli della nena.

ZUL - Mi no me ne vôi sconder.


BIA
ZU
ZU
BIA
ZU
BIA
BIA
ZU
BIA
rehocede
ZV

BIA - Presto el conto ve fazzo.
Ve recordeu, compare, de quell'anno del giazzo?
ZUL - Sì ben, me l'arecordo.
BIA - No gierimo puteli.
ZUL - Gierimo grandi e grossi.
BIA - Fe el conto, quanti xeli?
ZUL - Mi no vôi far sti conti. Stago ben, magno ben,
Me cavo qualche voggia, quando che la me vien.
Gh'ho dei anni, xe vero, ma tanto ben li porto,
Che no li sento gnanca. Xe vecchio chi xe morto.
BIA - Anca mi son cussì. No sarà gnanca un mese,
Che i settanta ho fenio. No la lo crede Agnese;
La dise che paro un omo de quaranta,
E sì la se n' intende, per quel che la se vanta.
ZUL - Sentì la mia. La dise: Mo caro sior paron
(Co me fazzo la barba), mo come che el par bon.
El ciel lo benediga, el xe là fresco e bello,
Rosso co fa una riosa, lesto co fa un putello.
BIA - Ho paura, compare, che la ve burla un poco.
ZUL - Sì ben! che la me burla! No son miga un aloco. (indicando BIA)
Caro compare Biasio, chi xe meggio de nu?
Mi no paro una spisima, come che paré vu.
BIA - Sì ben, un bel fagotto vu sè tra carne e roba;
Ma no so se el sia grasso, o pur se la sia boba.
ZUL - Sentì, savè, sior vecchio...
BIA - Schiavo, sior zovenotto.
ZUL - Se no fussimo in strada...
BIA - Se me secché, debotto...
ZUL - Bondì sioria.
BIA - Bon viazo. Stassera a vostre spese,
Quando che ghe la conto, fazzo rider Agnese.
ZUL - Anca mi alla mia Chiara ghe la voggio contar.
BIA - Semo vecchi, compare.
ZUL - Vu sè bon da brusar.
BIA - (Porto rispetto ai anni. Meggio è che vaga via).
ZUL - (Vecchio senza giudizio).



BIA ← → ZU

→ RO (vista di spalle)

BIA ↓ RO ZU

RO

ZU ← impostor

BIA

↓ Mi per mi ZU

BIA (Ho fè il mall)

BIA (si nasconde dietro quinta)

ZU (idem)

↓ ROS (guarda da una parte e dall'altra)

ROS (guarda se viene Ant.)

→ BIA

→ BIA RO

Schiavo.

Bondì sioria. (Tutti due voltandosi partono)

SCENA SECONDA

Donna ROSEGA, mascherata e detti.

BIA - (Che bella mascheretta!)

ZUL- (Chi mai xela custia?)

BIA - (La me par un bon cao).

ZUL - (Se Biasio andasse via!)

ROS - (No se vede Anzoletto. L'aspetto ancora un poco).

BIA - (Sior Zulian no va via).

ZUL - (Cossa fa quel'aloco?)

ROS - (Sti do vecchi me varda. Gramazzi, no i pol più.
Oh che gran bella cossa che xe la zoventù!)

BIA - Sior Zulian, cossa feu che no andé via de qua?
Sta maschera vardé? v'ala fursi incantà?

ZUL - No ve rendo sti conti; voggio star, voggio andar.
Vu tendé ai fatti vostri; no ve ne sté a impazzar.

BIA - Bravo, bravo, compare. E no volé che diga.
Voggio andar in sto ponto a dirghelo all'amiga.

ZUL - Mi per mi vago via. Vu, paronzin, stè qua;
Ma da omo d'onor, che la lo saverà.

BIA - Chi?

ZUL - Gnese.

BIA - No fe el matto, che per mi vago via.
(Gh'ho voggia de cognosserla).

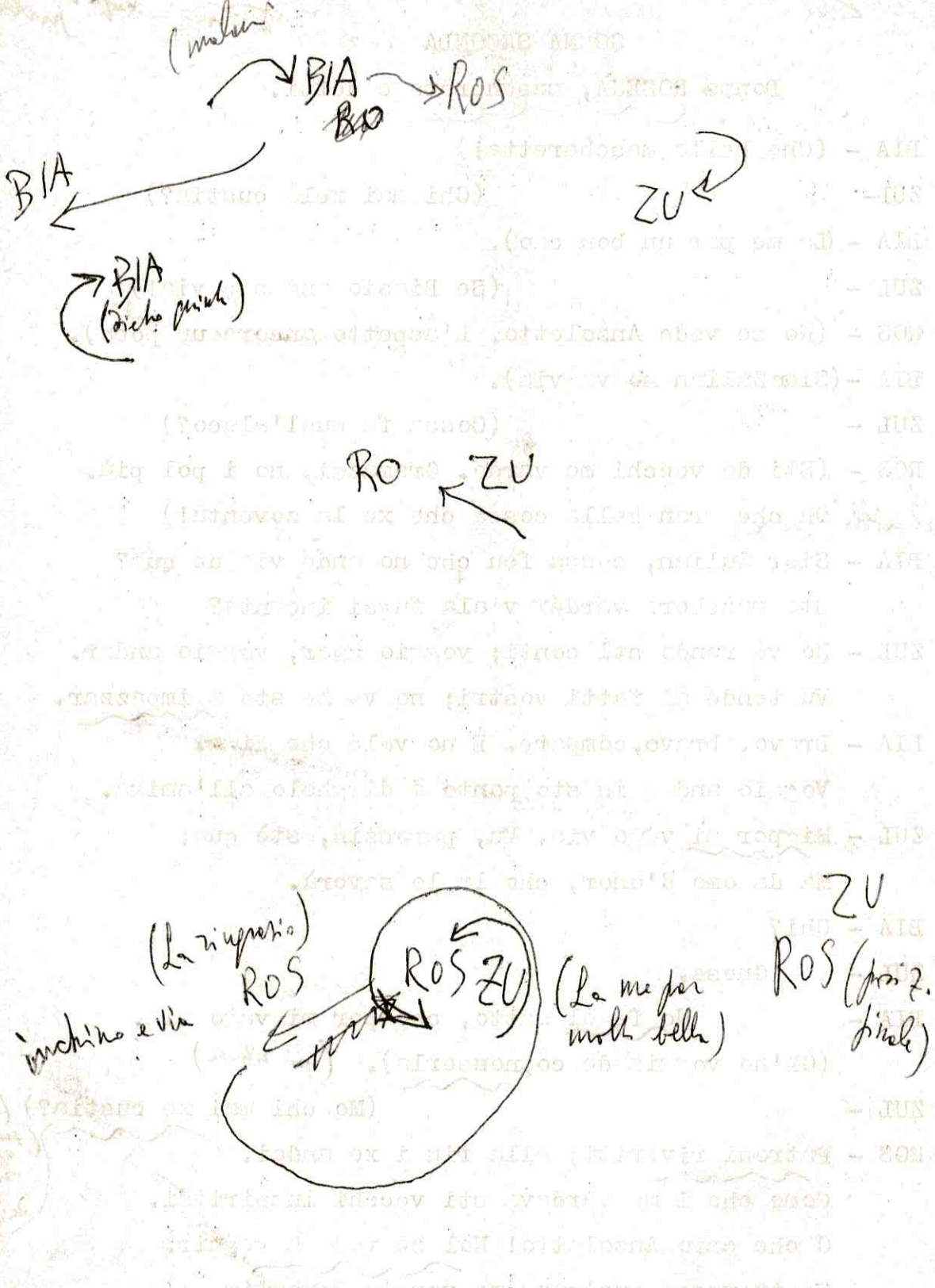
ZUL - (Mo chi mai xe custia?)

ROS - Patroni riveriti; alla fin i xe andai.
Come che i me vardava sti vecchi inspiritai.
O che caro Anzoletto! Nol se vede a vegnir.
Se trovasse qualcun, me vorria devertir.

BIA - (Sior Zulian no gh'è più).

ROS - (Sto vecchio l'è tornà).

BIA - Patrona, siora maschera: sola? cossa se fa?
No la parla? La diga: cussì sola? perché?
Vorla restar servida a bever un caffè?



(malani

BIA ~~BO~~ → ROS

BIA

ZU

BIA (dicho quinto)

RO ZU

ZU

(La ringrazio) ROS

inchino e via

ROS ZU (La me par molto bella)

ROS (posiz. finale)

No, no la vol? pazienza. La senta, gh'ho dei anni;
Ma son un galantomo, né gh'ho adosso malanni.
Se la se vuol degnar, la servo onestamente.
La vegna via con mi; da ela no vôi gnente.
Con civiltà me basta star con ela un pochetto.
Me fala sta finezza?...Oh, siestu maledetto!

ZUL - (Oh, che furbo!)

BIA - (No voggio che el me fazza nasar).
Mascara, un'altra volta me vegnirè a trovar.
Adesso no gh'ho tempo, trattegnirme no posso.
Vago a far un negozio. Mascara, ve cognosso.

ROS - (Xelo matto costù?)

ZUL - (Donca el sa chi la xe.
La me par sotto el volto un bocconcin da re).

ROS - (Ve qua st'altro, per diana).

ZUL - Sola sola cussì?
Vorla che mi la serva?

ROS - (E tutti me vol mi).

ZUL - Mi no fazzo per dir, ma de Biasio Cavezzi
Gh'ho manco anni adosso, e in scarsela più bezzi.
La servo, se la vol, de caffè e cioccolata.
Vorla vegnir con mi?

ROS - Ghe son ben obligata.

ZUL - (La par una foresta). La prego, cara ella.

ROS - No da bon; la ringrazio.

ZUL - (La me par molto bella).
No la vol favorir? La prego in cortesia,
Xela amiga de Biasio?

ROS- No so gnanca chi el sia.

ZUL - De cognosserla certo almanco l'ha mostrà.

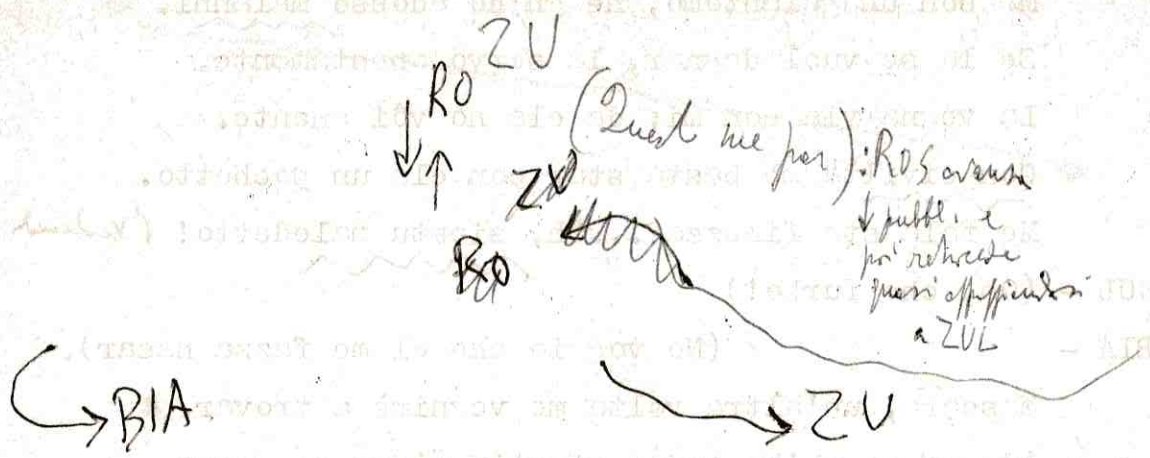
ROS - E sì nol me cognosse.

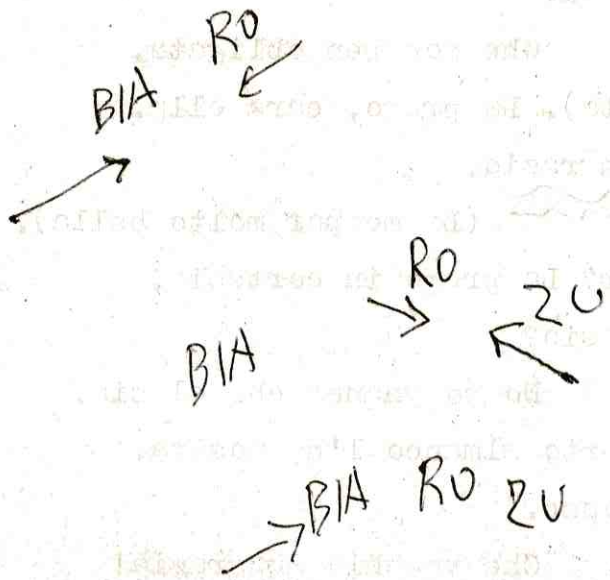
ZUL - Che vecchio desgrazià!
Me cognossela mi?

ROS - Me par e no me par.

ZUL - Vorla vegnir con mi?

ROS - La prego a perdonar.


ZU
RO
(Quest me par): ROS avanza
pubbl. e
poi retrocede
quasi appoggiandosi
a ZUL
ZU
RO
BIA
ZU


RO
BIA
RO
ZU
BIA
BIA RO ZU

ZUL - La senta, la perdona se me togo sto ardir,
Se la gh'avesse genio de andarse a devertir.
Fin che dura sti bezzi, cara patrona bella, (le mostra dei denari)
Farò quel che la vuol; i xe tutti per ella.

ROS - (Questo me par più franco. Oh che caro vecchietto! } avanti e indietro
Squasi squasianderia, se no vien Anzoletto).

ZUL - Via, cara mascaretta, se ben son in età,
Son omo de bon gusto...(Pusto esser coppà) (vedendo Biasio)

BIA - (El s'ha taccà, el baron).

ZUL - (Vaghio? restio? no so).

BIA - (No ghe la vôi lassar).

ROS - (Veli qua tutti do).

BIA - Sior Zulian, me rallegro.

ZUL - Sior sì, anca mi con ella.

BIA - Ve devertì, nevvero, co sta maschera bella?

ZUL - Sior sì, cossa ve diol?

BIA - La cognosseu?

ZUL - Che scuro!

BIA - Donca la cognossè.

ZUL - La cognosso seguro.

BIA - Via, chi xela?

ZUL - Lo so; v'ha da bastar cussì.

BIA - No savé chi la sia. La cognosso ben mi.
Nevvero mascheretta? (Ros. fa cenno di no) (no no schioccando l'ingua)

ZUL - Vedeu? de no la dise.

BIA - (Mo che grazia, che vezzo!)

ZUL - (Mo che care raise!)

BIA - Disé la verità, gh'aveu nome Anzoletta? (c. s.)

ZUL - No, nevvero? fia mia, gh'aveu nome Pasquetta?
Gnanca?

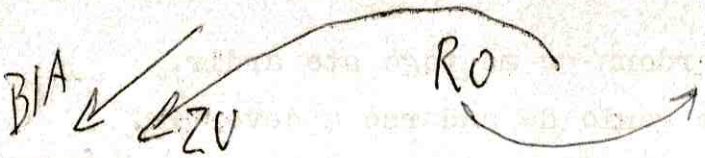
BIA - Siora Marietta, o siora Nicolina? (c. s.)

ZUL - Oibò! siora Lucietta?...zitto, siora Tonina? (c. s.)

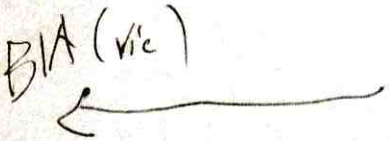
ROS - Nissun no me cognosse.

BIA - Descoverzive a mi.

ROS - O a tutti do, o a nissun. (azione di BIA e ZU)

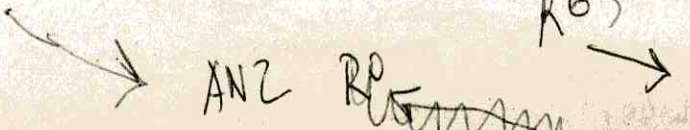


RO prende per mano i due restanti schiavi; i a tirano ↓ RO ↑



ROS

ROS



ZUL - Ve contenteu cussì? (a Biasio)

BIA - Sì ben, da boni amici; nissun se n'abbia a mal.
Anderemo d'accordo, za xe de carneval.

ZUL - Cara, descoverzive.

BIA - Demaschereve tutta.

ROS - Sì ben, vôi contentarve. (si smaschera)

ZUL - Oh co vecchia!

BIA - Oh co brutta!

ROS - Son qua, do galantomeni za tutti do ve credo.

BIA - Servive, sior Zulian. (sporge mano)

ZUL - Sior Biasio, ve la cedo. (c. s.)

ROS - Vegnì qua, uno per man. Andemo in compagnia:
Ve farò tuti uguali; non abbiè zelusia.

BIA - Tornerò adessaadesso, gh'ho un pochetto da far. si scioglie

ZUL - In compagnia con donne, solo no voggio andar. (ROS prende a due mani ZUL) " "

ROS - E cussì, cossa femio? son qua?, no ve refudo. si volta verso il pubbl.

BIA - Maschera, ve son servo. (parte)

ZUL - Maschera, ve saludo. (parte)

SCENA TERZA

Donna ROSEGA, poi ANZOLETTO

ROS- Sti vecchi i s'ha confuso, quando i m'ha visto in fazza.
Bisogna che i credesse, che fusse una vecchiazza.
Poveri sgangarai; i vol far da valenti,
Ma i vede che non son carne per i so denti.
No credo mai che i m'abbia piantà per esser vecchia.
Lori xe do anticagie, ma mi no son cotecchia.
E po vestia cussì paro più bella ancora;
Co son un pocorossa, gh'ho un viso che innamora.

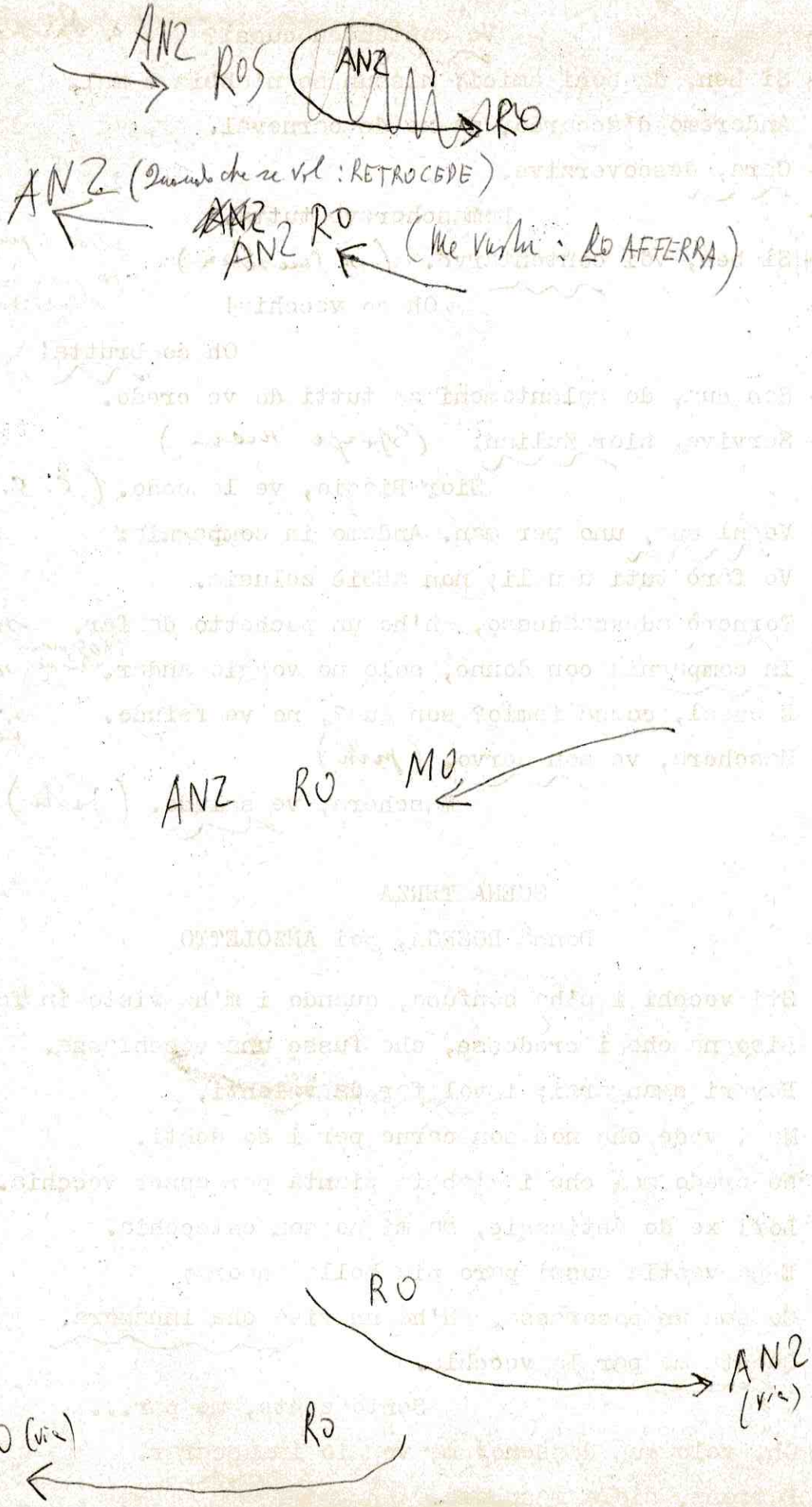
ANZ - Questa me par la vecchia.

ROS - Sento zente, me par...
Oh, velo qua dasseno: me voggio immascarar.

ANZ - Patrona, siora maschera. (si inchina)

ROS- (Nol me cognosse, oh bella!)

ANZ - La diga. Favorissela? eh via, che la xe ella.


AN2
RO5
AN2
RO
AN2 (quando che se vol : RETROCEDE)
AN2
AN2 RO
(Me vustu : RO AFFERRA)
AN2 RO MO
RO
AN2
(vie)
MO (vie)
RO

La cognosso dall'occhio, che bisega in tel cuor.
El vedo sotto al volto quell'occhio el traditor.
Via, scoverzì le vostre bellezze sfondradone.

ROS - Mo ti xe un gran baron da cognosser le done. (si smaschera)

ANZ - Quando che se vol ben, se cognosse seguro.

ROS - Me vustu ben dasseno? Zùrrelo.

ANZ - Ve lo zuro.

ROS - Andemo. (lo prende per mano)

ANZ - Semio soli? Zanetta no la vien?

ROS - Su do scagni, sior sporco, el cesto no se tien. (si svincola)

ANZ - No avemio stabilio d'andar in compagnia?

ROS - Le troveremo in Piazza; vegnì qua, andemo via. (lo afferra)

ANZ - Dove voleu andar?

ROS - A bever un caffè.

ANZ - Anderemo coi altri. Xe a bonora, aspetté. (si scioglie)

SCENA QUARTA

MOMOLO e detti

MOM - Mascare, m'ha mandà siora Zanetta a dirve
Che no la stè a aspettar, che no stè a trattegnirve.
In maschera la xe con un'altra puttazza,
E tutti adessadesso se troveremo in Piazza.

ROS - Sì ben. Se troveremo. Sentiu? vegno con vu. (a Anzol.)
Anca ti, Momoletto, ti vegnirà con nu.

MOM - Mi vago a immascherarme: fin adesso ho laorà.

ANZ - (Me despiase de Gnese, che la me aspetterà).

ROS - Deme man per un poco. Anca vu, sior baron. (si prende per mano)
In mezzo de do zoveni, come che paro bon!

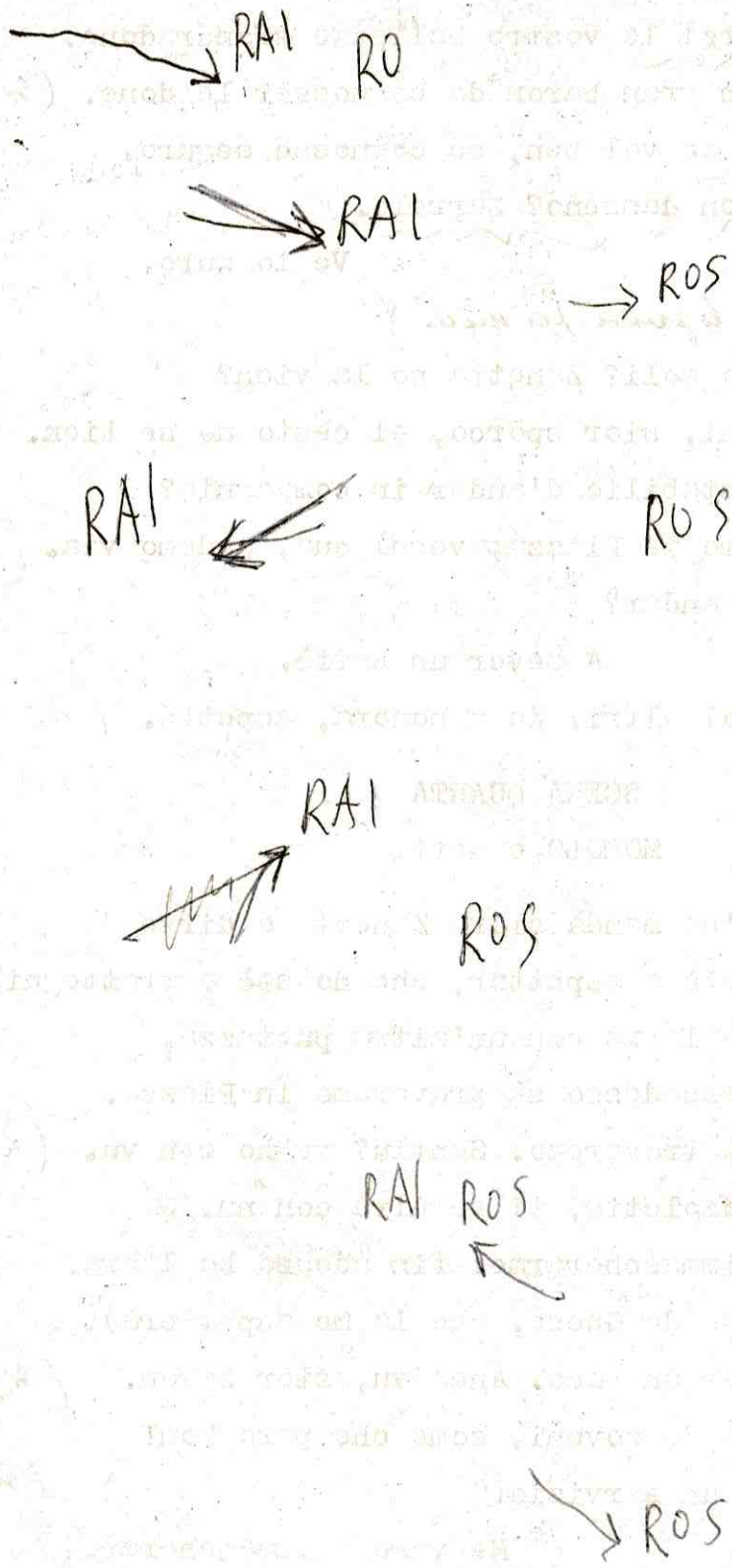
ANZ - Vago a far un servizio. (si svincola)

MOM - Me vago a immascherar. "

ANZ - Se troveremo in Piazza. (parte)

MOM - Ve vegnirò a cattar. (parte)

ROS - Vardé. Cussì i me impianta? i me lassa cussì?
Che vaga sola in Piazza? oh poveretta mi!


RAI
RO
RAI
ROS
RAI
ROS
RAI
ROS
RAI ROS
ROS

SCENA QUINTA

Sior RAIMONDO e donna ROSEGA

RAI - Rosica, siete voi?

ROS - Sentì che bella usanza!
Quando che se xe in maschera, se parla con creanza.

RAI - Dite, sapete nulla se Dorotea sia andata?

ROS - No so gnente. (con sdegno)

RAI - Ma via, non fate la sdegnata.

ROS - Se xe vero...vardé! par che se sia villani.
Rosica! che parlar proprio da scalzacani!

RAI - (Or or mi vien la rabbia).

ROS - Malignazo!

RAI - E così? →

ROS - L'ha mandà l'imbassada.

RAI - Quando? //

ROS - Vegnì con mi.

RAI - Dove? //

ROS - Vegnì con mi. Sté sulla mia parola.

RAI - Eccomi, son con voi.

ROS - (Cussì no vago sola).

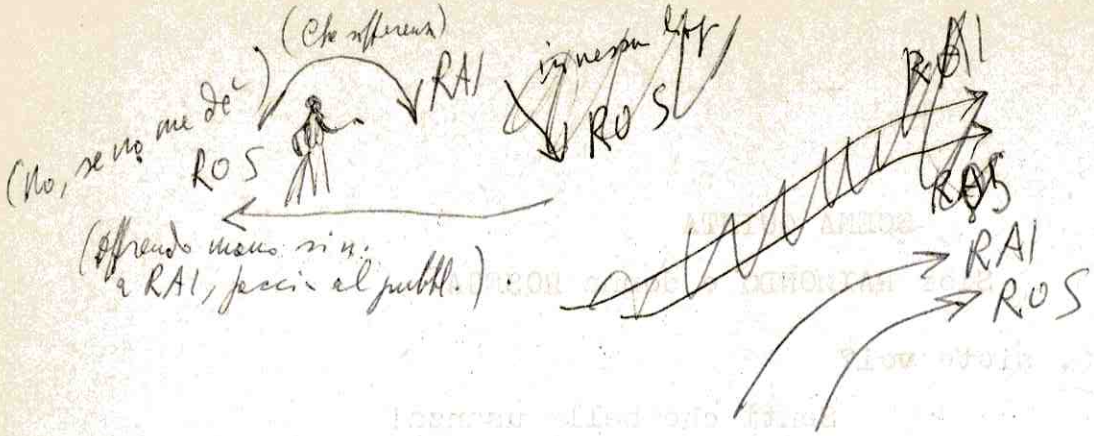
RAI - Lo sa che vengo anch'io?

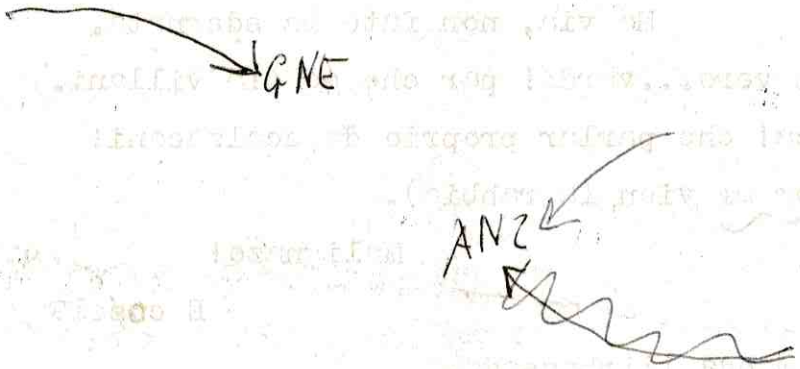
ROS - Mo via, no me dé man?

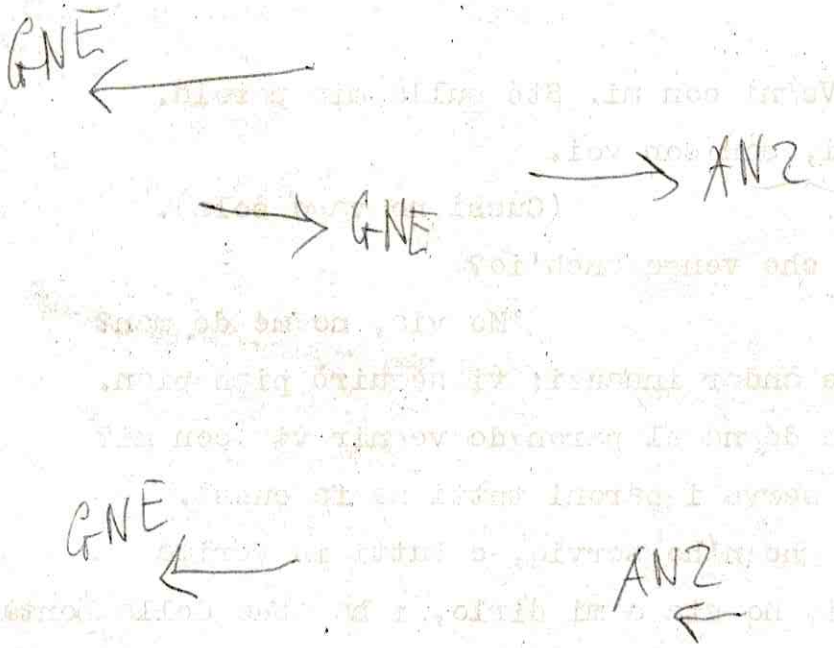
RAI - Potete andar innanzi; vi seguirò pian pian.

ROS - Nol se degna el paron de vegnir via con mi?
Co le serve i paroni tutti no fa cussì.
Tanti che n'ho servio, e tutti in verità
Per mi, no sta a mi dirlo, i ha abuo della bontà.
Tutti almanco i me dava delle parole bone;
Ho fatto tante volte suspirar le parone.

RAI - Ma non perdiamo il tempo.







(Che sofferenza)

(No, se no me dé)

RAI

ROS

in nessun [illegible]

ROS

(offrendo mano sin. a RAI, faccia al pubbl.)

RAI

ROS

RAI

ROS

GNE

ANZ

GNE

ANZ

GNE

GNE

ANZ

ROS - De diana! seu in tel fuogo?
No, se no me dè man, no andemo in nissun liogo.

RAI - (Che sofferenza!) Andiamo. (le dà la mano) RAI: mano d. ROS: " sin.

ROS - No stemio ben cussì? (a Raim.)
Col cavalier servente voggio andar anca mi. (partono)
(dice tuttavia mentre trascinata via da RAI)

SCENA SESTA

GNESE in maschera, poi ANZOLETTO

GNE - Cossa mai vorrà dir, che no vien Anzoletto?
Sola co fa una matta, xe un'ora che l'aspetto.
Figureve sior Biasio, quando che torno a casa!
Ghe farò do scamoffie, e farò ben che el tasa.
E po, basta che diga de volerlo lassar;
Subito, se el xe in collera, el fazzo pasentar.

ANZ - Giusto vu ve cercava.

GNE - Vardé là che bel sesto!
Farme aspettar un'ora. Gh'avè rason...da resto,
Gnanca no vegnirave.

ANZ - Ve dirò, cara fia,
Me piase devertirme, me piase l'allegria;
Ma prima no tralasso da far i fatti mi.

GNE - Eh via, che colle donne no se tratta cussì.
Donca anca mi doveva, per sta istessa rason,
No vegnir via de casa senza dirlo al paron.
(Ma) Mi perché ve vôi ben, perché m'avé invidà,
Son vegnua via corando, e la casa ho impiantà.

ANZ - Cossa dirà sior Biasio?

GNE - Che el diga quel ch'el vol.
Za el xe vecchio, gramazzo. Poco viver el pol.
Per sie anni gh'ho fatto una servitù granda;
Ho fatto el fatto mio: gh'ho qualcossa da banda.

GNE ANZ

→ ANZ

→ GNE

→ ANZ

GNE

(lo conduce verso il centro)

→ ANZ

(per quel che sia)

GNE ← retrocede)

→ GNE

ANZ ←

→ GNE

Sperava che el morisse; ma se nol vol morir,
Son stufa de sta vita; me voggio devertir.

ANZ - Poverazzo! piuttosto domandeghe licenza.

GNE - Mi no ghe la domando, fina che el gh'ha pazienza.
Ogni dì qualcossetta procuro pelucar.
Sentì, se capitasse, me vorria maridar.

ANZ - Oh, ve capiterà.

GNE - Gh'ho un bon capitaletto. (l'afferra)
Vu no ve maridé? disé, sior Anzoletto? (retrocede)

ANZ - Mi, fia mia, ve dirò, me vorria maridar; (")
Ma gh'ho paura assae, no vorave fallar.

GNE - Sentì; nissun ne sente. No so se diga mal. (afferra)
Basta, se devertimo; za xe de carneval.
Xe vero che ho servio; ma perché son restada
Sotto de una maregna, e giera maltrattada.
De resto siora mare m'avaria maridà
Con uno da par mio.

ANZ - Via, via, questo se sa.
No perdemo più tempo.

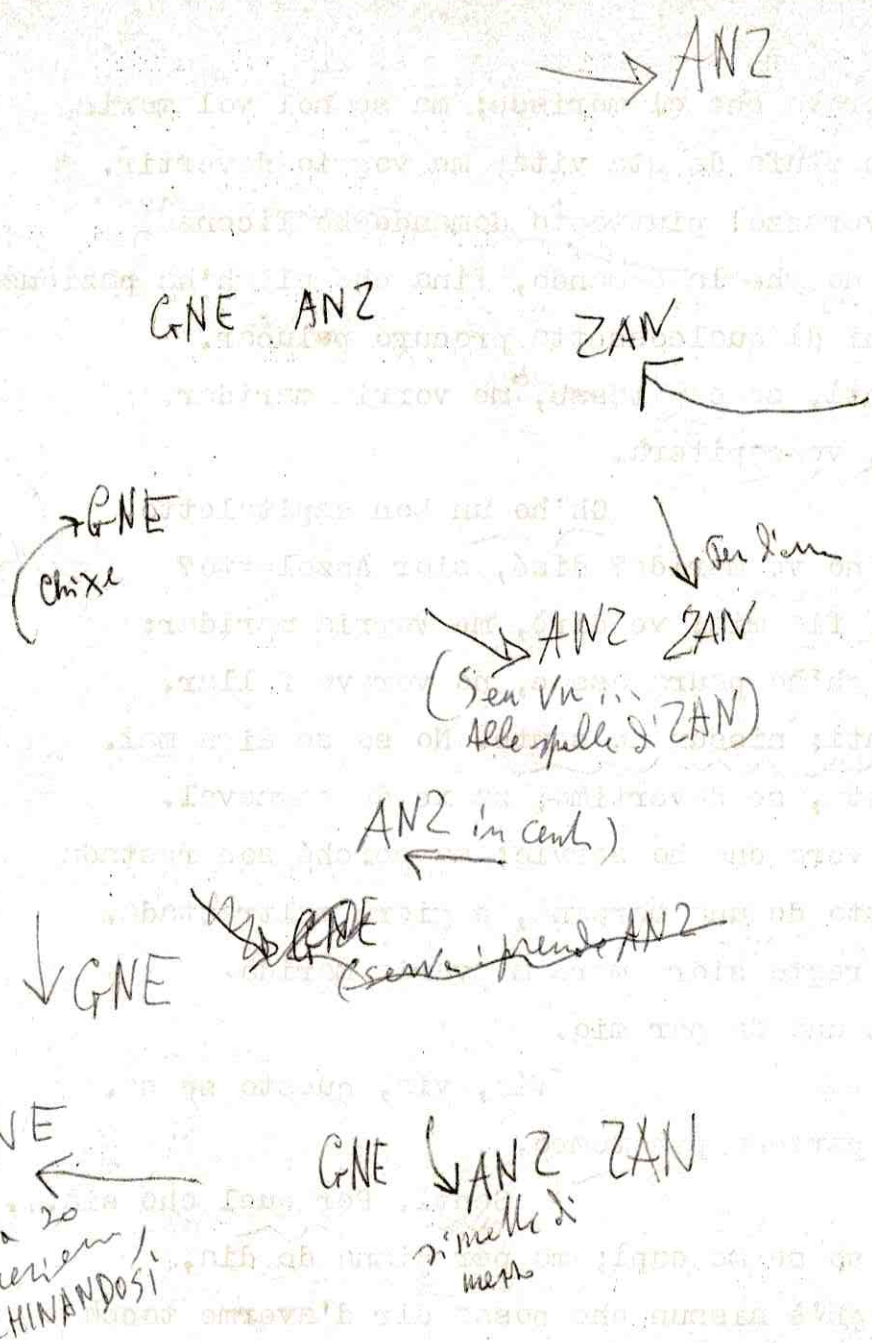
GNE - Sentì. Per quel che sia... (mano avanti per fermarlo)
No so se me capì; mo per diana de dia,
No gh'è nissun che possa dir d'averme toccà
Gnanca un deo d'una man.

ANZ - Brava.

GNE - No, in verità.

ANZ - E sì mo se diseva, che col paron ghe giera... (tocca culo)

GNE + Ve dirò, qualche volta ghe fava bona ciera.
Voleu saver perché? col cuor in man ve parlo:
El xe vecchio, el xe matto; lo fava per pelarlo.
Adesso l'ho pelà; no ghe ne penso più.



→ ANZ

GNE ANZ

ZAN ←

→ GNE
(Chixe

↓ per d'arm

→ ANZ ZAN
(Sen vn ...
Alle spalle di ZAN)

ANZ in cent) ←

↓ GNE

~~→ GNE (serve i prende ANZ~~

GNE ← (sul la 20 cameriera) INCHINANDOSI

GNE ↓ ANZ ZAN
si mette di mezzo

E se volé, le penne le spartirò con vu.

ANZ - Me piase, putta cara, sti vostri sentimenti;
No vorria colle penne spartir anca i tormenti.

GNE - Ve chiamerè contento, se me tenderé a mi.

ANZ - (Oh poveri paroni! le li serve cussì).

SCENA SETTIMA

ZANETTA e detti

ZAN - (Voi ben veder se el trovo).

GNE - Chi xe sta mascheretta?

ZAN - (Per diana che el xe qua).

ANZ - Seu vu, siora Zanetta?

ZAN - Sior sì, son mi, patron; cussì ve fe aspettar?

ANZ - Vegniva in sto momento.

ZAN - Andeve a far squartar.

GNE - Caspita, la ghe fuma!

ZAN - Chi ela culìa?

GNE - Adasio.
Cossa xe sta culìa?

ANZ - La serva de sior Biasio.

GNE - Mi no son La serva. Son la so cameriera.

ZAN - No soggio chi la xe? un tocco de massera.

GNE - E vu, siora, chi seu?

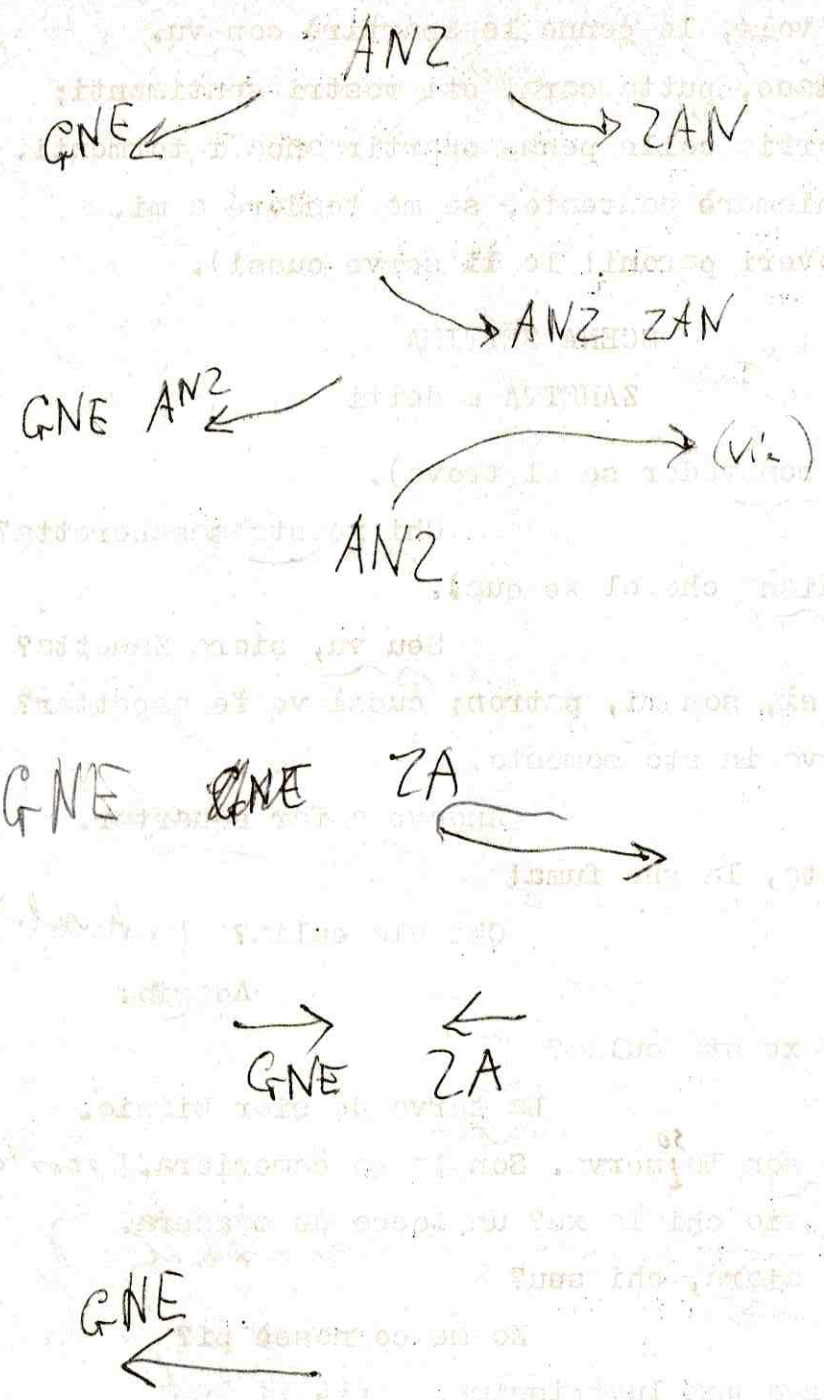
ZAN - No me cognossè pi?
Mi servo una lustrissima.

GNE - Massera co fa mi.

ANZ - Putte, quieteve un poco. Per carità, tase.
Donzelle, cameriere, tutto quel che volé.
Andemo a devertirse, staremo in compagnia.

GNE - Mi no vôi altre donne.

ZAN - Non vegno con culìa.


ANZ
GNE
ZAN
ANZ ZAN
GNE ANZ
(vi-
ANZ
GNE
ZA
GNE
ZA
GNE

ANZ - Giusteve tra vualtre; mi cossa far no so.
O andemo, o adessadesso ve impianto tutte do.
GNE - No me n'importa un figo.
ZAN - Gnanca mi una patacca.
GNE - No ghe ne penso un ette.
ZAN - No ghe ne penso un acca.
ANZ - Voleu vegnir? (a Zan.)
ZAN - Sior no.
ANZ - E vu? (a Gnese)
GNE - Grazie, patron.
ANZ - Patrone riverite, ghe fazzo un repeton. (parte)

SCENA OTTAVA

ZANETTA e GNESE

ZAN - Sior sì, per causa soa el me tratta cussì.
Per causa soa el me impianta.
GNE - La va dita cussì.
Mi son stada la prima; con lu m'avé trovà.
ZAN - Da lu giera invidada da stamattina in qua.
GNE - Ben, anca mi l'istesso.
ZAN - Co.. so bona licenza,
Da ela a mi, patrona, gh'è una gran differenza. (forte partendo)
Mi servo una lustrissima.
GNE - Mi servo un omo solo,
E son parona mi.
ZAN - Dasseno! me consolo.
Anderemo pulito per via de sgraffignana.
GNE - Certo, no ghe xe donne, no farò la mezzana.
ZAN - No la faré per altri, perché la fe per vu.
GNE - Via, via, no se scaldemo; faremo su e su.

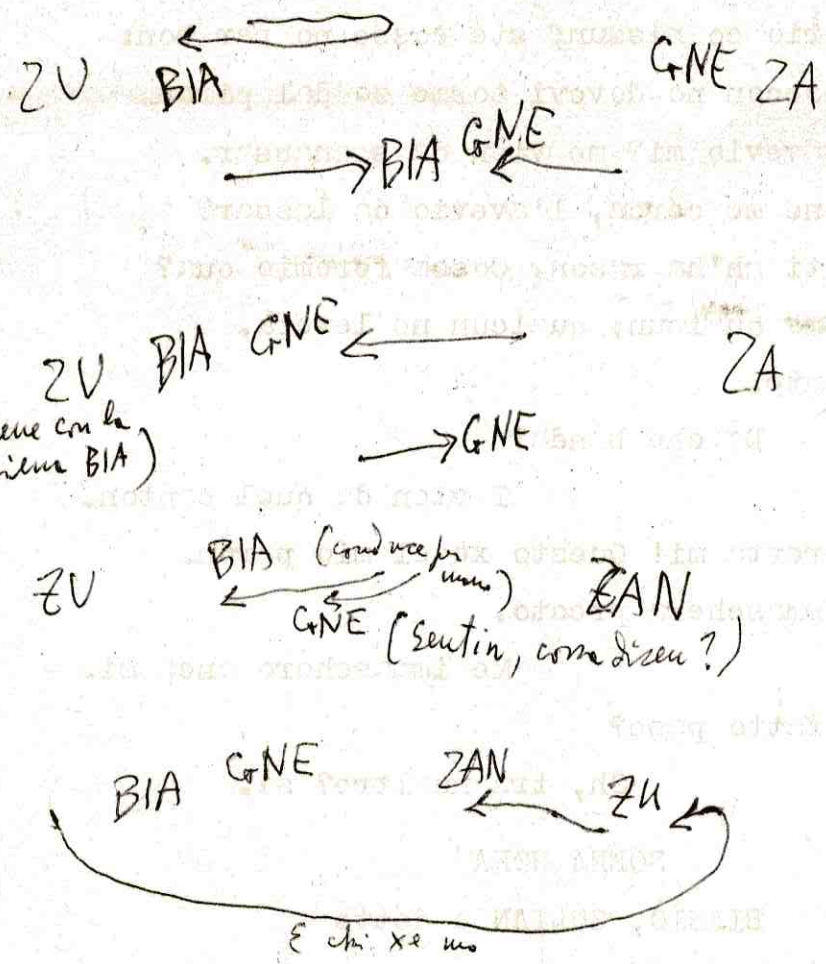
GNE ZAN

ZAN - Mi no crio co nissun; ste cosse no par bon:
Ma el boccon no dovevi torme zo dal piron.
GNE - Cossa savevio mi? me vien da sganassar.
un zovene me cerca, l'avevio da lassar?
ZAN - Basta; ti gh'ha reson. Cossa feremio qua?
GNE - Aspettemo qualcun; qualcun ne leverà.
ZAN - Vien zente.
GNE - Da che banda?
ZAN - I vien da quel canton.
GNE - Oh poveretta mi! Questo xe el mio paron.
Che m'immaschera presto.
ZAN - Me immaschero anca mi.
GNE - Avemio fatto pase?
ZAN - Oh, tra nualtre? sì.

SCENA NONA

BIASIO, ZULIAN e dette

BIA - La xe una cossa granda. Mai più l'ha me l'ha fatta.
Ho paura che Gnese sia deventada matta.
ZUL - La mia no gh'è pericolo che la fazza cussì.
No la va in nissun liogo, se no ghe 'l digo mi.
BIA - Anca la mia l'è stada...
ZUL - Vardè do mascarette.
BIA Quell me par Agnese.
ZUL - Giusto in te le scarpette!
GNE - (Credo che el me cognossa).
ZAN - (Mo se sé mascherada).
GNE - (Zitto, se el me cognosse, che fazzo una bulada).
BIA - Mi la me par...
ZUL - Eh via.
BIA - La xe, da galantomo.
ZUL - Oe, le xe do, compare: provemo una per omo.
Basta che no le sia vecchie co giera quella.



ZU BIA GNE ZA

BIA GNE

ZU BIA GNE ZA

(Sostiene con la schiena BIA)

GNE

ZU BIA (conduce per mano) ZAN

GNE (Sentin, cosa disen?)

BIA GNE ZAN ZU

E chi xe mo

BIA GNE ZA ZU

BIA GNE

BIA - Una la me par Gnese.

ZUL - L'altra la me par bella.

BIA - Siora maschera cara, me par e no me par. (a Gnese)

GNE - Bravo, cussì me piase. V'ho volesto provar.
Le donne no se varda se le sia belle o brutte;
Se va drio delle maschere, se dà del naso a tutte.

BIA - Ma se v'ho cognossù!

GNE - No credo, sè un busiaro.
Andemo via de qua.

ZUL - Forti, sior Biasio caro.

BIA - E vu fora de casa vegnir senza de mi?

GNE - Son vegnua per trovarve.

BIA - Per amor mio?

GNE - Sior sì.

BIA - Sentìu? cossa diseu? (a Zulin)

ZUL - Digo che la xe scaltra.

BIA - No, no, la xe sincera. (guardandola)

ZUL - E chi xe mo quest'altra?

ZAN - Mi son una so amiga, che sempre insieme andemo.

GNE - (Brava, Zanetta, brava). (piano a Zan.)

ZAN - (Tra de nu se agiutemo). (piano a Gnese)

BIA - Dove voleu andar? (a Gnese)

GNE - Mi de andar no me preme.

ZUL - Femo cussì, sior Biasio: andemo tutti insieme.

BIA - Andemo, se volè. Gnese, cossa diseu?

GNE - Mi son col mio paron.

ZUL - Maschera, ve degneu? (a Zan.)

ZAN - Perché no? se la vol, le so finezze accetto.
(Se el xe vecchio, n'importa, lo fazzo per dispetto).

BIA - Dove voleu che andemo?

GNE - Disè vu, mascheretta.

ZAN - (Voggio menarli dove Meneghina m'aspetta).
Vegnì con mi, patroni. Sarò la condottiera.

BIA GNE → ZAN ZU

ZU

BIA GNE

ZAN (dando la mano a ZAN) (dice la battuta passando davanti BIA)

GNE

BIA (correndo dietro GNE)

CAMBIAMENTO SCENA

FLAUTO → flauto

1) MUSICA (solo FLAUTO): ENTRA SUONANDO; SI FERMA SUONANDO; ESCE >> quando finito cambio scena).

RUMORI CARNEVALE: cessano quando DOR entra

DOR

2) Durante musica DOR (SERV) TITTA porta PORTA e MOMOLO portano SIPARIETTO con PORTA, guidati da ROSEGA; poi MOM e ROS escono e resta TITTA davanti siparietto

3) esce flauto; entra DOR.

ZUL - Ma! no se poderave véderve un poco in ciera?
ZAN - Cossa gh'alo paura, che sia una qualche arpia?
Che el varda; me cognosselo?
ZUL - (Sior Biasio. Oh vita mia!)
BIA - Me despiase che semo cussì senza bautta.
GNE - N'importa, sior paron. (Se el la savesse tutta!)
ZAN - Andemo I galantomeni no i fa cosse in scondon.
(Quando no gh'è de meggio, anca un vecchio xe bon). (parte)
ZUL - Chi mai l'avesse dito! Mo cossa che ho trovà!
Co sto boccon de anni! Mo so ben fortunà. (parte)
GNE - Andemo, sior paron, la xe la mia zornada.
(Co a tempo! co pulita che ghe l'ho ben piantada!)
BIA - Se pol dormir seguri drento delle so porte,
Quando che se gh'ha in casa massere de sta sorte.

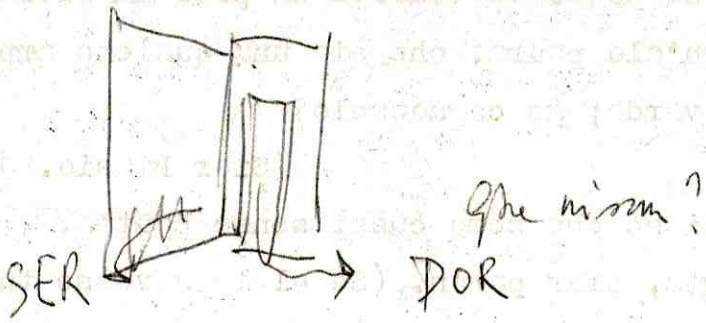
ATTO QUARTO

Scena Prima
Strada

(T. π.)

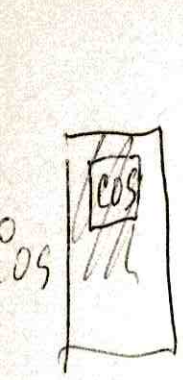
DOROTEA in maschera, poi SERVITORE

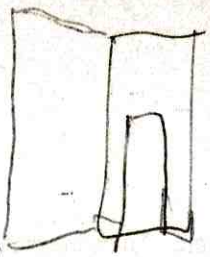
DOR - Adesso stago ben! Meggio no posso star.
Ho perso tutti i bezzi, no so più come far.
L'intrada ho consumà; ho impegnà el bon e el bello.
Tutte le mie ricchezze le consiste in sto anello.
M'ha parso una gran bazza, quando che l'ho comprà,
E adesso el venderave anca a più bon marcà.
Ma venderlo perché? Meggio saria impegnarlo.
Se zogo, e se me reffo, posso recuperarlo.
Se ghe fusse Zanetta, la troveria el bisogno;
Andar a domandar mi sola me vergogno.
Se la ghe fusse in casa! Ma quella desgraziada
Ancuo la xe in borezzo. No la sarà tornada. (batte alla porta)
Eh figurève, gnanca se i se liga sto donne;
Co le xe tra ele, schiavo siore parone.
Gh'ho bisogno de bezzi; son scaldada dal zogo:


SER
DOR
Che nissun?

Per trovarghene adesso me butterave in fogo.
Ghe xe siora Costanza, che so che la ghe n'ha;
Per via de donna Rosega la me n'ha anca imprestà.
Ma xe andada Zanetta; de mi no la sa gnente.
Andar mi col mio muso no la xe da prudente.
Ma el bisogno xe grando, eno so quala far.
Bisogna farse anemo, voggio andar a provar.
O de casa.

SER - Chi batte?
DOR - Gh'è nissun?
SER - La perdona:
Voravela el padron, o vorla la padrona?
DOR - Che no me cognossè?
SER - La scusa la domanda,
Perché per el paron se vien dall'altra banda.
El gh'ha per certi casi la so porta segreta:
Se ghi va in ti so mezai su per una scaleta.
DOR - Sior tocco de asenazzo, me cognosseu chi son?
SER - Mo perché vala in collera? no la vol el padron?
DOR - Sior no; ghe xelo in casa?
SER - Nol gh'è; poco el pol star.
Se la comanda gnente, che l'anderò a trovar.
DOR - (Bisogna che costù certo no me cognossa).
SER - La senta: donna Rosega la m'ha contà qualcossa:
Tra serva e servitor se pol passar de bala;
Cussì se fa pulito, se serve e no se fala.
DOR - No so quel che disè, sè matto da ligar.
(Meggio è che vaga via. No vôi far mormorar).
SER - Se la vol la parona...
DOR - No, no me occorre più.
SER - Oh za, me l'ho pensada, che l' el voleva lu.
DOR - Ma diseme, bel fio! cossa ha dito de mi
La serva de sta casa?





SERV

DOR

COS

SERV

DOR

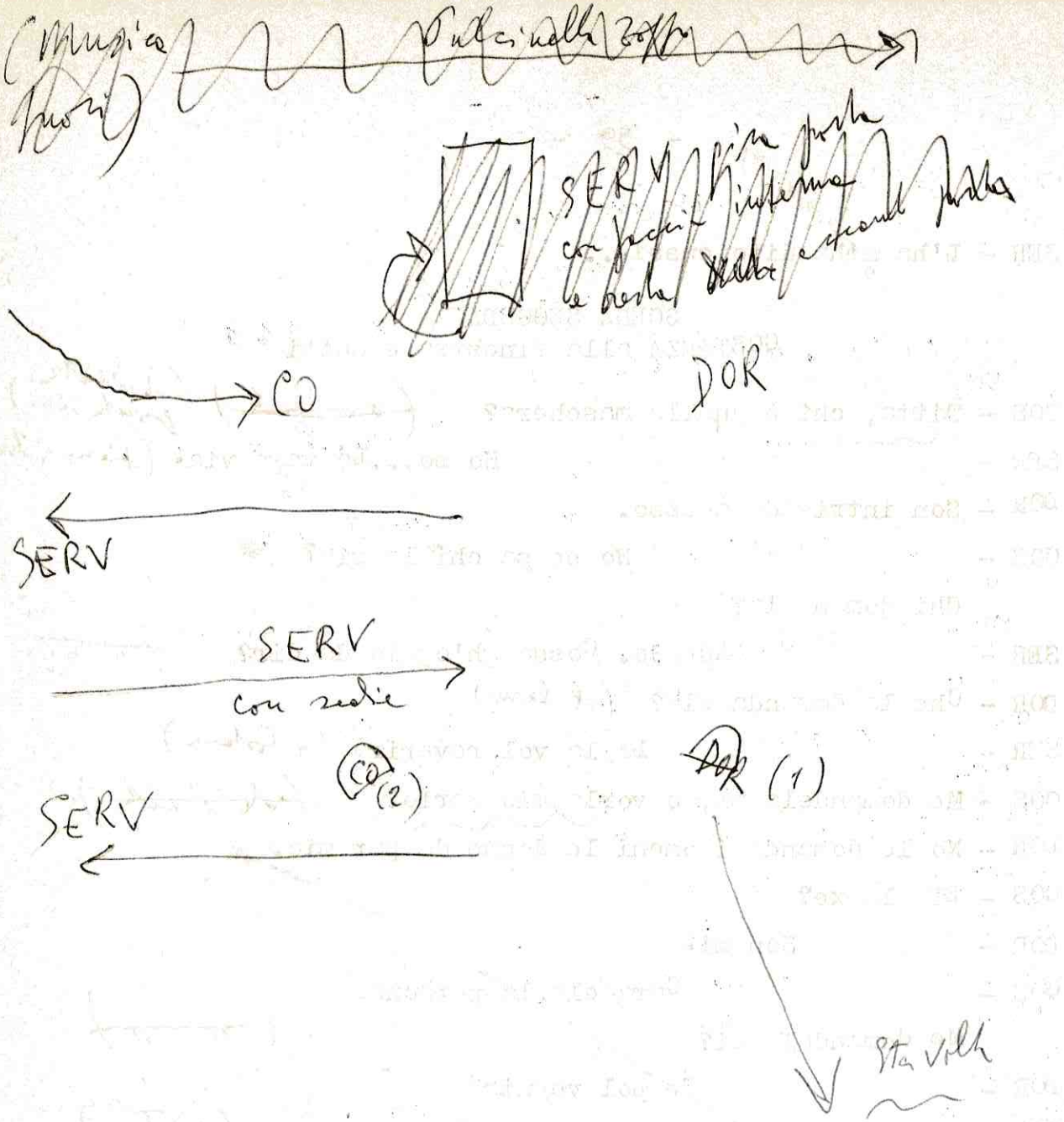
SER - L'ha m'ha dito cussì...

SCENA SECONDA
COSTANZA alla finestra e detti

COS - Titta, chi è quella maschera?
SER - No so...La vaga via.
DOR - Son intrigada adesso.
COS - No se sa chi la sia?
Chi domandela?
SER - Adesso. Cossa ch'oggio da dir?
DOR - Che la domanda ela?
SER - La la vol reverir.
COS - Me domandela mi, o vorla mio mario?
DOR - No le domanda i omeni le donne da par mio.
COS - Ela la xe?
DOR - Son mi.
COS - Cara ela, la perdona.
Me domandela mi?
DOR - Se pol vegnir?
COS - Patrona.
Che la resta servida. Compagnèla de su.
(Cossa vol dir? da mi no la xe stáda più).
SER - Brava, m'ha piasso assae. El zergo l'ho capio.
DOR - Cossa vorressi dir?
SER - M'intendo mi.
DOR - Che fio!

SCENA TERZA
Camera in casa di Costanza
COSTANZA, poi DOROTEA e SERVITORE

COS - Cossa vorala mai? Mo ghe la so trovar.
Sentiremo. La voggio dolcemente trattar.
Chi sa che no scoverza qualcossa de recente,


SERV
CO
DOR
SERV
SERV
con code
CO (2)
SERV
(1)

E se pol anca dar che no sia vero gnente.
A bon conto se adesso la vien in casa mia,
Sior Raimondo con ela no se pol dir che el sia.

DOR - ~~Se pol vegnir?~~ L'incomodo?

COS - ~~La vegna.~~ Le dàma! Che bisogno ghe xe?
La se comoda. Titta, fa subito el caffé.

SER - (La padrona fa adesso le vece del padron). (parte)

COS - Che fortuna xe questa?

DOR - (Troverò un'invenzion).
La dirà che m'ho tolto un ardir troppo grando;
Se vegno a incomodarla, scusa mi ghe domando.
In sti pochi de zorni che son vegnua a star qua,
No cognosso nissun, nissuna ho praticà.
Subito la m'ha piasso, co l'ho vista al balcon.
Sì dasseno.

COS - La vol farme tegnir in bon.

DOR - Cento volte voleva vegnir, ma non ho ardìo.

COS - (Chi sa se la vegnisse per mi, o per mio mario?)

DOR - Sta volta son vegnua, perché ho bisogno d'ela. SIEDONO
Gh'ho quella mia massera, che xe una frasconzela.
La voggio licenziar, la voggio mandar via,
No ghe ne togo più, se no so chi le sia.
Xe vegnua a farse veder una che gh'ha del brio;
Subito ho domandà dove che l'ha servio,
E tra le altre case che la m'ha nominà,
La dise che za tempo la xe stada anca qua.

COS - Da mi! chi mai sarala?

DOR - Una putta ben fatta.

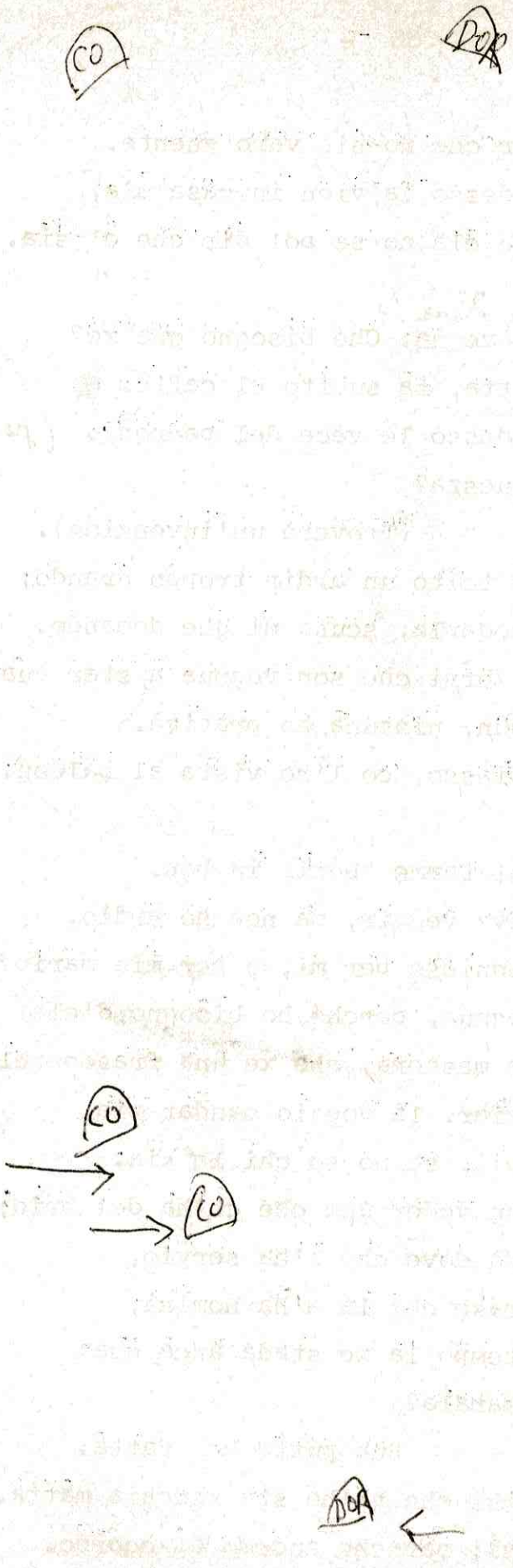
COS - Sarà tredese mesi che gh'ho sta vecchia matta.

DOR - Giusto sarà cussì; par che andemo d'accordo.

COS - La me diga mo el nome?

DOR - Oh, no me l'arecordo.

COS - Cattina?


CO
DOR
CO
CO
DOR

DOR - Oh sì, Cattina.

COS - Sarà tre anni e più,
Adesso che ghe penso, che no la sta con nu.

DOR - No, no la xe Cattina.

COS - Betta?

DOR - Me par de sì!

COS - Se la s'ha maridà, co l'è partia da mi.

DOR - La diga, cara ela, chi gh'avevela in casa
Avanti de sta vecchia?

COS - Cara ela, la tasa.
Sarìela una foresta?

DOR - Giusto la xe foresta.

COS - Una piuttosto grassa?

DOR - Siora sì, la xe questa.

COS - Questa che digo mi, la gh'ha nome Francesca.

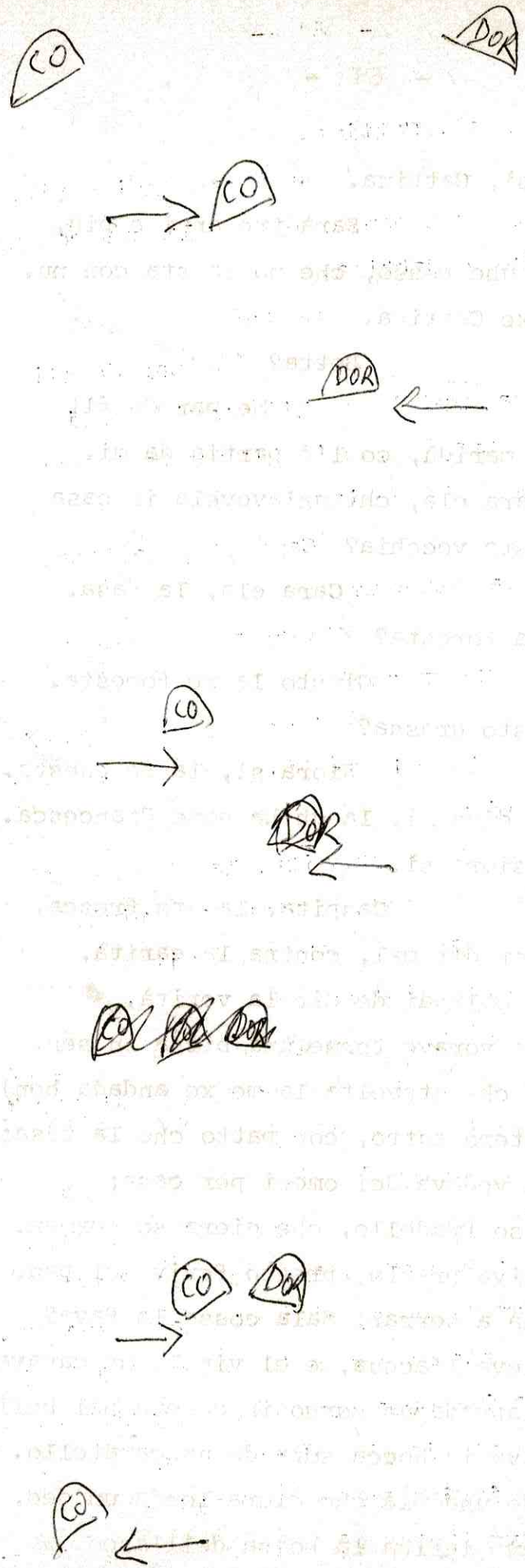
DOR - Siora sì, siora sì.

COS - Caspita, la sta fresca.
No fazzo per dir mal, contra la carità,
Ma po semo obligai de dir la verità.

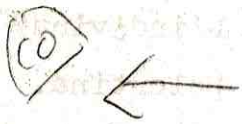
DOR - La veda, no vorave torme una bissa in sen.
(Manco mal che stavolta la me xe andada ben).

COS - Mi ghe conterò tutto, con patto che la tasa:
Ogni dì se vedeva dei omeni per casa;
Chi giera so fradello, che giera so zerman.
El vin finiva presto, presto feniva el pan.
Ho scomenzà a serrar. Sala cossa la fava?
La me metteva l'acqua, e el vin la me cavava.
E l'ho chiappada un zorno in caneva bel bello
Con una piva in bocca sora de un caratello.

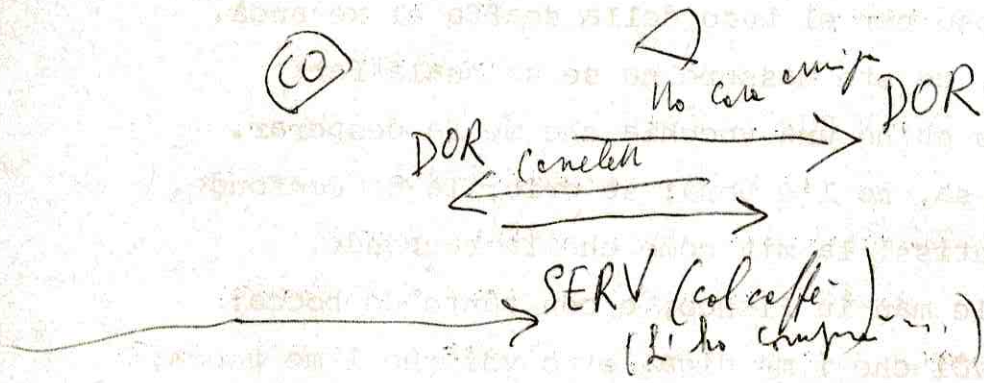
DOR - Compagna de una mia che giera longa un deo,
E me svodava infina la bozza dell'aseo.
La me spiumava el brodo, e la se onzeva el pan
Col grasso de capon desfritto in t'un antian.


CO
DOR
CO
DOR
CO
DOR
CO
DOR
CO

COS - Eh! questo no xe gnente. No credo che se daga
Un'altra come quella. Sentì se la xe vaga.
Co la mandava in tola, de quel che se magnava,
A pizzego magnifico de tutto la robava.
L'andava drio dei zorni a far sta bella istoria,
E po le so cenette, e se fava baldoria.
DOR - La mia fava cussì: co gierimo a dormir,
In cusina la zente la se fava vegnir.
L'ho chiappada una sera sul fatto. L'indovina?
I giera quattro intorno a una gran polentina.
Gh'ho crià, gh'ho più dito de' quei che l'ha nania:
La me rideva in fazza.
COS - Giusto come la mia.
Quando l'ho licenziada, gh'ho visità la cassa,
Gh'ho trovà cento cosse, fina della ua passa.
DOR - E mi mo, che alla mia, quando gh'ho vardà drento,
Gh'ho trovà in te la cassa un cortello d'arzento?
E cento mille volte l'ha zurà e sperzurà,
Che zoso per el buso della scaffa el xe andà.
COS - Siora, co ste massere no se sa quala far;
Adesso gh'ho una vecchia che me fa desperar.
No la sa, no l'è bona; se crio, la se confonde.
DOR - Se sentissi la mia come che la responde.
E colle man in fianco, e con tanto de bocca:
E no vôi che i me diga, e no vôi che i me tocca;
So una putta da ben, e per diana de dia,
E siora sì e ste cosse...Za la vôi mandar via.
COS - Ghe dala parte?
DOR - Oibò! mi pratico cussì.
Ghe dago da magnar quello che magno mi.
Certo che no se sguazza, ma le gh'ha el so bisogno.
Perché...se la savesse...za mi no me vergogno,
No ghe xe mio mario; e chi vive d'intrada,


CO

CO


CO
DOR
DOR
SERV (col caffè)

CO
DOR

SERV
CO
DOR

Se fa, co se sol dir, una vita stentada.

COS - Eh, co gh'è el so bisogno.

DOR - Ma sempre nol ghe xe.

Dei dì, se la savesse? pianzerave.

COS - Perché?

DOR - Perché, co no se scuode, bisogna farla magra.

Da sti dì, senza bezzi! Oh, la xe molto agra!

COS - La senta, za che vedo che la gh'ha sta bontà

De confidarse in mi, parlo con libertà:

Se la posso servir, basta che la mel diga.

DOR - Cara siora Costanza, vedo che la xe amiga.

Certo, la prima volta che la me vede qua,

Pregarla...darghe incomodo...la xe temerità.

Ma! la me dà coraggio, e mi me lo torrò;

La me esibisce tanto, e mi la pregherò.

COS - Far assae mi no posso. Gh'ho qualcossa del mio;

Ma voggio render conto de tutto a mio mario.

Per poco, se ghe basta.

DOR - Sie zecchini.

COS - No so.

Gh'el dirò a sior Raimondo.

DOR - No, cara amiga, no.

Che la me fazza ela sto servizio in secreto.

Piuttosto, se la vol, ghe lasso sto anelleto.

COS - Sto anello? Lo cognosso.

DOR - L'ho comprà che xe poco.

COS - Lo cognosso sto anello.

DOR - L'ho comprà da un aloco,

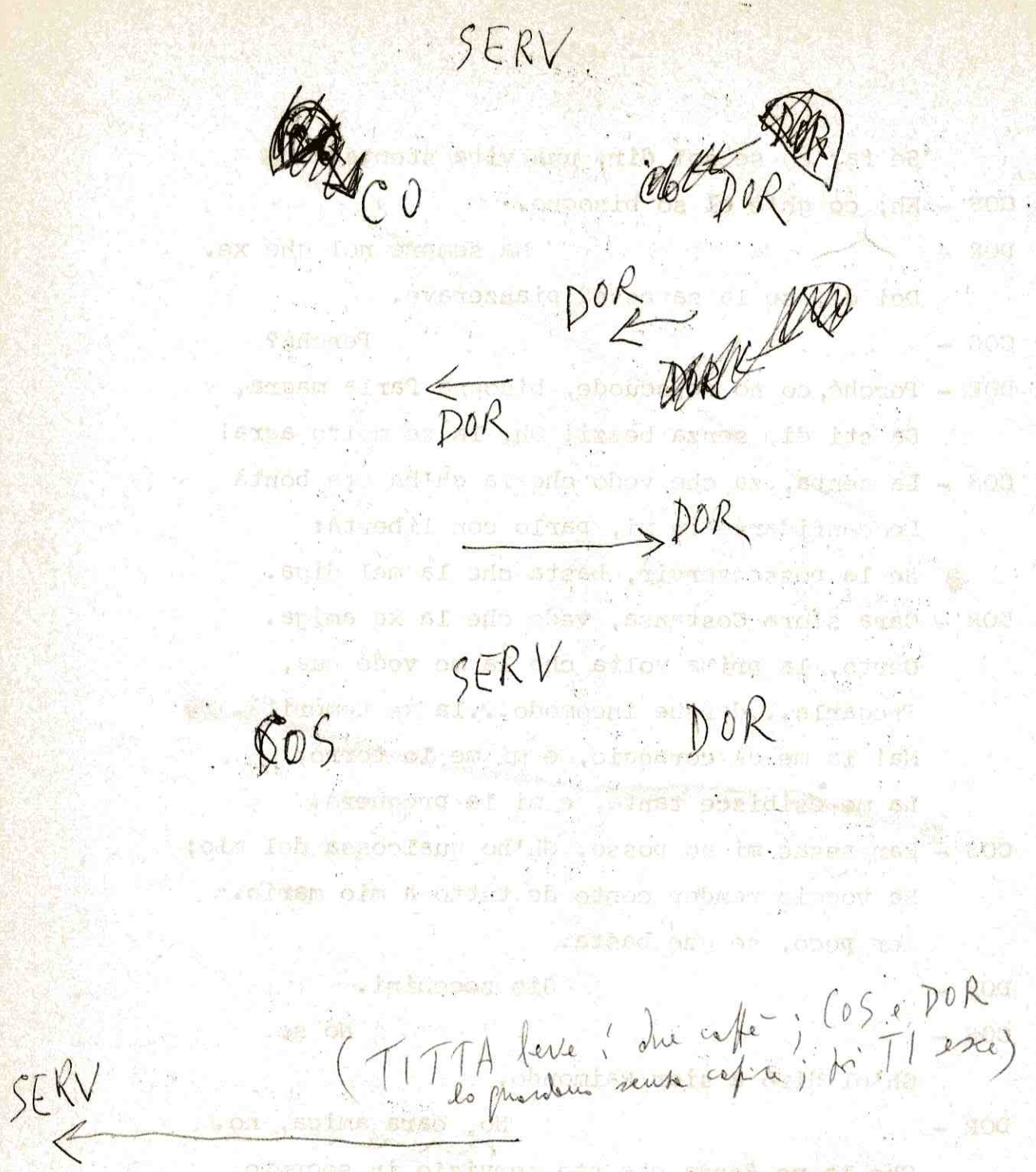
Per pochissimi bezzi.

COS - Eh, che l'ho cognossù.

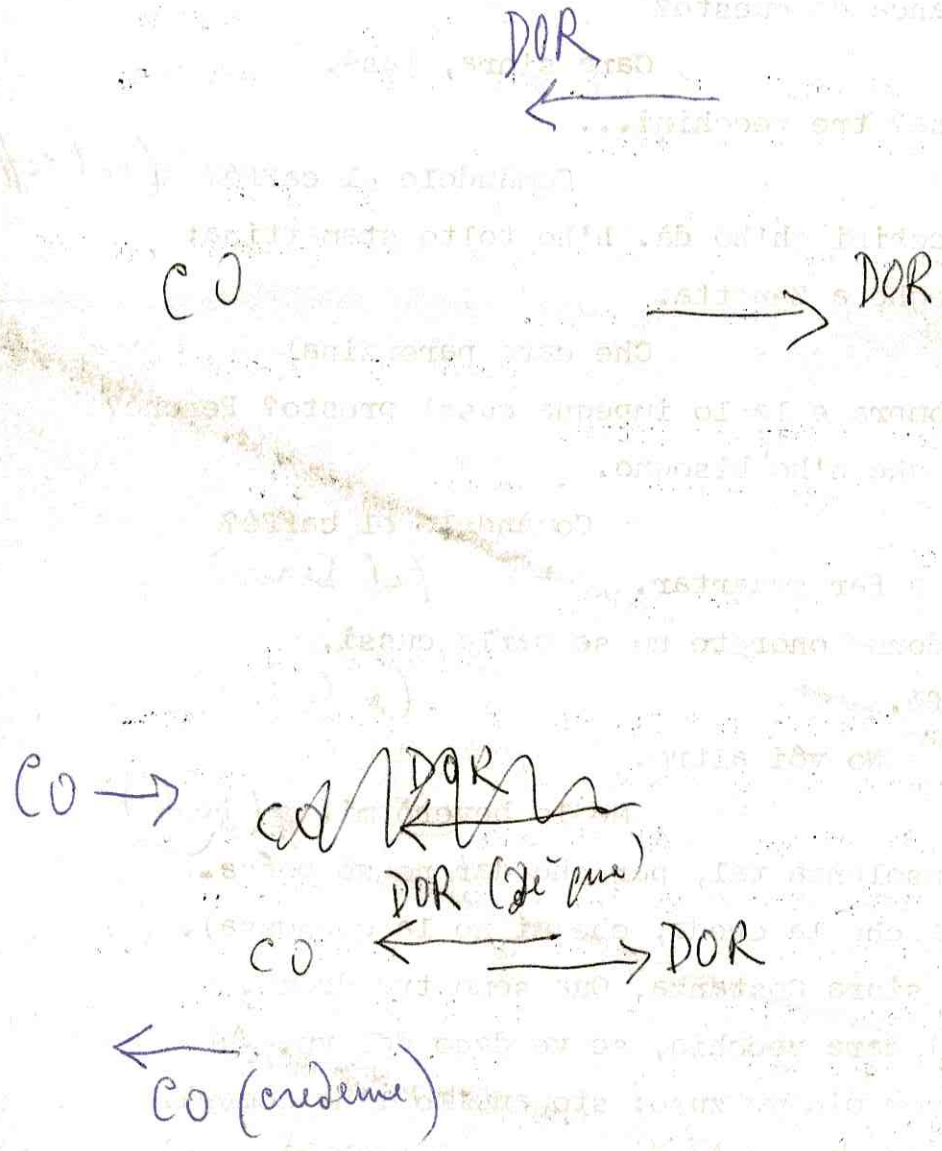
DOR - Ghe par?...

COS - Eh, che me fazzo maraveggia de vu.

DOR - Come sarave a dir?


SERV
CO
DOR
DOR
DOR
DOR
SERV
COS
DOR
(TITTA leve: due caffè; COS e DOR lo prendono senza capire; di TI esce)
SERV

COS - Xela poca prudenza
Vegnirmelo a mostrar, o xela un'insolenza?
DOR - Siora, vu ve scaldé, e no so la rason.
Sto anello che ve dago, credeu che nol sia bon?
COS - El xe bon, lo cognosso, ve l'ha dà mio mario.
DOR - L'ho comprà.
COS - No xe vero.
DOR - Dèmelo qua.
COS - El xe mio. } si mettono le mani addosso - Spinta di COS a DOR
DOR - Come! anca de queste?
COS - Cara siora, tasé.
DOR - Che tasa? tre zecchini...
SER - Comàndele el caffé? (col caffè)
DOR - Tre zecchini gh'ho dà. L'ho tolto stamattina;
Domandeghe a Zanetta.
COS - Che cara paronzina!
L'al compra e la lo impegna cussì presto? Perché?
DOR - Perché ghe n'ho bisogno.
SER - Comàndele el caffé?
DOR - Andeve a far squartar. (al Serv.)
Colle donne onorate no se parla cussì.
SER - El caffé. (a Got.)
COS - No vôi altro.
SER - Me lo beverò mi. (parte)
COS - (Una insolenza tal, par che dar no se possa.
Bisogna che la creda, che mi no la cognossa).
DOR - Sentì, siora Costanza. Qua semo tra de nu.
Compatì, cara vecchia, se ve dago del vu.
Sull'onor mio ve zuro: sto anello l'ho comprà.
Zanetta è viva e sana; presto la tornerà.
L'ho abù dalle so man, ela dirà da chi.
COS - Ben ben.
DOR - E compatime, no se parla cussì.


DOR
CO
DOR
CO
DOR
DOR (di me)
CO
DOR
CO (credeme)

Co vegnirà Zanetta, da vu la manderò.

COS - Se lo gh'aveva in deo sior Raimondo!

DOR - No so.

Mi l'ho comprà, ve digo; e po, per dirve tutto,

Ho perso tutti i bezzi stamattina al Redutto.

E per questo voleva...

COS - Aspetté, vegnì qua;

Sto anello a mio mario che i l'avesse robà?

DOR - Se poderave dar.

COS - Se la fusse così...

DOR - Oh basta, in sta maniera no se parla con mi.

Favorime el mio anello, siora.

COS - Oh, questo po no.

Che vegna mio mario, e po ve lo darò.

DOR - Cossa m'importa a mi, se l'è de so mario?

Che el se tegna l'anello, voggio i mi bezzi indrio.

COS - Se parlerà su questo.

DOR - Anderò per giustizia.

COS - (Par, da quel che la dise, che no ghe sia malizia).

DOR - El mio anello, patrona.

COS - L'anello è in bone man.

DOR - Quando me lo dareu?

COS - Ve lo darò doman.

DOR - (Intanto no gh'ho un soldo,) A Redutto gh'ho perso, e no so come far.

COS - Se volessi un zecchin, ve lo posso imprestar.

DOR - Dè qua.

COS - Credème, siora, che xe meggio per vu.

DOR - Roba da chi no soy, no ghe ne compro più.

COS - Servive, e compatime della mala creanza.

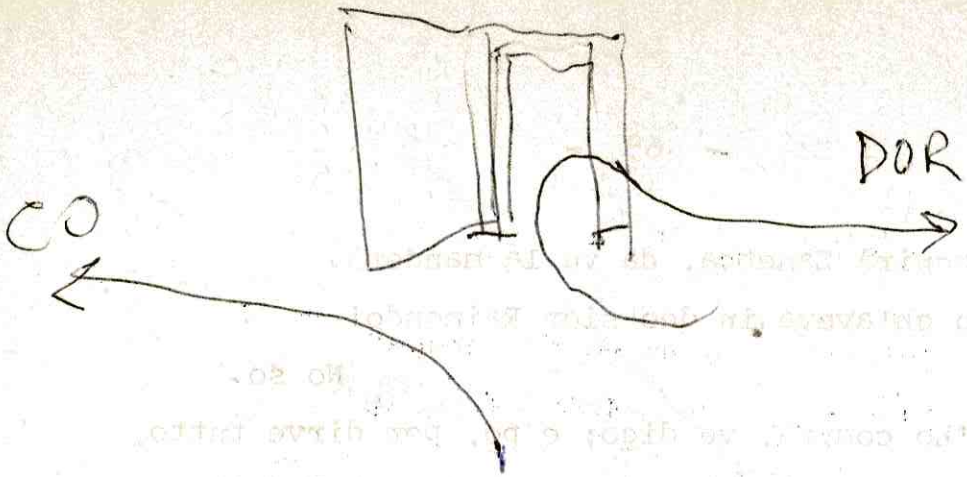
Se ho fallà, se ho eccedesto, domando perdonanza.

Compatì una muggier che vive suspirando.

Certo, se sè innocente, el sospetto xe grando.

DOR - Gh'avé rason; ma spero poderve sincerar.

Patrona.



CAMBIAMENTO SCENA

MUSICA FUORI SCENA

RUMORI DI CARNEVALE di fondo

2 CAMERIERI guidati da TITTA

portano fuori siparietto.

sistema 2 sedie a destra; esce

scende CARTELLO CAFFÈ

2 camerieri con 1 sedia a testa

" " " " " "

(entra; in centro chiama CAMER.; camer. entrano ; 2 " portano fuori siparietto)

MEN MOM

entrano personaggi e inizia scena

(quando uscito siparietto e Titta e sceso cartello)

CAMERIERI

sedie sistemate semicerchio

sedie sistemate da 2 camerieri 1° viaggio

sedie sistemate da TITTA

sedie sistemate da 2 camerieri 2° viaggio

MOM

MEN MOM

MEN

MOM

COS - Ghe son serva.

DOR - (Voggio andarme a reffar). (parte)

COS - Perso fora de deo che l'abbia sior Raimondo?
Chi sa? se ne dà tante combinazion al mondo.
L'anello xe passà per man de una massera;
La patrona lo compra, no la sa de chi el giera.
No so cossa pensar: presto se saverà;
Ma ho dito el fatto mio, e l'anello xe qua. (parte)

SCENA QUARTA

Camera di quel dal caffé

MENEGHINA in maschera, MOMOLO in maschera.

MEN - Le m'ha lassà qua sola, co fa una mamalucca.

MOM - No songio mi con vu?

MEN - Che stropolo de zucca!

MOM - Vardé che bel suggetto! Ve liccaressi i dei.

MEN - No son un bel suggetto; ma no voggio putei.

MOM - Putelo come son, son ben visto da tante.
Me despiase dasseno, che no ghe sia el Zigante.

MEN - Povero sporco!

MOM - Via, che bisogno che xe?
Son zovene capace de pagarve el caffé.

MEN - Xe un'ora che sè qua, e aspetté adesso a dirlo?
Beverlo se podeva e anca digerirlo.

MOM - Vardava se i vegniva. Oe, caffé, una fugazza.
Lassé che varda prima, se gh'ho bezzi che fazza.

MEN - Oh che caro minchion! la sarave ben bella,
Che in maschera vegnissi senza bezzi in scarsella!

MOM - Basteralo un daotto?

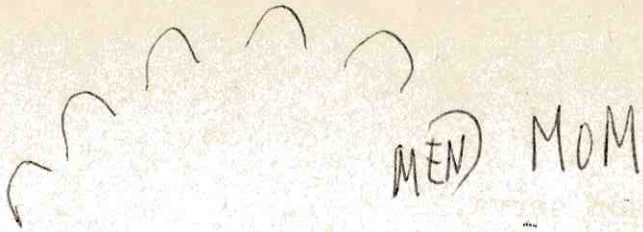
MEN - Eh! no i fa, no, no i fa.

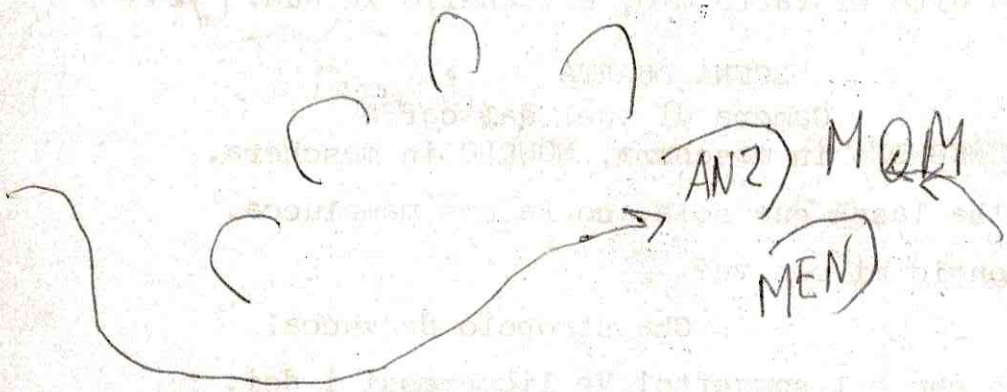
MOM - Donca li metto via.

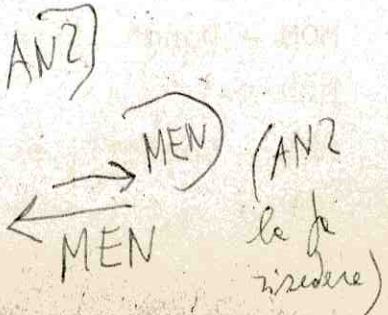
MEN - Lassè veder. Dè qua.

MOM - Contèli, se i xe giusti.

MEN - Li togo per contai.


MEN MOM


AN2 MOM
MEN


AN2
MEN
MEN
(AN2 le fa risedere)

Questi li metto via, per tanti sparagnai.

MOM - Dèmeli, siora.

MEN - Oh caro! No i spendevi per mi?
Me li ho messi in scarsella. Gh'ho più gusto cussì.

MOM - Che drettona che sé!

MEN - Li voleu? aspetteli.

MOM - Co se tratta de bezzi, ve piase anca i puteli.

MEN - Eh via, che no ve bado.

MOM - El mio daotto, siora.

MEN - Oh, vien sior Anzoletto. I altri no i vien gnancora?

SCENA QUINTA
ANZOLETTO e detti.

ANZ - Coss'è, i v'ha lassà sola?

MEN - Cossa diseu? sior sì.

MOM - No la xe miga sola; la xe stada con mi.

ANZ - Ti te metti in dozzena?

MEN - Nevvero? che pissotto!

MOM - Vardé là che pettegola! la m'ha magnà un daotto.

MEN - Oh sì, grasso quel dindio!

MOM - Intanto...

ANZ - Tasi là. (a Mom.)
Voleu che andemo a spasso? voleu che stemo qua? (a Menegh.)

MEN - Fazzo quel che volé; anca un poco aspettemo.
E po, se no le vien...

ANZ - Se no le vien, andemo.

MOM - Vôi vegnir anca mi.

ANZ - No voggio puttelezzi.
Sta da quel che ti xe.

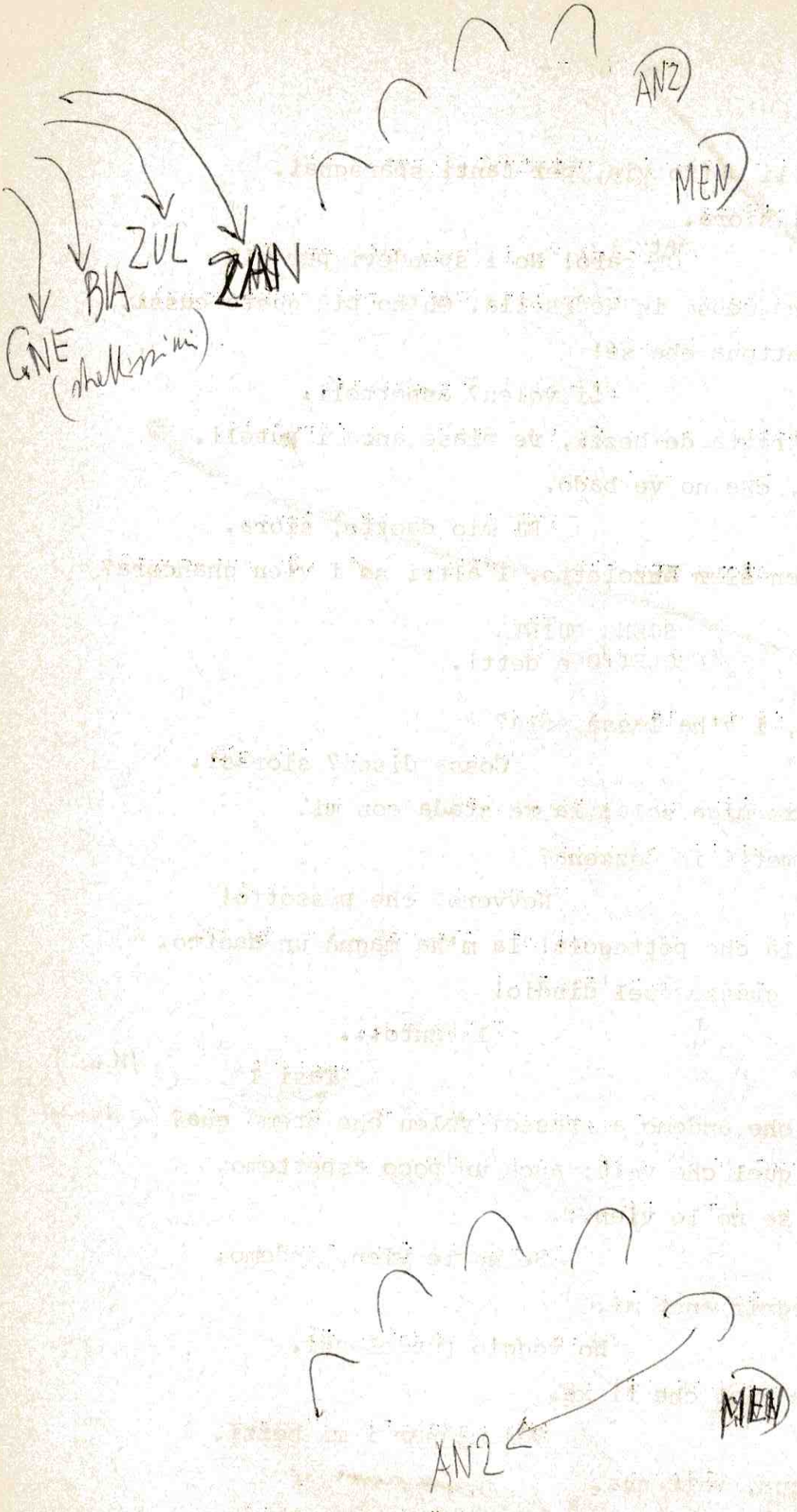
MOM - Vôi magnar i mi bezzi.

MEN - Vele qua, vele qua.

ANZ - Oe, chè gh'ale? che xeli?

MEN - Sior Biasio!

ANZ - Sior Zulian! oh che vecchiazzi! oh beli!



ANZ

MEN

ZUL

ZAN

BIA

GNE (shellissimi)

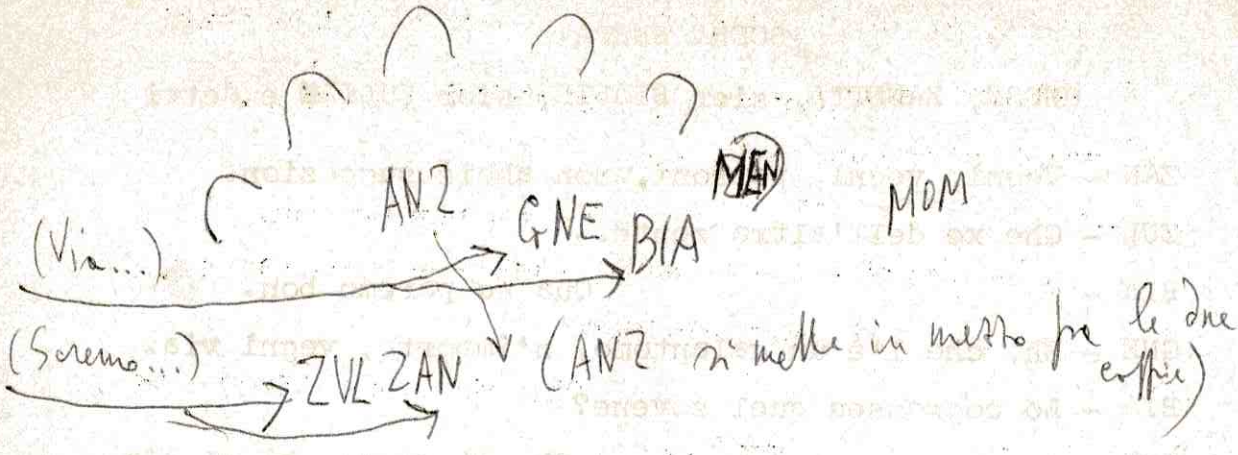
MEN

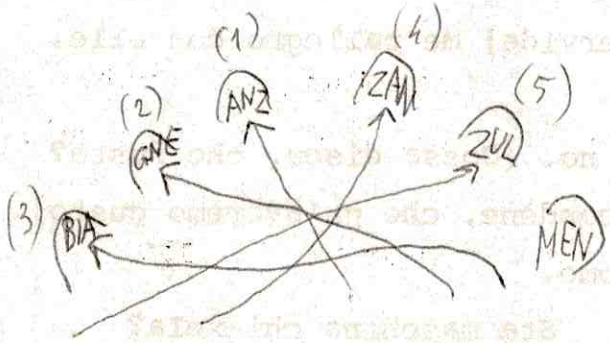
ANZ

SCENA SESTA

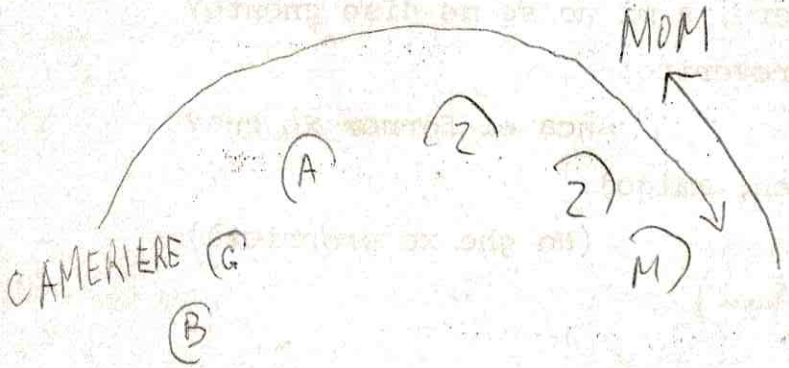
GNESE, ZANETTA, sior BIASIO, sior ZULIAN e detti

ZAN - Vegnì, vegnì, patroni, non abbiè sugg. zion.
ZUL - Ghe xe dell'altra zente.
BIA - Qua no paremo bon.
GNE - Eh, che l'è un galantomo, n'importa, vegnì via.
BIA - Lo cognosseu quel zovene?
GNE - Oh, mi no so chi el sia.
BIA - Vorave e no vorave...
ZUL - No so...
ANZ - Patrone belle...
Che le resta servide; me rallegro con elle.
GNE - Lo cognosseu?
ZAN - Mi no. (Cossa diseu, che fusto?
Stè zitto, e secondène, che gh'averemo gusto).
ANZ - Bella da galantomo.
GNE - Sta maschera chi xela?
MEN - Oe, no me cognossè?
ZAN - (Via che ti xe putela).
MEN - (Vorle far una burla?)
ANZ - (Sì, per quel che xe sente).
MOM - Siore maschere, a mi no se me dise gnente?
ZAN - Oh, patron reverito!
GNE - Anca el forner xe qua?
ZUL - (No stemo ben, amigo).
BIA - (No ghe xe proprietà)
Andemo. (a Gne)
GNE - Mo perché?
ZUL - Maschera, andemo via? (a Zan.)
ANZ - Siori, no le se degna della mia compagnia?
Son un putto civil. Son omo, e son secreto.
Dei omeni de età gh'ho stima e gh'ho respeto.
Za so el viver del mondo, semo omeni alfin.





MOM
(ZVL fa vedere MEN che si era alzata)



Semo de carneval. Godemose un tantin.

ZUL - Cossa diseu? Restemio? (a Bizzio)

BIA - Fazzo quel che fe vu. (a Zulian)

GNE - Via, no gh'è suggizion. (spinge alle spalle BIA)

ZAN - Saremo do de più. (a ZUL)

BIA - Fa portar el caffè. (a Mom.)

MOM - A mi?

BIA - A ti.

MOM - Debotto... (con sdegno)

BIA - Xestu qualche sior?

MOM - Ho speso del mio daotto.

ANZ - Eh, lassè far a mi. Oe, caffé, buzzolai.
Putti, vegnì a servir. Bevemolo sentai. (Vengono uomini del caffè, danno le sedie e Tutti siedono)
Mi me senterò qua. (siede in mezzo)

GNE - E mi farò cussì. (siede presso Antol.)

BIA - E mi arente de vu. (" " a Gnesa)

ZAN - Qua me senterò mi. (" " Antol.)

ZUL - E mi starò vesin alla mia mascheretta. (" " Zan.)
Anca vu vegnì qua,; senteve qua, caretta. (a Menegh. che si era alzato all'arrivo del Vecchio)

MEN - Sior sì. (Me tocca ben uno che no pol più).

ZUL - Mi me piase, co posso, star tra la zoventù.

MOM - E mi?

ZUL - Va via de qua.

MOM - Vôi bever el caffé.
Ho speso el mio daotto, che bisogno ghe xe?

BIA - Va via de qua, te digo. Con nu no ti par bon.

MOM - Via sior, cossa ghe fazzo? stago qua in t'un canton. (Portano il caffè e buttolo a Tutti)

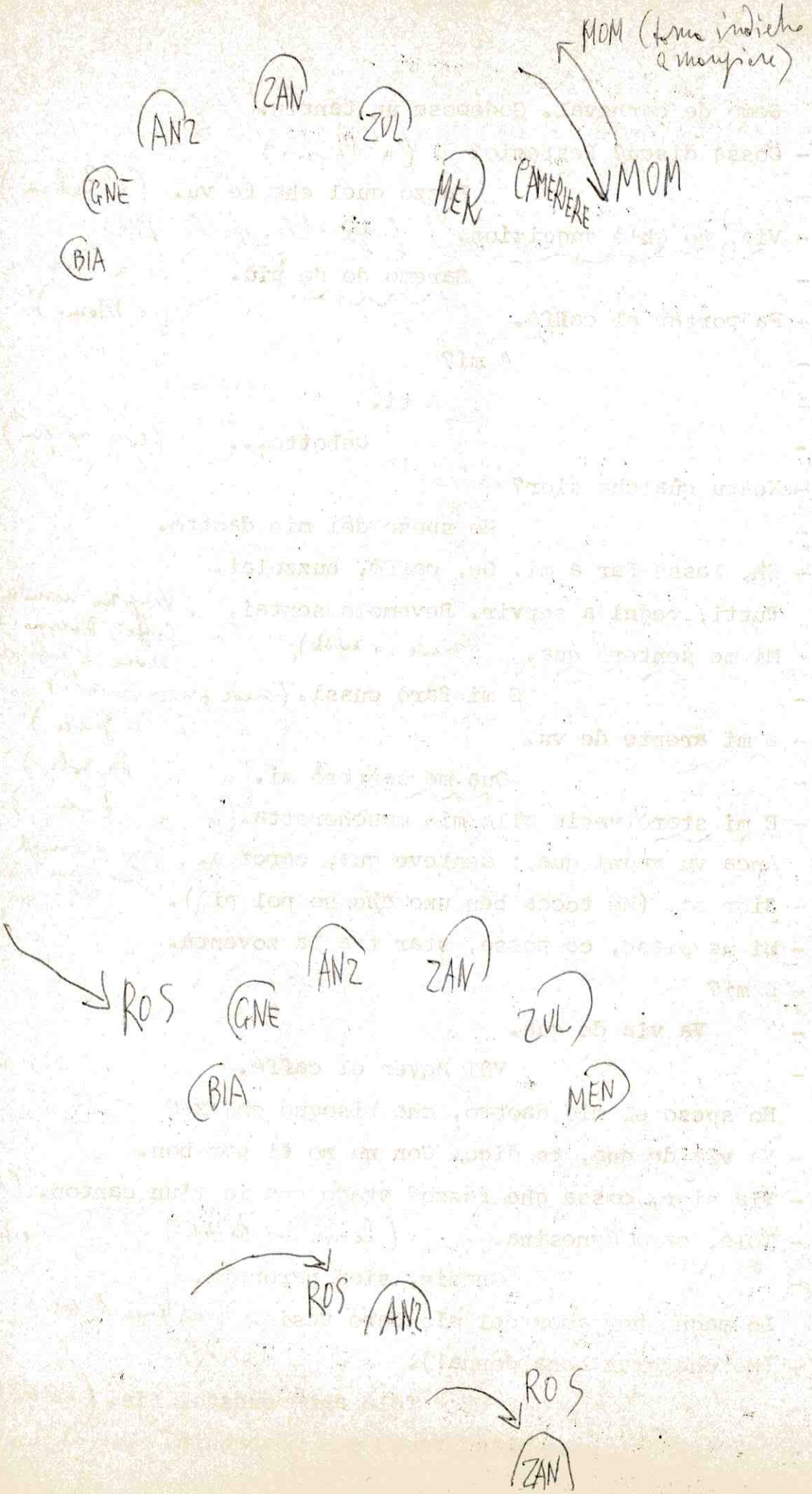
BIA - Tolé, cara Agnesina. (le dà un buttolo)

GNE - Grazie, sior paronzin.
Lo magno per amor del mio caro vesin. (ordina Antol.)

BIA - (Mo che gran bona donna!).

ZUL - Tolé anca questo, fia. (dà un buttolo a Zan.)

ZAN - La ringrazio; me piase tanto sta compagnia. (ordina Antol.)


MOM (forma indicativo a mangiare)
ZAN
ANZ
ZUL
GNE
MEN
CAMERIERE
MOM
BIA
ROS
ANZ
ZAN
GNE
ZUL
BIA
MEN
ROS
ANZ
ROS
ZAN

(a Menegh.)

ZUL - Tolé anca vu, caretta. (Oh che fortuna granda!
Biasio ghe n'ha una sola, e mi una per banda).

MEN - (No ghe vegniva gnanca, se credeva cussì).

MOM - A mi no i me dà gnente? Oe, demelo anca a mi. (a quel del Cafè)

ANZ - Sì, deghelo anca a elo. Trattèlo come va.
Za semo in compagnia. Qualchedun pagherà.

ZAN - Pagherà sior Zulian.

GNE - No, pagherà sior Biasio.

ANZ - Patroni, che i se serva, che i paga pur.

ZUL - Adasio.
Mi no gh'ho dito gnente.

BIA - No ho parlà gnanca mi.

ZAN - Via, no ve fe nasar. (a Zulian)

GNE - No ve scansé cussì. (a Biasio)

BIA - Sior Zulian, vu ghe steu?

ZUL - Per mi, son galantomo.
Podemo, se volé, pagar mezzo per omo.

BIA - Pagar mezzo per omo? No la va ben. Sior no.
Mi gh'ho una donna sola, e vu ghe n'avé do.

Si alza poi risiede

SCENA SETTIMA
Donna ROSEGA e detti.

ROS - Patroni reveriti; ghe fazzo un repeton.
Son anca mi con eli a far conversazion.

BIA - Oe, l'amiga! (a Zul.)

ZUL - Sì ben. (a Bia.)

ANZ - Molto tardi, patrona.

ROS - Tasi là, veh, baron.

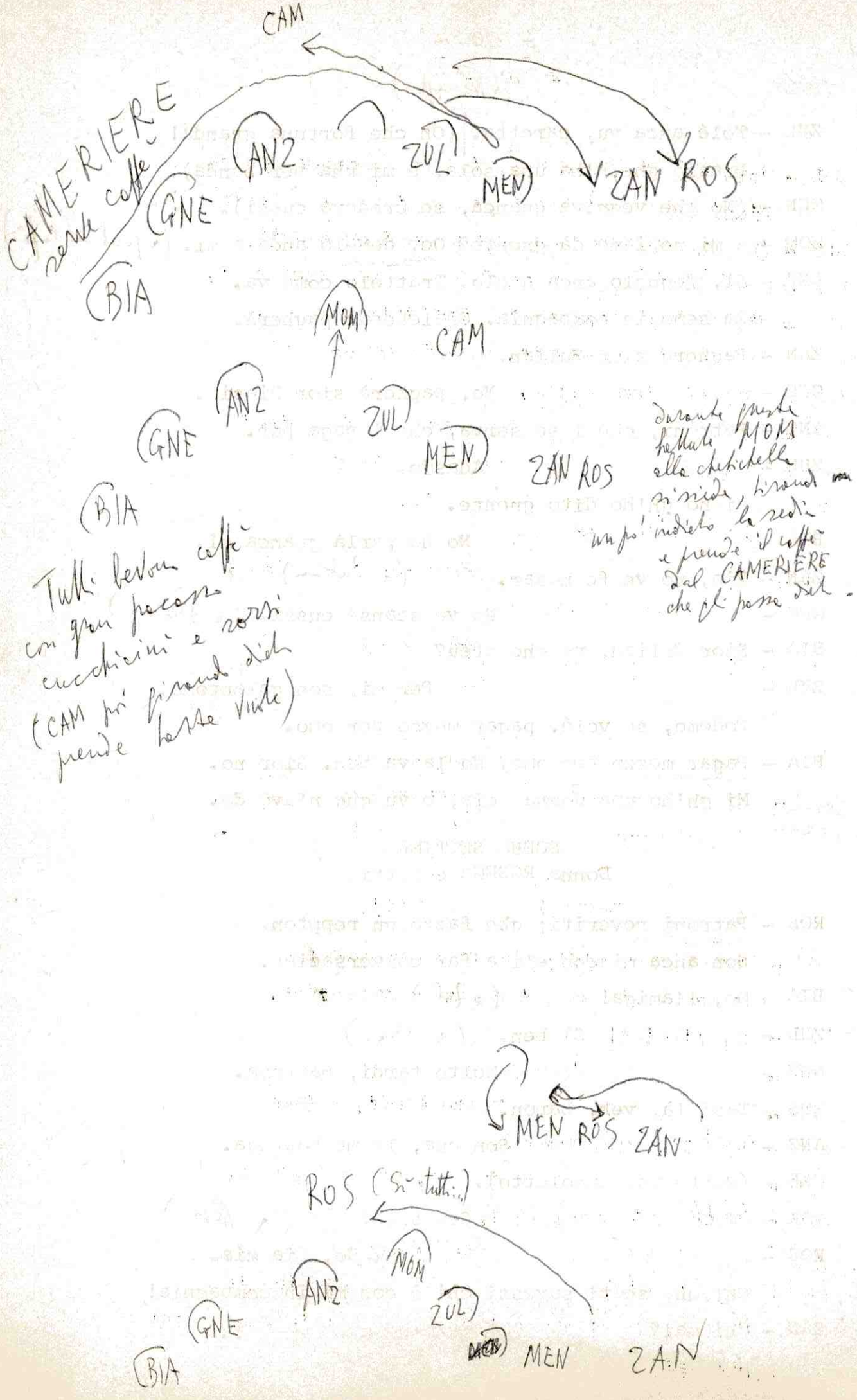
ANZ - Son qua, la me bastona.

GNE - (Tutte vol Anzoletto).

ZAN - Seu sola? (a Ros.)

ROS - No, fia mia.
Oh, oh, se ti savessi chi è con mi in compagnia!

ZAN - Chi mai?



CAM

CAMERIERE serve caffè

ANZ ZUL MEN ZAN ROS

GNE

BIA

MOM

CAM

ANZ ZUL

GNE MEN ZAN ROS

BIA

durante queste battute MOM alla chetichella si siede, tirando un po' indietro la sedia e prende il caffè dal CAMERIERE che gli passa dietro.

Tutti bevono caffè con gran pacasso cucchiaini e sorsi (CAM poi girando dietro prende tazze vuote)

MEN ROS ZAN

ROS (Sì tutti...)

MOM

ANZ

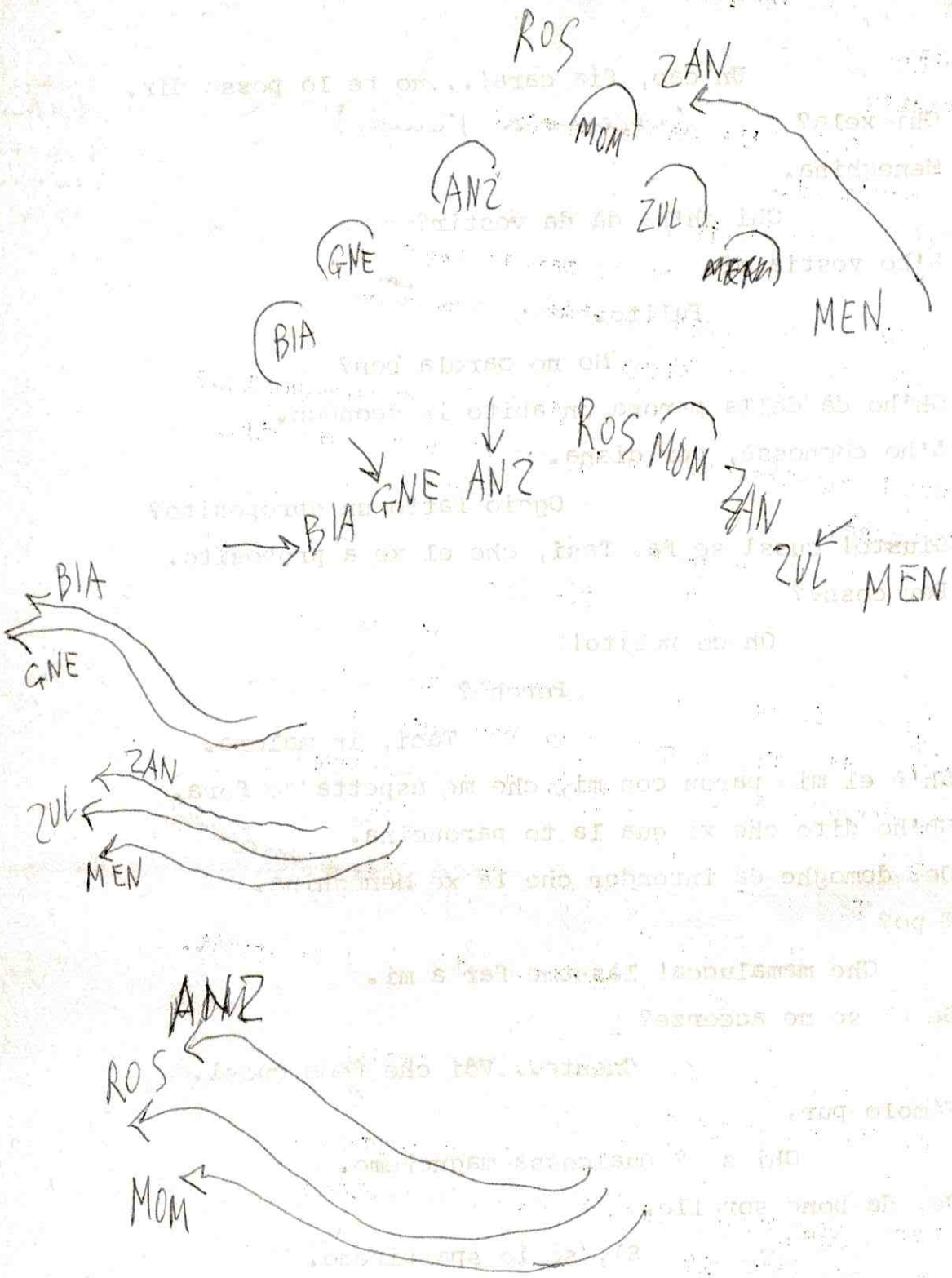
ZUL

GNE

~~MEN~~ MEN ZAN

BIA

ROS - Un cao, fia cara!...no te lo posso dir. (prende ZAN e la fa alzare conducendola con sè)
Chi xela? (accennando Meneghina)
ZAN - Meneghina.
ROS - Chi gh'ha dà da vestir?
ZAN - L'ho vestia mi.
ROS - Pulito.
ZAN - Mo no parela bon?
Gh'ho dà della paroma un abito in scondon.
ROS - L'ho cognossù, per diana.
ZAN - Oggio fatto un sproposito?
ROS - Giusto! cussì se fa. Tasi, che el xe a proposito.
ZAN - Per cossa?
ROS - Oh co pulito!
ZAN - Perché?
ROS - Tasi, in malora.
Gh'è el mio paron con mi, che me aspetta de fora.
Gh'ho dito che xe qua la to paroncina.
Oe, demoghe da intender che la xe Meneghina.
ZAN - E po?
ROS - Che mamalucca! Làsseme far a mi.
ZAN - Se el se ne accorze?
ROS - Gnente...Vôi che femo cussì.
ZAN - Fémolo pur.
ROS - Chi sa ? Qualcossa magneremo.
ZAN - Oe, da bone sorelle.
ROS - Sì, se lo spartiremo.
Maschera, andemo via. V'avemo da parlar. (a Meneghina facendole cenno)
MEN - Che voleu da mi?
ROS - Ve voggio maridar.
MEN - Magari.
ROS - Che golosa! Zanetta, andemo via.
ZAN - Voleu che andemo tutti?
ROS - Sì, tutti all'ostaria.


ROS
ZAN
MOM
ANZ
ZUL
GNE
BIA
MEN.
BIA
GNE
ANZ
ROS
MOM
ZAN
ZUL
MEN
BIA
GNE
ZAN
ZUL
MEN
ANZ
ROS
MOM

ZAN - Siori, za semo in ballo, avemo da ballar.
All'ostaria vorressimo, se sè contenti, andar.

ZUL - Cossa diseu, sior Biasio?

BIA - No pareremo bon.

ZAN - Gnese, vustu che andemo?

GNE - Si, caro sior paron.

BIA - Compare, andemo? (a Zul.)

ZUL - Andemo. (tutti si alzano, escluso MOM)

BIA - Mi co ghe son, ghe stago.

ZUL - Co xe de carneval, credèmela, son vago.
E po co sti musetti mo chi non anderia?

ANZ - Bravi, cussì me piase; che stemo in allegria.
Tutti co le so maschere.

BIA - Mi la mia servirò. (parte con Gnese)

ZUL - Mi gh'ho forza in ti brazzi da servirghene do.
Cossa diseu? (a Antol.; poi parte con Zen. e Menegh.)

ANZ - Servive con tutta libertà.
Mi stago meggio solo, godo de qua e de là.

ROS - Donca sior Anzoletto me darà man a mi.

ANZ - Volentiera, de tutto digo sempre de sì.

ROS - Oe Momolo. (si alza)

MOM - Patrona.

ROS - Vien qua, caro former.
Dame man anca ti, che ghe ne voggio un per. (partono)

CAMBIO SCENA

Turco Pantal.

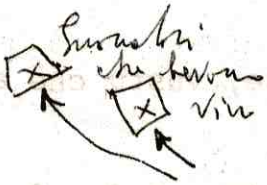
OSTERIA

1) Musica : Concertino tipo questura
1) Sale cartell CAFFÈ, scende cartell OSTERIA
2) → Turco e ~~Pantalone~~ (o Maschera in bautta) (RAI)
assistono a concertino
3) Musici siedono e bevono
3 Turco e Pantal. ~~escono~~ →
4) Entrano personaggi

TAVOLO
sedie rovesciate sul Tavolo

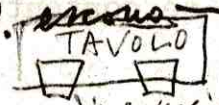
GNE
ZAN MEN
ROS

disposizione in gruppo



MEN GNE
ZAN ROS

TITTA e i due CAMERIERI portano via sedie caffè; portano dentro Tavolo e 2 sedie osteria (con sopra 2 sedie) → ← escono



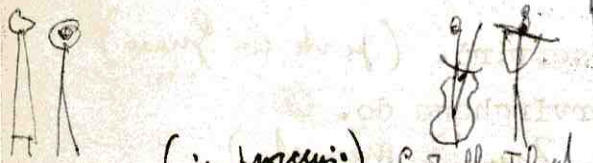
Gnomatri che bevono vino

1) Titta porta 2 sedie
2) 2 CAM portano Tavolo con 2 sedie sopra e 2 bicchieri vino → escono

* NOTE CAMBIO SCENA

Turco (in proscenio) Contrabb. Flaut

Maschera musica con (RAI)



TITTA e 2 CAM. portano via due sedie a testa ←

→ 2 CAM portano TAVOLA con 2 sedie sopra e via ← (2 bicchieri vino per musici sopra Tavolo?)

TITTA porta 2 sedie per i musici ↔ e via →

ATTO QUINTO

Scena Prima, camera d'osteria

ZANETTA,MENEGHINA,Gnese e donna ROSEGA

ROS - Putte,vegnì con mi,che riderè da bon.
Voggio certo che femo sta burla al mio paron.

ZAN - Tocca a ti,Meneghina.

MEN - No vôi qualche desgrazia.
No ghe ne vôi saver.

ROS - Tasi là,mala grazia.
Fa quel che digo mi,e no te indubitar.
Quando vien sior Raimondo,tornete a immascherar.
Sta sulle toe un pochetto,e po cussì e cussì;
No te indubitar gnente,làsseme far a mi.

MEN - Se parlo,el se ne accorze.Avémio da star muti?

ROS - Làsseme far a mi,che parlerò per tuti.

GNE - Donna Rosega certo xe donna da repieghi.

ROS - Co s'ha da far qualcossa,no ghe vol tanti preghi.

ZAN - Ma dov'è sior Raimondo?El ne xe vegnù drio
Un pezzetto alla larga,e po el ne xe spario.

ROS - El s'ha tirà in bottega dal spicier da confetti.
Oe senti,Meneghina,se el te fa regaletti,
Avemo da spartir.

MEN - Mi lasso che fe vu.

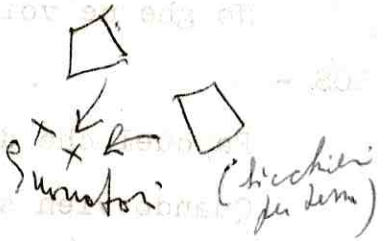
ZAN - Sì,no te indubitar,che spartiremo nu.

GNE - Salo che semo qua?

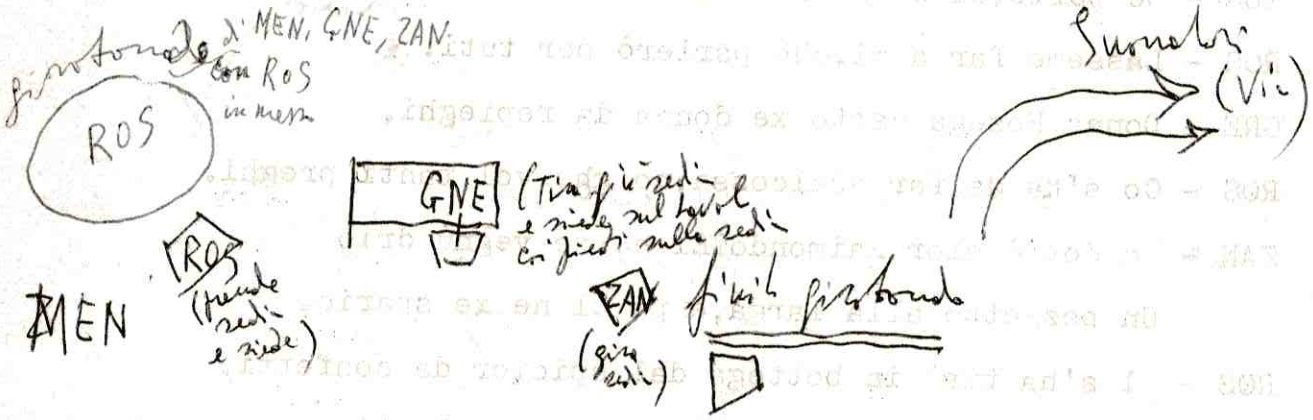
ROS - Gh'ho dito le parole;
Gh'ho dito de avvisarlo,quando che semo sole.
Ho mandà el camerier,adesso el vegnirà.
Stemo qua tra nualtre,aspettemolo qua.

ZAN - Cossa dirà quei altri?

MEN
GNE
ZAN
ROS

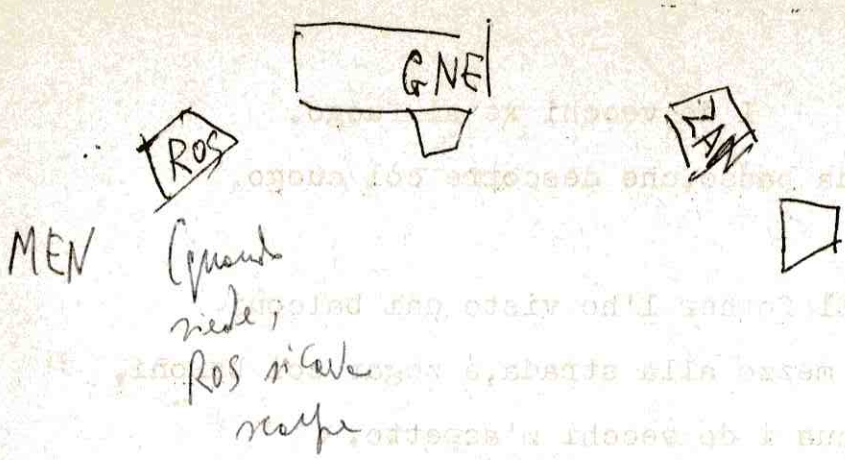

Suonatori
(bicchieri per terra)

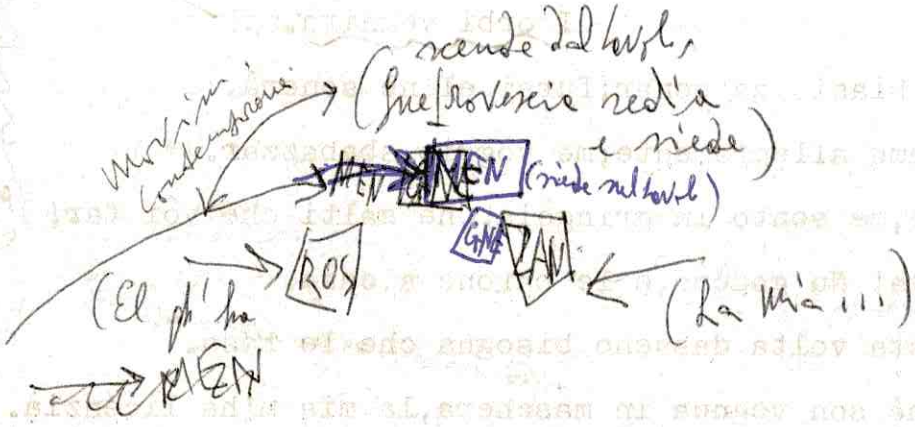
MUSICA


girotondo di MEN, GNE, ZAN con ROS in mezzo
ROS
GNE
(Tira giù sedie e siede sul tavol coi piedi sulla sedia)
ROS
(prende sedie e siede)
MEN
ZAN
(gira sedie)
finito girotondo
Suonatori
(Vic)

ROS - I do vecchi xe al fuogo.
Anzoletto è da basso,che descorre col cuogo.
MEN - E el forner?
ROS - El forner l'ho visto dai balconi
Che el xe in mezzo alla strada,a zogar coi baroni.
GNE - Adessadesso qua i do vecchi m'aspetto.
ROS - No i vegnirà,gh'ho dito che femo un servizietto.
MEN - E a casa quando andemo?
ROS - Anderemo stassera;
Che se godemo almanco una zornada intiera.
ZAN - Disè,dopo disnar dove voleu che andemo?
ROS - Voggio che stemo qua,e voggio che ballemo.
GNE - Tutto el dì all'ostaria?
MEN - Voggio andar ai casotti.
ROS - Mi no me piase i piavoli,me piase i zovenotti.
ZAN - Co che son balleremio?
ROS - I orbi vegnirà.
GNE - Sior Biasio sa sonar;fursi el ne sonerà.
ROS - Staremo allegramente;me voggio sbabazzar.
Putte,me sento in gringola.Che salti che vôi far!
ZAN - E viva! Nu godemo,e le parone a casa.
ROS - Per sta volta dasseno bisogna che le tasa.
MEN - Perché son vegnua in maschera,la mia m'ha licenzià.
ROS - Mi,mi,te troverò.
MEN - Eh no no,che ho trovà.
ZAN - Ti ha trovà cussì presto? Ti xe stada valente.
MEN - Oh,a mi no me ne manca.(Zanetta no sa gnente).
ZAN - Mi co la mia ghe stago st'inverno per le spese,
E po sta primavera vôi tornar al paese.
GNE - E mi a servir quel vecchio me vien malinconia;
Se trovo da logarme,subito vago via.

MUSICA

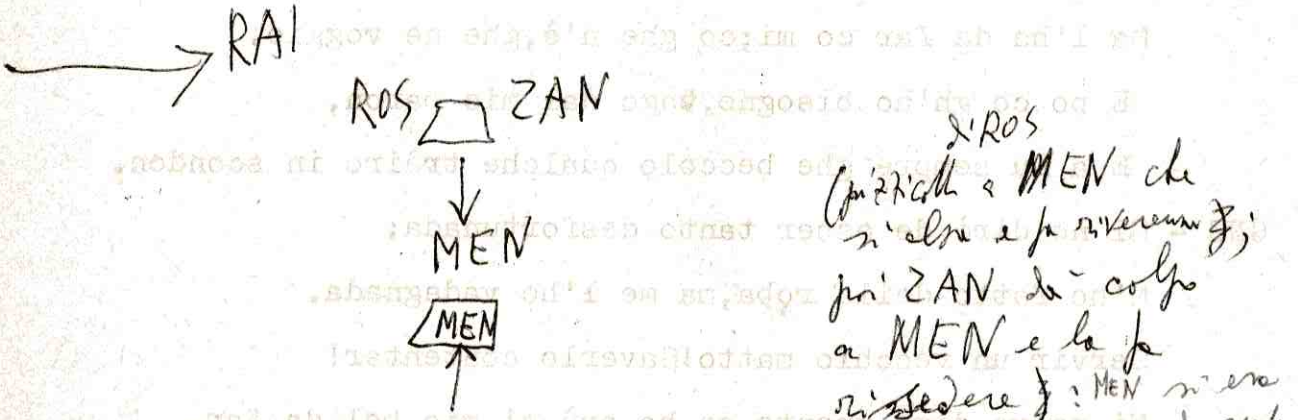


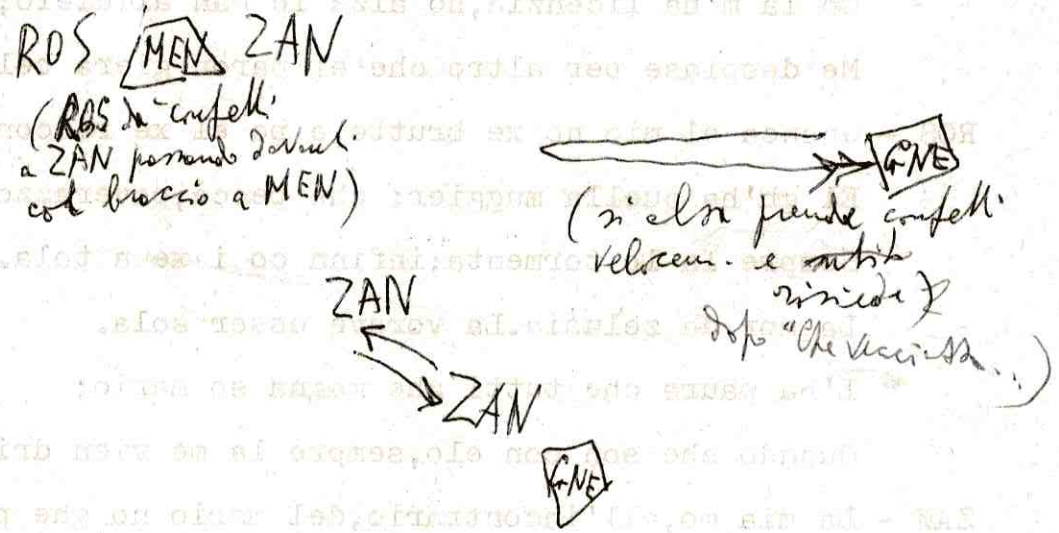


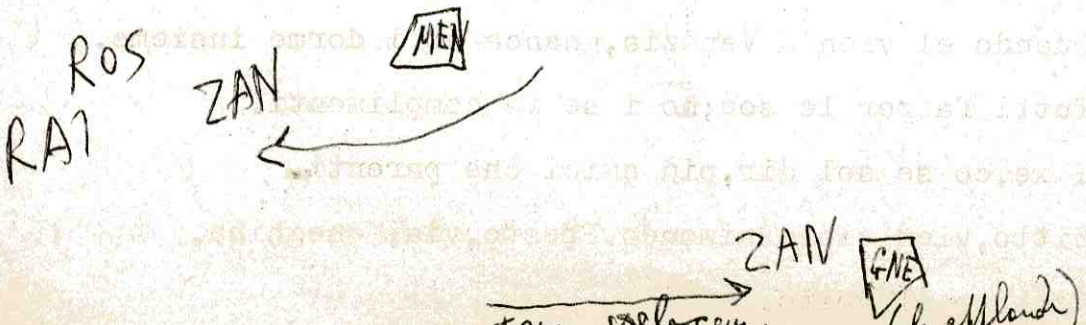
(scena precipitosa: ROS si alza e fa sedere MEN sistemando sedia frontalm.; ZAN rimette la sedia accanto all'altra corre vicino: angeli custodi; GNE ~~[illegible]~~ dal tavolo rimette sedia sotto il) e mette sul tavolo i 2 bicchieri)

ROS - Mi scambio volentiera,sempre,per ordenario,
Se trovo che i me cressa sie soldi de salario.
MEN - E pur gh'è delle case,che se ghe chiappa amor.
ZAN - Co gh'è el nostro interesse,se fa con più bon cuor.
Quelle che gh'ha dei utili,se le ghe sta,le invidio;
Ma mi gh'ho una parona,che no me dà un sussidio.
ROS - La mia la xe,per diana,suttila co fa l'oggio,
Ma l'ha da far co mi;co ghe n'è,ghe ne voggio.
E po co gh'ho bisogno,vago dal mio paron,
E a lu sempre ghe beccolo qualche tràiro in scondon.
GNE - Mi no dirò de esser tanto desfortunada;
M'ho fatto della roba,ma me l'ho vadagnada.
Servir un vecchio matto!Saverlo contentar!
Mi no ve digo gnente,se ho avù el mio bel da far.
MEN - A mi,dove che giera,m'ha toccà sta fortuna:
Anca de carneval squasi ogni dì se zuna.
Co la m'ha licenzià,ho alzà le man al cielo;
Me despiase per altro che el paron giera belo.
ROS - Gnanca el mio no xe brutto,e po el xe ricconazzo.
El gh'ha quella muggier: che peccà,poverazzo!
Sempre la lo tormenta;infina co i xe a tola.
La mor da zelusia.La vorave esser sola.
L'ha paura che tutti ghe magna so mario;
Quando che son con elo,sempre la me vien drio.
ZAN - La mia mo,all'incontrario,del mario no ghe preme.
Quando el vien a Venezia,gnanca no i dorme insieme.
Tutti fa per le soe;no i se fa complimenti.
I xe,co se sol dir,più amici che parenti.
ROS - Zitto,vien sior Raimondo.Presto,via,Meneghina.
Mettite el volto.

ROS
MEN
ZAN
GNE


RAI
ROS
ZAN
MEN
MEN


ROS
MEN
ZAN
GNE
ZAN
ZAN
GNE


ROS
RAI
MEN
ZAN
ZAN
GNE

MEN - E po?

ROS - Mi te starò vesina.

ZAN - T'agiuterò anca mi.

ROS - Sta dretta colla schena.

GNE - E mi starò da banda a gòderme la scena.(indietro,e siede)

SCENA SECONDA

Sior RAIMONDO e dette.

RAI - Posso venir?

ROS - La vegna.

RAI - Servitor riverente.(a Meneghina)

ROS - Faghe una reverenza.(a Meneghina)

Oe,gh'aveu portà gnente?(a Raimondo)

RAI - (Ho comprati dei dolci.Glieli ho da dar così?)(a Rosega)

ROS - Si,senza cerimonie.Consegnemeli a mi.(a Raimondo)

RAI - Tenete.

ROS - Oh,oh,la varda,lustrissima patrona,(a Meneghina)
Quante galantarie;el patron ghe le dona.

RAI - Compatite,signora,s'ella in mio nome ardisce...

ROS - La toga sti confetti.(a Meneghina) Vedeu se la gradisce?
(a Raim.) Ne ne dala,lustrissima,un pochetti anca a nu?
(a Men.) Tiò sti quattro,Zanetta.Gnese,tolé anca vu.(a
Gnese che si alza) Sto resto i metto via.Oh che roba
preziosa!

ZAN - (Più de mezzi per ela)(a Gnese)

GNE - (Che vecchiazza golosa!)(torna al suo posto)

ROS - (Magna) (piano a Meneghina)

RAI - (Non dice niente.Ella mi guarda appena)(a Rosega)

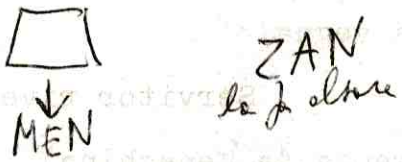
ROS - (Coss'ala da parlar?La gh'ha la bocca piena).(a Raimondo)

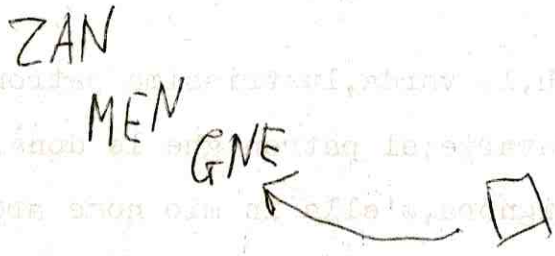
RAI - (L'anello non l'ha in dito?) (a Zanetta)

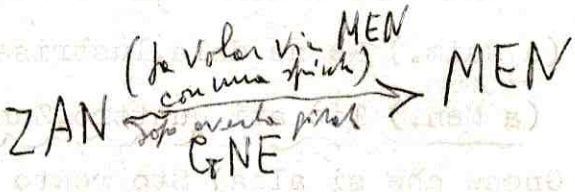
ZAN - (El gh'è un poco larghetto).

ROS - (La ghe l'ha dà all'orese, che el lo strenza un pochetto).

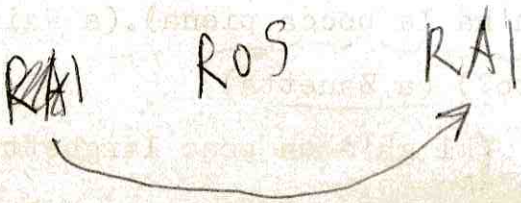
ROS
MEN
ZAN
GNE
RAI


ZAN
la fa alzare
MEN


ZAN
MEN
GNE


(fa volar via MEN con una spinta)
ZAN
MEN
dopo averla pisata
GNE

ZAN
GNE (via)
(dopo inchino a RAIM)


RAI
ROS
RAI

ROS - (Vaghe un pochetto arente).(piano a Meneghina)

MEN - (Mi no).(piano a Rosega)

ROS - (Ti xe pur gnocca).

RAI - Non parlate,signora?

ROS - I gh'ha cusìo la bocca.

RAI - Sdegnate forse avermi in vostra compagnia?

ROS - (Pàrleghe sotto ose).(piano a Meneghina)

MEN - (Debotto scampo via).(a Rosega)

RAI - Che dice?

ROS - La vorave...via,no la se vergogna.(a Meneghina)
La vaga in quella camera.Se va,quando bisogna.

RAI - Parli,le occorre nulla?

ROS - Che caro sior patron!
El vorria compagnarla.No la vol suggizion.
(Saludilo e va via).

MEN - (Fa una riverenza a Raimondo)

RAI - Quant'è graziosa e vaga!(salutandola)

MEN - (No so quel che me fazza).

ROS - Se la vol,che la vaga.
Putte,via,compagnela;no la lassé andar sola;
Intanto al mio paron ghe dirò una parola.

ZAN - Andemo pur,lustrissima.(a Meneghina)

ROS - Andé fin che i parecchia.

ZAN - Mo la xe una gran furba!(parte con Meneghina)

GNE - Mo la xe una gran vecchia!(parte)

SCENA TERZA

Sior Raimondo e donna Rosega

ROS - La gh'ha del spiritazzo,ma po la se confonde.

RAI - Io non so che mi dire.Le parlo,e non risponde.
Quasi quasi direi...

ROS - Cossa?

ROS RAI

RAI

RAI ROS

RAI - Non mi par quella.

ROS - Co la vederé in viso,saveré se l'è ella.
E po,me maraveggio; songio capace mi
De burlar el paron?

RAI - No,non dico così;
Ma son poco contento.

ROS - Compatirla bisogna.
Poverazza,la gh'ha un poco de vergogna.
Ghe despiase de esser trovada all'ostaria
Co nualtre;gh'ha piasso la nostra compagnia.
Dei vecchi,de Anzoletto,no la gh'ha suggizion;
Ghe despiase de vu;sì,da quella che son.

RAI - Dunque me n'anderò.

ROS - Mo sior no,resté qua.
Ma se vegnì a tola,ela no magnerà.
Sentì,fè a modo mio.Andé un poco a zirar.
Verso el fin della tola ne vegniré a trovar.
La vederé scoverta;la troveré sentada.
Passà quel primo incontro,la sarà comodada.

RAI - Bene,così farò.Vado,e ritorno or ora.

ROS - No vegnì cussì presto.Aspetté almanco un'ora.

RAI - Un'ora aspetterò.

ROS - Ve chiameré contento.

RAI - Voglio,se posso almeno,dirle il mio sentimento.

ROS - Oe,digo,sior patron;saveu che,un bianco e un brun,
All'ostaria se paga ancuo tanto per un?

RAI - Io non mangio.

ROS - Xe vero;ma se i me taggia in fete,
Bezzi mi no ghe n'ho.

RAI - Ho capito,tenete.

ROS - Grazie.Ma no saràvela una finezza bella
A siora Dorotea,se paghessi per ella?

ROS

RAI

RAI

RAI

ROS

ROS

CAMBIO SCENA

MUSICA fuori scena Rumori CARNEVALE

A SIPARIO CHIUSO

Mensola (con Zuppiera e cucchiaione, fondina, bicchiere, cucchiaio, tovagliolo, 2 bottiglie vino)

TI

COS

Via cartello e mobili OSTERIA;

Allestimento stanza COSTANZA; attori già a posto.

tavola preparata

2 candele davanti sedie

Davanti al SIPARIO (durante cambio scena)

RAGAZZA in Maschera piangente fugge; ← (ritorno dal Carnev.)

TURCO la insegue; ←

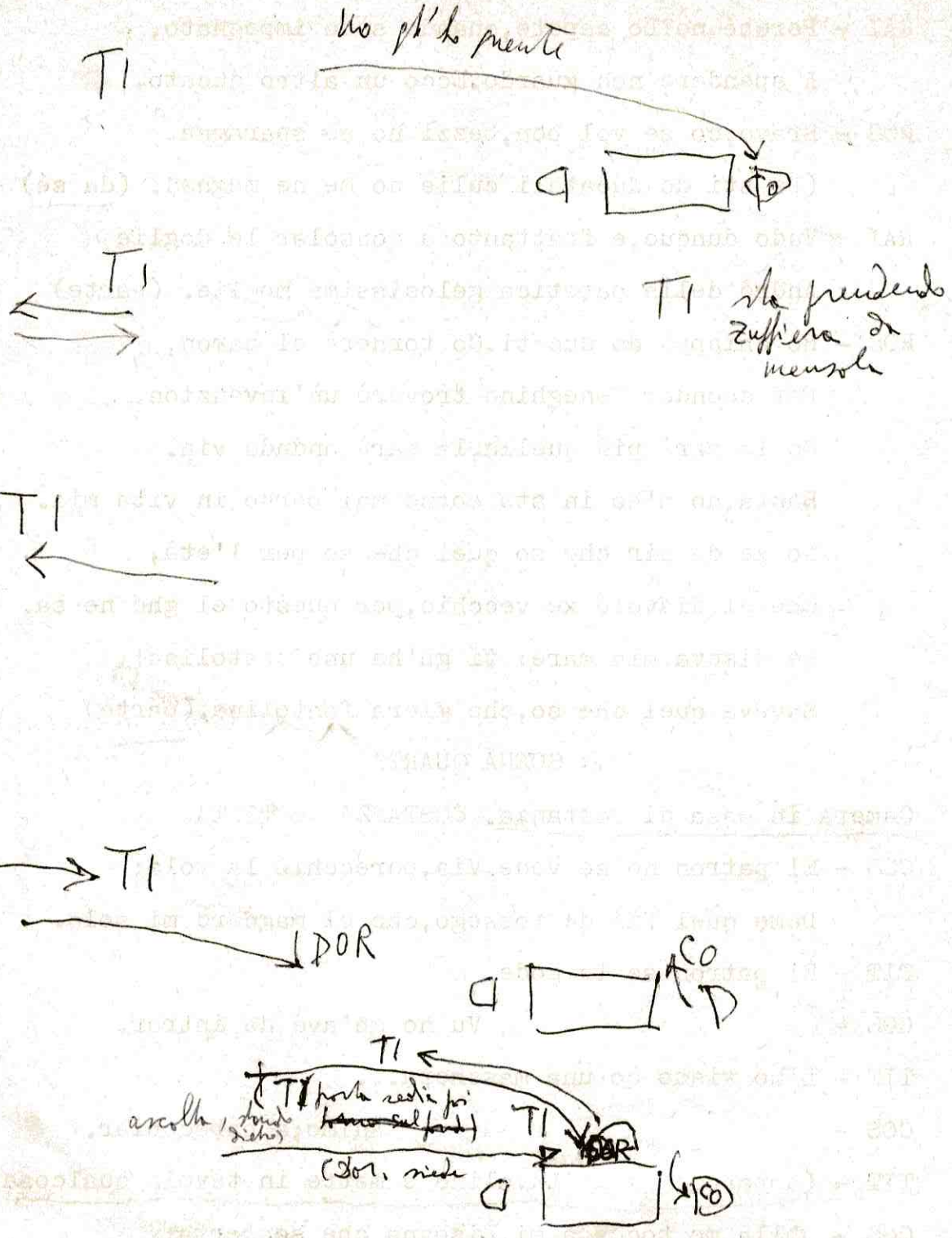
(eventualmente dietro al TURCO, PANTALONE) ←

RAI - Perché no?Lo sapete,quando sono impegnato,
A spendere non guardo.Ecco un altro ducato.
ROS - Bravo,co se vol ben,bezzi no se sparagna.
(De sti do ducateli culie no me ne magna). (da sé)
RAI - Vado dunque,e frattanto a consolar le doglie
Andrò della patetica gelosissima moglie. (parte)
ROS - Ho chiappà do ducati.Co tornerà el paron,
Per sconder Meneghina troverò un'invenzion.
No la sarà più quella,la sarà andada via.
Basta,no m'ho in ste cosse mai perso in vita mia.
No xe da dir che so quel che so per l'età,
Che el diavolo xe vecchio,per questo el ghe ne sa.
Me diseva mia mare: ti gh'ha una testolina!
Saveva quel che so,che giera fantolina.(parte)

SCENA QUARTA

Camera in casa di Costanza. COSTANZA e TITTA.

COS - El patron no se vede.Via,parecchié la tola;
Deme quel fià de tossego,che el magnerò mi sola.
TIT - El patron se la gode.
COS - Vu no gh'avè da intrar.
TIT - L'ho visto co una maschera...
COS - Animo;a parecchiar.
TIT - (apparecchia un tavolino e mette in tavola qualcosa)
COS - Ah!la me tocca a mi.Bisogna che sopporta;
Xe assae,che fina adesso da rabbia non sia morta.
Ma come fale mai quelle che no ghe pensa?
Bisogna che el so cuor a qualcun le despensa.
Mi mo,che son nemiga delle conversazion,
Stago qua,poveretta,ficcada in t'un canton.
Tanti e tanti me dise che stago da regina;
E mi mo esser vorave nassua una contadina,



no gl'ho niente
TI
TI
TI sta prendendo zuffiera da mensola
TI
TI
DOR
CO
TI
TI porta sedia poi
ascolta, stando dietro
TI
DOR
(Dor. siede
CO

COS - Con una poveretta scambiar el stato mio,
Pur che gh'avesse sempre arente mio mario.

TIT - Co la comanda.E' in tola.

COS - No gh'ho gnente de fame.
I marii se deverte,e nu?Povere grame!(siede a tavola)
I batte.Andé a vardar.Chi sa che nol sia elo? (mani giunte)

TIT - Sala chi xe?

COS - Disé mo.

TIT - Xe quella dall'anelo.

COS - Chi?siora Dorotea?

TIT - Giusto ela.

COS - Tireghe.
Vardé quel che la vuol.Son a tola,diseghe.
Fela vegnir de su.(Titta parte) Son curiosa sentir,
Se qualche novità la m'averà da dir.
O l'averà trovà chi gh'ha vendù l'anello,
O qualcossa la vien a contarme de bello.

SCENA QUINTA

DOROTEA e detti.

DOR - Oh,la xe a tola?A st'ora?me despiase dasseno.

COS - Ghe dirò,dismo tardi,e la sera no ceno.
Che la resta servida.La se senta un tantin.

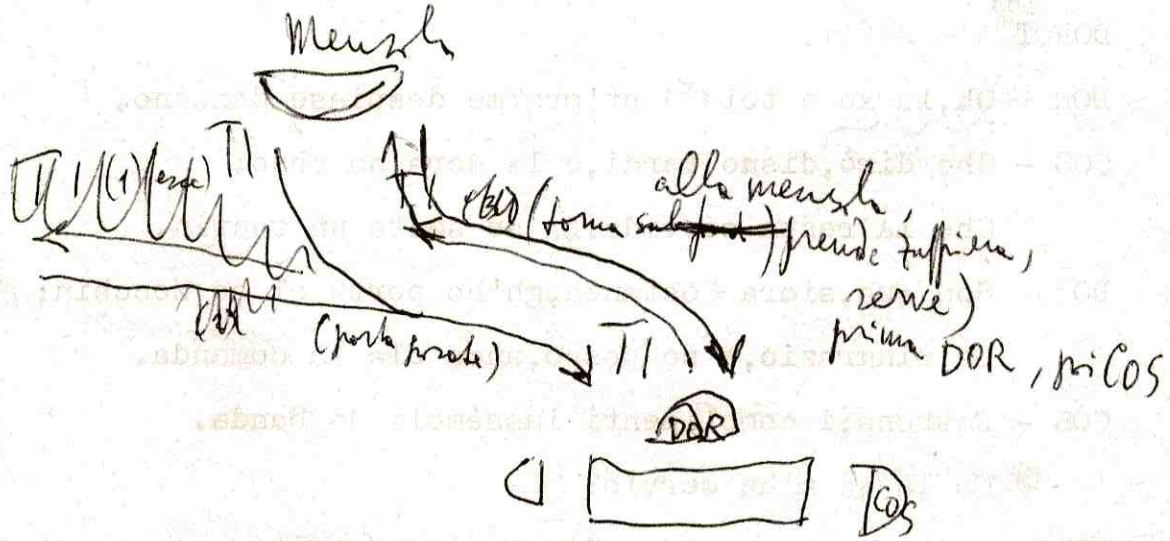
DOR - Son qua,siora Costanza,gh'ho portà el so zecchin;
La ringrazio,e se posso,anca ela la comanda.

COS - Patrona;i complimenti lassémoli da banda.
No la se n'ha servìo?

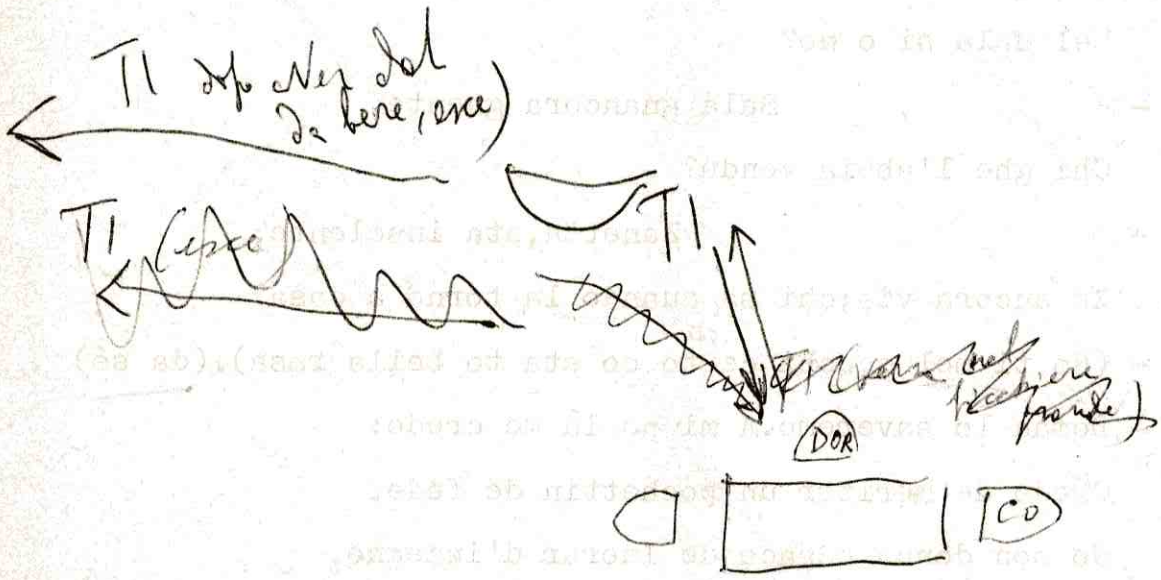
DOR - Siora si,in verità.
Oe,con quel so zecchin vinti ghe n'ho chiappà;
E se saveva far,ghe ne chiappava cento.

COS - Bisogna contentarse.

DOR - Oh,mi no me contento.


Mensola
(1) (esce)
(torna alla mensola, prende zuppiera, serve)
(porta posate)
prima DOR, poi COS
DOR
COS

DOR - Xe andà via el taggiador;per questo ho lassà star.
Se el seguitava el taggio,lo voleva sbancar.
COS - Cara siora,col zogo bisogna andar bel bello...
DOR - No parlemo de questo.Parlemo dell'anello.
Mel dala si o no?
COS - Sala gnancora gnente,
Chi ghe l'abbia vendù?
DOR - Zanetta,sta insolente,
Xe ancora via;chi sa quando la torna a casa?
COS - (No ti mel cucchi certo co sta to bella rasa).(da sé)
DOR - Doman lo saveremo.A mi no la me crede:
Credo de meritar un pochettin de fede.
No son donna capace de laorar d'inzegno.
Ghe lasso,se la vol,diese zecchini in pegno.
COS - No da ancuo a domattina,che premura ghe xe?
DOR - Me premeria d'averlo,anca mi so el perché.
COS - (La gh'ha troppa premura,me par de veder scuro).(da sé)
DOR - Se se trova el patron,mi lo perdo seguro).(da sé)
COS - Ala disnà?
DOR - Mi no.Zanetta è andada via;
Gnanca cenere calda no credo che ghe sia.
COS - Vorla restar servida?
DOR - De sto anello parlemo.
COS - La magna un bocconcin,che po discorreremo.
Via,deghe una possada:portéghe un tovaggiol.
DOR - (Veramente gh'ho fame). (da sé)
COS - La magna,se la vol.
DOR - Via,per no refudar,magnerò un bocconcin.
Ma son de poco pasto.Gh'oggio dà el so zecchin?
COS - Oh sì,la me l'ha dà.
DOR - O caro quel cavallo!(mangiando)


TI
TI
DOR
CO

DOR - El me l'ha dà sie volte.Co lo metto,no fallo.
Oh che bona menestra!

COS - (La se porta pulito)! (da sé)

DOR - E ela no la magna? (mangiando bene)

COS - No gh'ho troppo appetito.

DOR - Bon sto piatto,dasseno.

COS - Ho gusto che el ghe piasa.

DOR - Cussì torno a Redutto,senza tornar a casa.

COS - (A véderla a magnar,me vien voggia anca mi.
Quanto che pagaria poder magnar cussì).(da sé)

DOR - Da béver.

TIT - Vorla piccolo? o vorla...

DOR - Grosso,grosso.
Voggio andar a Redutto con del calor adosso.

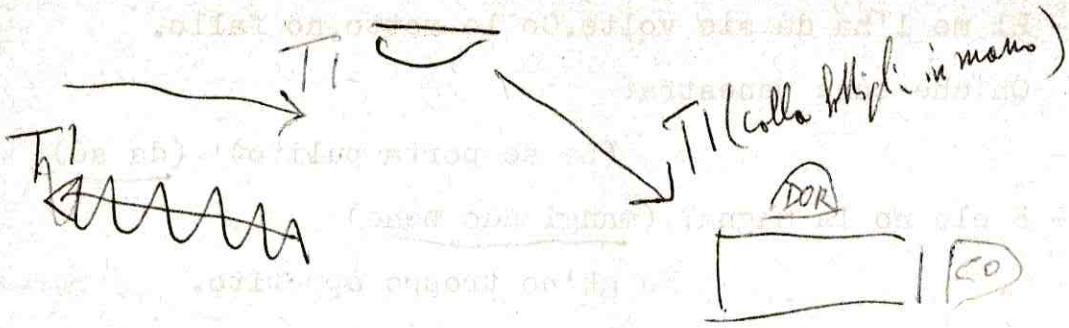
COS - Sè aliegra,e no ghe xe vostro mario con vu?

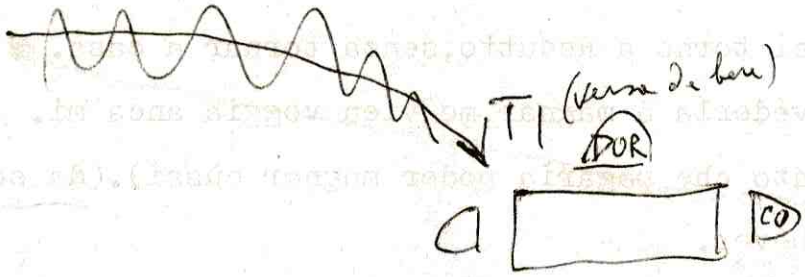
DOR - Cossa m'importa a mi,se nol tornasse più?
Za ogni settimana gh'ho lettere alla Posta;
Quando che gh'ho dei bezzi,stago ben da mia posta.

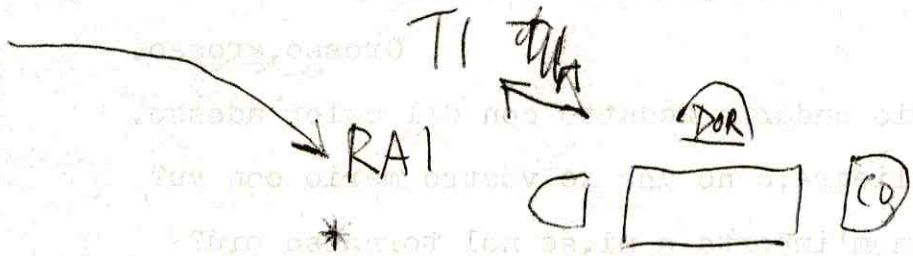
COS - No,siora Dorotea,no,la me creda a mi,
No l'è cossa ben fatta;no la va ben cussì.
Se per i so interessi qua el mario no pol star,
Ha la muggier per questo da farse criticar?
La perdona,se parlo cussì col cuor averto;
Chi stima so mario,cussì no vive certo.
(E)chi no stima el (soo) [mario] pol dar da sospettar,
Che quelli de le altre ghe piasa praticar.

DOR - Cara siora Costanza,sempre tornemo qua.
La me fa revoltar quel poco che ho magnà.
Chi credela che sia? Le femmene onorate
No se tratta cussì.

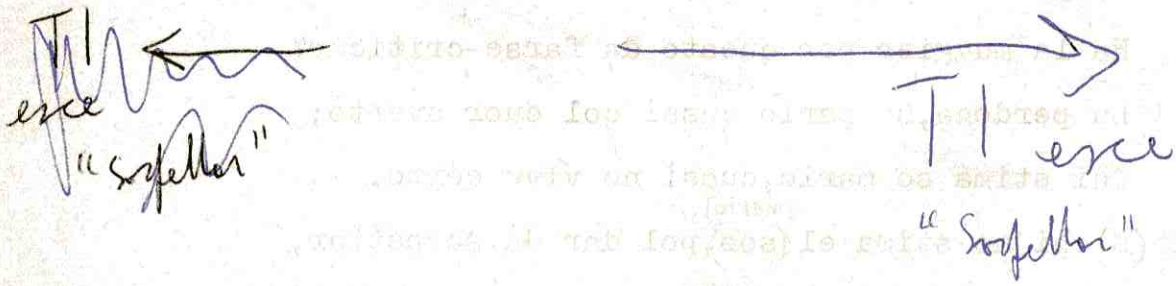
COS - Titta,vardé che i bate.







* RAI "usa" TI come Maccapani prima bicorno, poi mantell alla rovescia



DOR - Alfin son cognossuda.

COS - Via,no parlemo più.

TIT - Xe qua,siora patrona...

DOR - Da béver,caro vu.

TIT - Subito.Xe el patron.(va a prendere da bere)

COS - (Se saverà cussì...) (da sé)

Séntela?mio mario.

DOR - Cossa m'importa a mi?

Dé qua,démelo pien.

COS - (Alfin le se sa tute).(da sé)

SCENA SESTA

RAIMONDO e dette.

COS - Ben venuto.

RAI - (Che vedo!) (da sé,osservando Dorotea)

DOR - Bevo alla so salute.(a Raimondo)

RAI - Voi qui?(a Dorotea)

DOR - Per grazia soa...(accennando a Costanza)

RAI - (Credo ancor di sognar).

COS - (Cossa'è ste maraveggie?Prencipio a sospettar).(da sé)

RAI - (M'han schernito le indegne.Or mi vendicherò).

COS - Dov'andeu cussì presto?

RAI - Deggio partir.

COS - Sior no,

Non avé da andar via,se avé reputazion.

Qua se tratta de assae.La me diga,patron,

Senza scaldarse el sangue,dove xe quell'anelo,

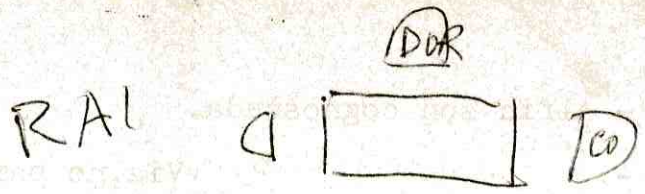
Che la gh'aveva gieri in tel deo menuelo?

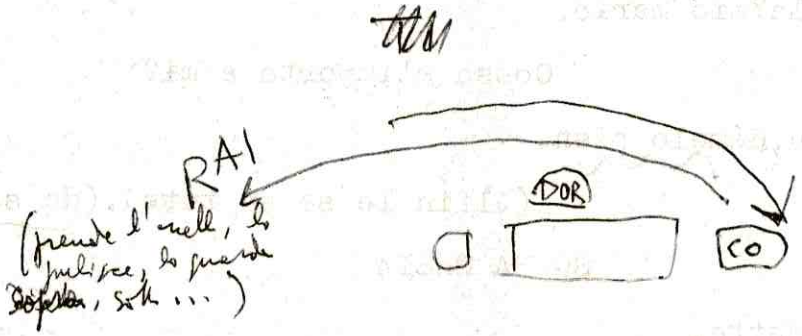
RAI - L'ho perduto.

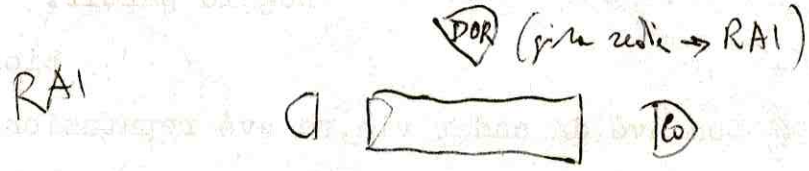
DOR - Sentìu?(a Costanza)

COS - Caro sior la perdona.

L'averavelo forse regalà a sta patrona?


DOR
RAI
CO


RAI
(prende l'auto, la pulisce, la guarda, sth ...)
DOR
CO


DOR (già vede → RAI)
RAI
CO

RAI - Io?

COS - (El se confonde).(da sé)

DOR - La cossa è netta e schietta;
L'ho comprà sta mattina.Gh'ho dà i bezzi a Zanetta.

RAI - A Zanetta?

DOR - Sior si.

COS - Chi voleu che vel creda?
Questo qua xe el so anello.(a Dorotea)

RAI - Lasciate che io lo veda.

COS - Xelo questo? (dopo lunga visione di RAI)

RAI - E' cotesto.

DOR - L'è quel che mi ho comprà
Dalle man de Zanetta.Tre zecchini gh'ho dà.

RAI - Tre zecchini?

DOR - Sior si.

RAI - Ne val dodici e più.

COS - La lo gh'aveva in deo,e mi l'ho cognossù.(a Raimondo)

DOR - Basta,mi no so gnente.L'anello è mio de mi;
Colle donne onorate no se tratta cussì.

RAI - Zitto.L'anello è suo.(a Costanza)

COS - Ghe l'averé donà.

DOR - Mi no togo regali.

RAI - (Che diavolo sarà?) (da sé)

COS - Se sè un omo de onor,la verità disé.

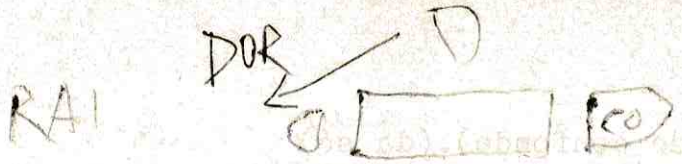
DOR - Se sè un omo de garbo,in fazza soa parlé.

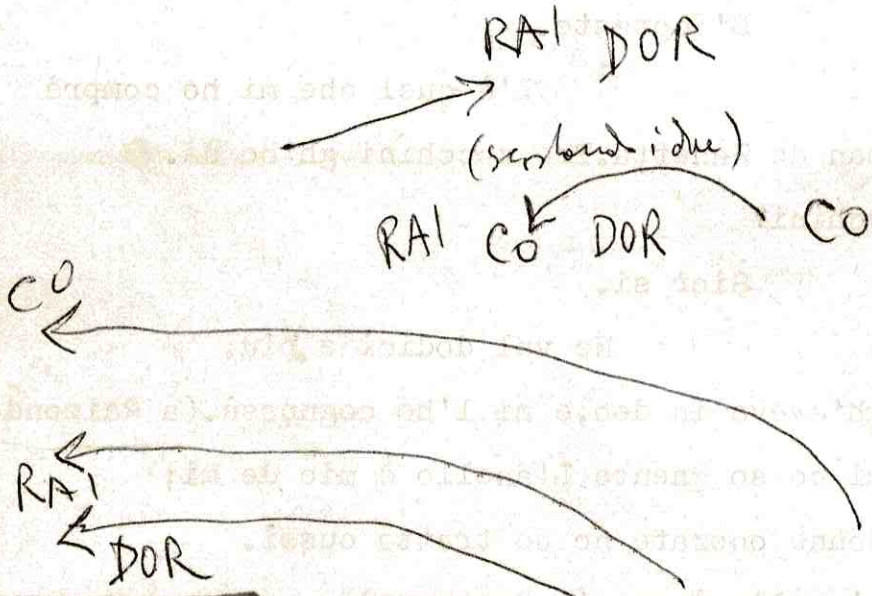
RAI - Se per questa signora ho avuto qualche stima,
Moglie mia,compatite.

COS - Via;no la xe la prima.

DOR - E cussì?(a Raimondo)

RAI - E così,della mia stima in segno,
Dandovi quell'anello...



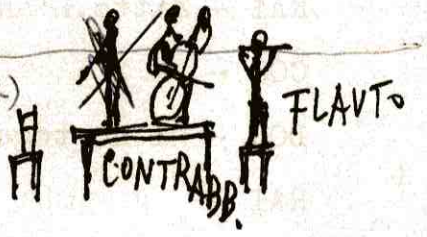


CAMBIO SCENA A SIPARIO CHIUSO

MUSICA FUORI SCENA. Rumori Carnev.

" suona furlana ; " ballo dietro sipario.

SUONATORE sulla Tavola (Contrabb.) FLAUTO (su sedia)



Scende CARTELLO OSTERIA

Tavola con 1 sedia accanto

Davanti al SIPARIO (3) PULCIN. BRIGH. (1) ARLECCH. (2) ubriachi

~~(Rientrando anche BRIGH.)~~

NOTTE

MOM (sotto tavola)

BIA ZUL ANZ

(COS) RAI ROS ZAN GNE MEN (nascosta da GNE)

DOR - Come!sè un omo indegno.
Colle donne onorate v'insegnerò a trattar.
Stamattina Zanetta me l'è vegnù a mostrar;
Tre zecchini gh'ho dà;l'ho dito e el torno a dir:
Voggio l'anello indrio,se credo de morir.

RAI - (Che confusione è questa?) (da sé)

COS - Via,respondeghe.

RAI - Adaggio.(a Costanza)
Sapete ove si trovi la vostra serva? (a Dorotea)

DOR - No.

RAI - Ah maledetta serva! Or la ritroverò.

COS - Cossa v'importa a vu?...

RAI - Moltissimo mi preme.
Signora Dorotea,ritroviamola insieme...

COS - Come?voressi andar con ela in compagnia?

RAI - Deh venite ancor voi,cara consorte mia.

COS - Certo che vegnirò.

RAI - Sentirete,m'impegno,
Un terribile caso.

COS - Vago a vestirme,e vegno (parte)

RAI - Signora,perdonate...Non so che dir.Venite.(parte)

DOR - Se no i me dà l'anello,vôi che femo una lite.(parte)

SCENA SETTIMA
camera d'osteria

ZANETTA,GNESE,MENEGHINA,donna ROSEGA,ANZOLETTO,sior ZULIAN,sior BIASIO,MOMOLO,un altro Giovane in maschera.
Tutti ballano.Fanno una contraddanza a piacere.

SCENA ULTIMA

COSTANZA,DOROTEA,RAIMONDO mascherati,e detti.

RAI - Alto,alto,signori,ci siamo ancora noi.

ROS - Scondite,presto,presto.(a Meneghina che si ritira)

RAI - Vogliam ballar con voi.

MOM

BIA ZUL ANZ

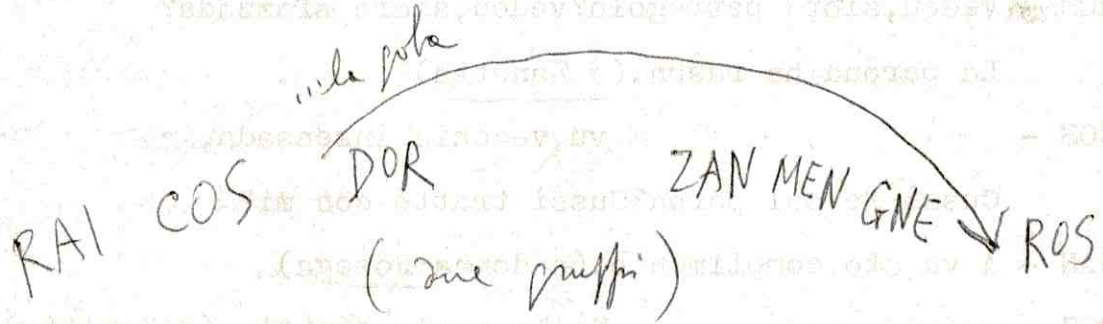
durante la scena i 3 furtivam. cercano di guadagnare l'uscita

COS RAI ROS DOR ZAN GNE MEN

RAI ~~ROS~~ COS ROS DOR ZAN GNE MEN

ROS - Tanto l'è stà a vegnir?Mo per diana de dia!
Tolé,la s'ha stufà,e la xe andada via.
RAI - Chi?
ROS - Siora Dorotea.
RAI - Bene,si aspetterà.
Spero che quanto prima con noi ritornerà.
ROS - Oh,no la torna più.
ZAN - No la vol più vegnir.
RAI - Che sì,che s'io la voglio,la faccio comparir?
ZAN - Ve stimerave assae.
ROS - No ve stè a dar sti vanti.
RAI - Signora Dorotea,presto,venite avanti.
DOR - Tocco de desgraziada!Tocco de masserazza!
Baroncella,frascona...(a Zanetta)
ZAN - Via,no la me strapazza.(a Dorotea)
ROS - Vedeu,siora pettegola?vedeu,siora sfazzada?
La parona ha rason.(a Zanetta)
COS - E vu,vecchia insensada,
Cussì fe col paron?Cussì tratté con mi?
ZAN - A vu sto complimento.(a donna Rosega)
ROS - No;la parla con ti. (a Zanetta)
RAI - Animo,in questo punto dite la verità.(a Zanetta)
Dell'anello che fu?
ZAN - La patrona lo gh'ha.
DOR - Ma t'ho dà tre zecchini.
ZAN - Se la li ha dai,i xe mii;
E po con donna Rosega se li avemo spartii.
DOR - Sentìu? (a Costanza)
COS - Cussì se fa?
RAI - Chi è quella malandrina
Che Dorotea si finse?

RAI COS ROS DOR ZAN MEN GNE (scatta a ZAN; GNE più spinge avanti MEN)



RAI COS DOR MEN ZAN GNE ROS

ZAN GNE ROS MEN

Torna indietro piangendo

ROS - Mi no so.

ZAN - Meneghina.

RAI - Cogli abiti di lei,dite,chi la vestì? (a Zanetta)

ZAN - Co s'ha da dir el vero,ghe li ho imprestadi mi.

DOR - Cussì la roba mia ti impresti a chi ti vol?

COS - Le fa cussì custìe: co ghe ne xe,le tol.

RAI - Tutto è scoperto alfine.Signora,perdonate;
Se troppo ardito io fui,all'error mio scusate.(a Dorotea inchinandosi)

DOR - Sì,sì,tutto va ben,ma co sti vostri inchini,
Perder mi no vorave l'anello e i tre zecchini.

COS - L'anello el tegno mi.

RAI - Io il danar pagherò.

COS - I tre zecchini a casa doman ve manderò.(a Dorotea)
Caro mario,pussibile che voggiè far el mato?

RAI - Certo che questo caso m'ha assai disingannato.
Vedo che una tal vita è piena di perigli;
Vo' seguir della moglie d'ora innanzi i consigli. (fa la mano a COS)

COS - Prego el ciel che sia vero;e vu,madonna arpia,(a Rosega)
Mai più né pié,né passo,no metté in casa mia.
Ve manderò doman tutta la vostra roba.

ROS - Cussì? gnanca per questo me vegnirà la goba.

COS - Temeraria!

DOR - Anca ti,tocco de desgraziada,
A casa no vegnir.Ti è bella e licenziada.

ZAN - Cussì la me licenzia?

DOR - Te licenzio cussì.

MEN - Se la l'ha licenziada,donca vegnirò mi.

DOR - Sporca,ti gh'ha i mi abiti?Despògiete,frascona,
Ma con mi no te voggio.

MEN - Tolé,no gh'ho parona.
Cossa faroggio adesso?

(nel frattempo erano arrivati all'uscita)

BIA ZUL ANZ

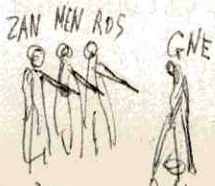
RAI COS DOR

3 gruppi

ZAN GNE ROS MEN

GNE ZAN ROS MEN

durante queste battute le massere fanno gruppi strettissimi

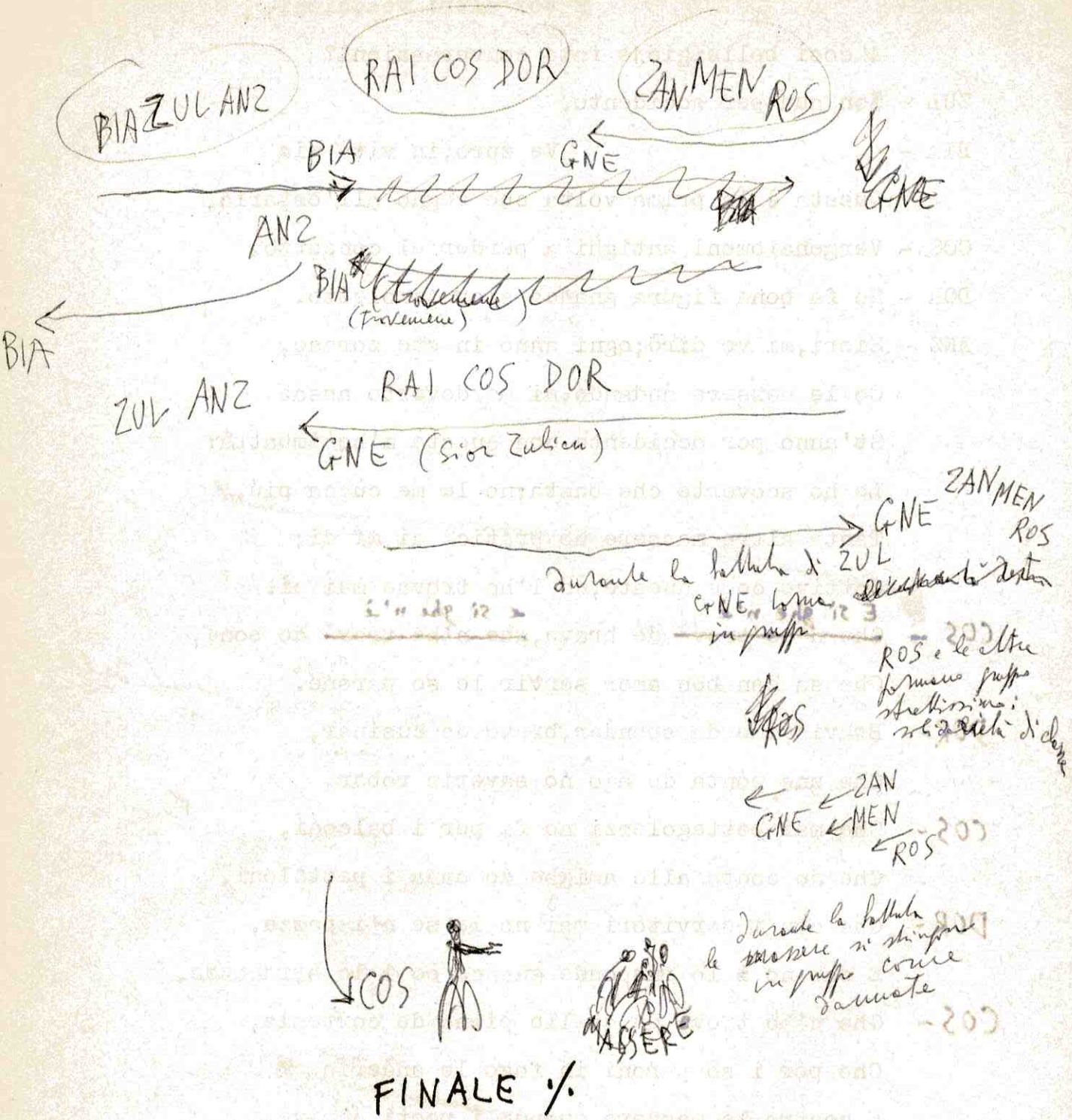


(Tradim.: lotta per l'esistenza)

ZAN MEN ROS GNE (isolata)

(il gruppo si scioglie; le tre indiane accusano GNE)

RAI - E voi altri vecchioni,
A così belle gioje fate conversazioni?
ZUL - Son qua per accidente.
BIA - Ve zuro, in vita mia
Questa è la prima volta che vegno all'ostaria.
COS - Vergogna! omeni antighi a perder el concetto.
DOR - No fa bona figura gnanca sior Anzoletto.
ANZ - Siori, mi ve dirò; ogni anno in ste zornae,
Co le massere andando, mi me deverto assae.
St'anno per accidente con queste m'ho imbattù:
Le ho scoverte che basta; no le me cucca più.
Tante altre massere ho praticà ai mi dì;
Cattive come queste, no l'ho trovae mai pì.
COS - ~~Che n'ho trovà~~ E sì ghe n'è de brave, ~~ghe n'ho trovà~~ e sì ghe n'è de bone,
Che sa con bon amor servir le so parone.
DOR - Bravissime da spender, brave da cusinar,
Che una ponta de ago no saveria robar,
COS - Che mai pettegolezzi no fa per i balconi,
Che no conta alle amighe de casa i pettoloni,
DOR - Che con i servitori mai no le se n'impazza,
E che no le risponde gnanca co i le strapazza.
COS - Ghe n'ho trovà de quelle piene de cortesia,
Che per i so paroni in fogo le anderia.
E contra le massere quando i poeti scrive,
I critica, i scoverze le massere cattive.
BIA - La mia ~~no~~ la xe de quelle.
ANZ - Anca la vostra xe,
Credémelo, sior Biasio, una roba da re.
ZAN - La ve burla.
MEN - La roba.
ROS - La se vol maridar.



BIA ZUL ANZ

RAI COS DOR

ZAN MEN ROS

BIA

GNE

GNE

ANZ

BIA (Trovemene)

BIA

ZUL ANZ

RAI COS DOR

GNE (Sior Zulian)

ZAN MEN ROS

GNE

durante la battuta di ZUL GNE torna in gruppo

ROS e le altre formano gruppo strettissimo: solidarietà di classe

ROS

ZAN

GNE

MEN

ROS

COS

MASSERE

durante la battuta le massere si stringono in gruppo come dannate

FINALE ./.

BIA - Come? diseu dasseno?

ANZ - Mi vel posso attestar.

GNE - E ben, se me marido?

BIA - Mo co la xe cussì,
Prima che m'impianté, voggio impiantarve mi.
In casa mia sè stada fina adesso parona;
Andè, che sè cattiva. Trovemene una bona.

GNE - Sior Zulian, me voleu?

ZUL - Fia mia, mi ve ringrazio.
Ghe n'ho una anca mi, e son debotto sazio.
Sento che le finezze xe fatte per burlar;
Vago a casa, e in sto ponto la voggio licenziar.
Trovemene una bona.

ROS - Tutto per causa vostra.
Vu n'avé menà in maschera. Sè la rovina nostra.

ANZ - Siè bone; scambiè usanza, e ve provvederò.

MEN - Caro sior Anzoletto, bona deventerò.

ZAN - Ve zuro, da qua avanti no voggio altri malanni.

ROS - E mi farò giudizio, co vegnirò in ti anni.

COS - Pensè, povere grame, a viver con decoro:
Una bona massera la val più d'un tesoro.
Nualtre se fidemo in te le vostre man,
E vu colè tradir quelli che ve dà el pan?
Volè per frascherie desgustar le parone?
Ma se vu sè cattive, ghe n'è tante de bone.
Le massere cattive mandémole lontan,
E alle Massere bone sbattemoghe le man.

terribile accusa

FINALE

La notte xe finia, finio xe carneval
E con el carneval xe finio anca el mal.
Le massere cattive mandémole lontan
E alle massere bone sbattemoghe le man.

FINALE

"... pan?"

RAI DOR

Massere vis. inseguite da PULC

in 2°

urlo Massere

GNE ZAN ROS MEN

Pulcinella con piccola accesa: balzo e urlo

AN2 COS (all'urlo del PULC)

ALBA CAMPANE

"La notte..."

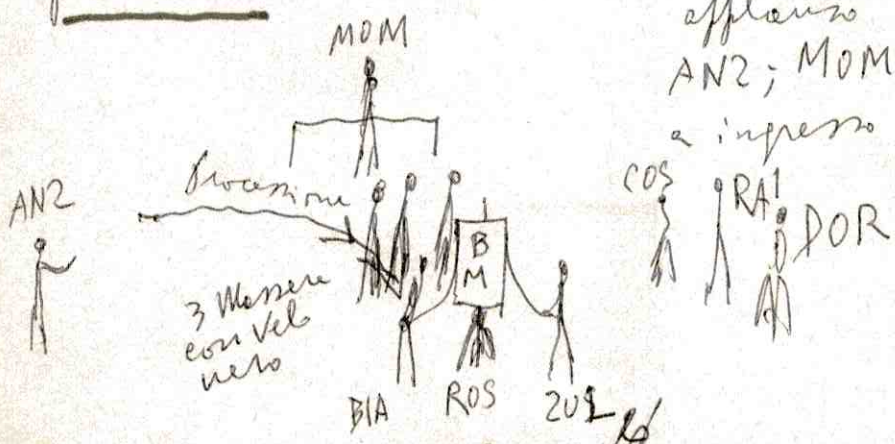
RAI da mano a DOR

COS (presa per mano da RAI e accompagnata davanti, ~~poi~~ dicendo la battuta

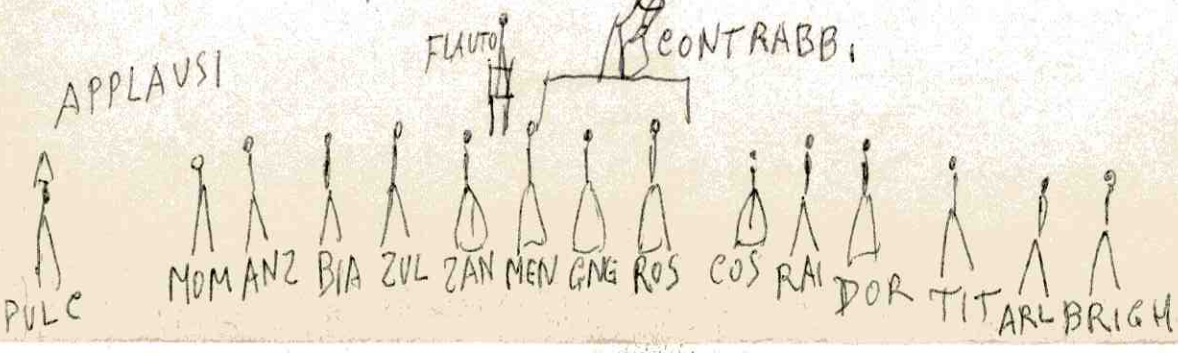
MUSICA processione

"... le man": inchino e si riunisce a RAI: applauso di COS, RAI, DOR AN2; MOM uscito da sotto Tavola a ingresso BUONA MASSERA

verso centro scena dove appare processione



APPLAUSI



FINALE